



IL VOUS EST DEMANDE DE VOTER

Dossier du BHI N° S1/1001/09-FO/595/09

LETTRE CIRCULAIRE 31/2010
7 mai 2010

P-7 : RAPPORT ANNUEL DE L'OHI 2009
PARTIE 1 - GENERALITES & PARTIE 2 - FINANCES

PROGRAMME DE TRAVAIL DE L'OHI POUR 2010 (actualisé)

Madame la Directrice, Monsieur le Directeur,

1. Vous trouverez ci-joint un exemplaire du Rapport annuel de l'OHI pour 2009, Partie 1 - Généralités, en anglais et français (la version espagnole sera distribuée dès sa finalisation), en même temps que la Partie 2 - Finances (version bilingue anglais/français). Ces rapports fournissent des informations sur les activités effectuées par l'Organisation en 2009 et sur les finances associées à ces activités. Les Parties 1 et 2 sont communiquées en même temps afin d'aider les Etats membres à avoir une meilleure idée des réalisations de l'Organisation et de son degré d'efficacité.

2. Conformément au cycle de planification du programme de travail, tel qu'approuvé par la Décision 14 b) de la XVI^{ème} Conférence HI, nous devrions normalement vous fournir une version actualisée du Programme de travail de l'OHI pour 2010 (qui repose sur le programme de travail pour 2008-2012 approuvé par la Décision 24 de la XVII^{ème} CHI) montrant le statut final de la réalisation des tâches dans le Programme de travail 2009. Les seuls changements apportés au Programme de travail 2010 sont l'ajout des nouvelles tâches suivantes :

- a) Réunion sur les AN virtuelles avec l'AIMS
- b) Réunion sur la coordination dans l'Arctique avec l'AIMS
- c) Conférence sur l'infrastructure des données avec la COI / IODE et
- d) Réunion avec le groupe de cartographie régional de la CHMMN.

Le Comité de direction a décidé de simplement mettre à jour le programme de travail 2010 mis en ligne sur le site web de l'OHI et de ne pas fournir d'exemplaire imprimé.

3. Les Etats membres sont invités à fournir des commentaires sur la Partie 1 du Rapport annuel 2009 et sur la version actualisée du Programme de travail de l'OHI pour 2010, **avant le 30 juin 2010**. Si des changements sont proposés au Programme de travail pour 2010, le BHI les examinera et en informera les Etats membres en conséquence.

4. Conformément à l'Art. 19 du Règlement financier et compte tenu du fait que pratiquement tous les Etats membres sont représentés au sein de la Commission des finances, le Comité de direction soumet directement aux Etats membres la Partie 2 – Finances, en vue de recueillir leur approbation (la majorité des deux-tiers est requise), afin d'éviter toute bureaucratie inutile. Il est donc demandé aux Etats membres de bien vouloir compléter et renvoyer le bulletin de vote ci-joint au BHI, **au plus tard le 30 juin 2010**.

5. Enfin, nous tenons à vous informer que le Programme de travail de l'OHI pour 2011 est en cours de préparation, sur la base du Programme de travail de l'OHI approuvé pour 2008-2012. Le Programme de travail de l'OHI final qui sera proposé pour 2011, ainsi que le Budget de l'OHI pour 2011, seront distribués d'ici août en vue d'une approbation avant le 31 octobre et d'une mise en œuvre en janvier 2011.

Veillez agréer, Madame la Directrice, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma haute considération,

Pour le Comité de direction



Capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA
Directeur

P.J. (3) : - P-7 (2009) Partie 1 - Généralités (version anglaise ou française, selon qu'il convient)
- P-7 (2009) Partie 2 – Finances (version bilingue)
- Bulletin de vote.

**APPROBATION DU RAPPORT FINANCIER POUR 2009
BULLETIN DE VOTE**

*(A faire parvenir au BHI avant le 30 juin 2010
Courriel : info@ihb.mc - Télécopie : +377 93 10 81 40)*

Etat membre :

Approuvez-vous le Rapport financier pour 2009 ?

OUI

NON

Commentaires (le cas échéant) :

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Nom / Signature Date:

ORGANISATION HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONALE



RAPPORT ANNUEL 2009

PARTIE 1 – GENERALITES

Publié par le Bureau hydrographique international – Monaco

RAPPORT ANNUEL

DE

**L'ORGANISATION HYDROGRAPHIQUE
INTERNATIONALE**

2009

PARTIE I - GENERALITES

Publié par le Bureau hydrographique international
Monaco

**ETATS MEMBRES DE L'ORGANISATION
HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONALE (OHI)**

ALGERIE	LETTONIE
ALLEMAGNE	MALAISIE
ARABIE SAOUDITE	MAROC
ARGENTINE	MAURICE
AUSTRALIE	MEXIQUE
BAHREIN	MONACO
BANGLADESH	MOZAMBIQUE
BELGIQUE	MYANMAR
BRESIL	NIGERIA
CANADA	NORVEGE
CHILI	NOUVELLE-ZELANDE
CHINE	OMAN
CHYPRE	PAKISTAN
COLOMBIE	PAPOUASIE NOUVELLE-GUINEE
CONGO (Rép. dém. du) *	PAYS-BAS
COREE (REP. DE)	PEROU
COREE (REP. POP. DEM. DE)	PHILIPPINES
CROATIE	POLOGNE
CUBA	PORTUGAL
DANEMARK	QATAR
EGYPTE	REPUBLIQUE ARABE SYRIENNE
EMIRATS ARABES UNIS	REPUBLIQUE DOMINICAINE *
EQUATEUR	REPUBLIQUE ISLAMIQUE D'IRAN
ESPAGNE	REPUBLIQUE SUD-AFRICAINE
ESTONIE	ROUMANIE
ETATS UNIS D'AMERIQUE	ROYAUME-UNI
FEDERATION DE RUSSIE	SERBIE
FIDJI	SINGAPOUR
FINLANDE	SLOVENIE
FRANCE	SRI LANKA
GRECE	SUEDE
GUATEMALA	SURINAME
INDE	THAÏLANDE
INDONESIE	TONGA
IRLANDE	TRINITE-ET-TOBAGO
ISLANDE	TUNISIE
ITALIE	TURQUIE
JAMAÏQUE	UKRAINE
JAPON	URUGUAY
KOWEIT	VENEZUELA

Etats en attente de la qualité de membres : Bulgarie, Cameroun, Haïti, Mauritanie, Monténégro, Sierra Leone.

* Etats membres privés de leurs droits

BUREAU HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONAL

COMITE DE DIRECTION

Président: Vice-amiral (R.) Alexandros MARATOS, Grèce
Directeurs: Capitaine de vaisseau (R.) Hugo GORZIGLIA, Chili
Capitaine de vaisseau Robert WARD (R.), Australie

TABLE DES MATIERES

	Page
INTRODUCTION	v
PROGRAMME DE TRAVAIL 1	
COOPERATION ENTRE LES ETATS MEMBRES ET AVEC	
LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES	1
1. Commissions hydrographiques régionales de l'OHI	1
9 ^{ème} Réunion de la Commission hydrographique de l'océan Indien septentrional (CHOIS) ...	1
32 ^{ème} Réunion de la Commission hydrographique USA/Canada (CHUSC)	2
53 ^{ème} Réunion de la Commission hydrographique nordique (CHN)	3
10 ^{ème} Réunion de la Commission hydrographique de la Méso-Amérique et de la mer des Caraïbes (CHMAC).....	4
3 ^{ème} Réunion de la Commission hydrographique de l'Atlantique sud-ouest (CHAtSO).....	5
14 ^{ème} Réunion de la Commission hydrographique de la mer Baltique (CHMB)	6
7 ^{ème} Réunion de la Commission hydrographique de l'Afrique et des îles australes (CHAIA)..	7
9 ^{ème} Réunion de la Commission hydrographique du Pacifique sud-ouest (CHPSO).....	8
16 ^{ème} Réunion de la Commission hydrographique de la Méditerranée et de la mer Noire (CHMMN)	9
9 ^{ème} Réunion du groupe de travail sur la mer Noire et la mer d'Azov (BASWG)	10
10 ^{ème} Réunion de la Commission hydrographique de l'Asie orientale (CHAO)	11
3 ^{ème} Réunion de la Commission hydrographique de la zone maritime ROPME (CHZMR)	12
9 ^{ème} Réunion de la Commission hydrographique sur l'Antarctique (CHA)	12
2. Organisations internationales	14
Organisation maritime internationale (OMI)	14
13 ^{ème} Session du Sous-comité COMSAR de l'OMI	14
86 ^{ème} Session du Comité de la sécurité maritime de l'OMI (MSC)	15
59 ^{ème} Session du Comité de la coopération technique (TC59)	16
55 ^{ème} Session du Sous-comité de la sécurité de la navigation de l'OMI (NAV55)	16
26 ^{ème} Session de l'Assemblée de l'OMI	17
Commission océanographique intergouvernementale (COI)	18
25 ^{ème} Assemblée de la COI.....	18
Organisations relatives à l'Antarctique	19
32 ^{ème} Réunion consultative du Traité sur l'Antarctique (RCTA)	19
Séminaire tenu lors de la réunion annuelle du COMNAP 2009– COMNAP XXI.....	21
Association internationale de signalisation maritime (AISM)	21
Comité de l'AISM sur l'e-navigation	21
24^{ème} Conférence cartographique internationale – ICC 2009	22
Divers	22
2 ^{ème} Conférence de l'Union africaine pour les ministres responsables du transport maritime	22
Réunion technique du CIRM 2009	23
Geomatica 2009 – Séminaire sur les infrastructures pour les données spatiales maritimes (MSDI)	24
11 ^{ème} Réunion du groupe d'experts du système mondial d'observation du niveau de la mer	24
Projet de prévention de la contamination côtière et marine et d'autoroute maritime de l'océan Indien occidental (FEM)	25

Union européenne (UE) – Conférence initiale sur la planification spatiale maritime (MSP)	26
Fédération internationale des sociétés hydrographiques– Conférence HYDRO9	26
3. Comité de coordination interrégional.....	27
1 ^{ère} Réunion du Comité de coordination interrégional de l’OHI	27
PROGRAMME DE TRAVAIL 2	
RENFORCEMENT DES CAPACITES.....	29
1. Sous-comité sur le renforcement des capacités (CBSC de l’OHI)	29
7 ^{ème} Réunion du Sous-comité sur le renforcement des capacités de l’OHI (CBSC)	29
Programme de travail sur le renforcement des capacités.....	30
Evaluation du renforcement des capacités.....	30
Fourniture de renforcement des capacités	30
Projets de coopération mixtes.....	31
2. Divers	32
Projets internationaux	32
3. Formation.....	32
32 ^{ème} Réunion du Comité consultatif international FIG/OHI/ACI sur les normes de compétence pour les hydrographes et les spécialistes en cartographie marine	32
OHI-Japan Hydrographic Association.....	34
Visite aux installations de formation du Service hydrographique du Royaume-Uni	34
Projet de formation à la GEBCO de la Nippon Foundation– 5 ^{ème} année.....	35
11 ^{ème} et 12 ^{ème} Cours d’hydrographie de catégorie B à l’Ecole nationale d’hydrographie, Goa, Inde	35
Cours d’hydrographie à l’Ecole d’hydrographie de la Marine pakistanaise, Karachi (2009-2010).....	35
Projet de l’OHI en matière de renforcement des capacités.....	36
PROGRAMME DE TRAVAIL 3	
SOUTIEN APORTE AUX TECHNIQUES ET AUX NORMES	37
1. Comité des services et des normes hydrographiques	37
1 ^{ère} Réunion du Comité des services et des normes hydrographiques (HSSC)	37
18 ^{ème} et 19 ^{ème} Réunions du Groupe de travail sur la maintenance et le développement d’applications de la norme de transfert (TSMAD)	38
10 ^{ème} et 11 ^{ème} Réunions du Groupe de travail sur la normalisation des publications nautiques (SNPWG)	39
1 ^{ère} Réunion du Groupe de travail sur la présentation des informations numériques (DIPWG) .	41
7 ^{ème} Réunion du Groupe de travail sur le dispositif de l’OHI pour la protection des données (DPSWG)	41
3 ^{ème} Réunion du Groupe de travail de l’OHI sur les infrastructures des données spatiales maritimes (MSDIWG).....	42
3 ^{ème} Conférence internationale sur les ECDIS.....	43
Réunion sur la révision de la S-52.....	43
1 st Réunion du Groupe de travail sur les marées et sur les niveaux des eaux (TWLWG).....	44
1 st Réunion du Sous-comité sur le Service mondial d’avertissements de navigation (SC-SMAN)	44
Comité Consultatif sur le Droit de la mer	45
16 ^{ème} Réunion de travail ABLOS (ABLOS 16).....	45

Projet GEBCO	46
Réunion <i>ad hoc</i> du Sous-comité technique de la GEBCO sur la cartographie océanique (TSCOM).....	46
Réunions 2009 de la GEBCO.....	47
10 ^{ème} Réunion de la Carte bathymétrique internationale de la mer des Caraïbes et du golfe du Mexique (IBCCA).....	50
 PROGRAMME DE TRAVAIL 4	
GESTION DE L'INFORMATION ET RELATIONS PUBLIQUES	51
 1. Gestion de l'information	51
Publications de l'OHI.....	51
Publications nouvelles ou révisées.....	52
Archivage des cartes et des documents nautiques.....	55
Services de traduction.....	56
Bibliothèque du BHI.....	56
Maintenance des systèmes informatiques et en réseau du BHI. Site Web de l'OHI.....	56
 2. Relations publiques	56
Récompenses.....	56
Journée mondiale de l'Hydrographie.....	57
Cérémonie de parrainage à l'Ecole d'hydrographie du SHOM.....	59
 PROGRAMME DE TRAVAIL 5	
DEVELOPPEMENT GENERAL DE L'ORGANISATION	61
 1. Restructuration de l'OHI	61
Groupe de travail de l'OHI chargé d'examiner le règlement du personnel du BHI (SRWG).....	61
Amendements à la Convention.....	61
 2. 4^{ème} Conférence hydrographique internationale extraordinaire	62
 3. Gestion des adhésions à l'OHI	62
 4. Programme de travail de l'OHI	64
 5. Relations avec le gouvernement hôte	65
 APPENDICES	
Appendice I Nouveaux directeurs des Services hydrographiques des Etats membres.....	A-1
Appendice II Visites au BHI.....	A-9
Appendice III Visites aux Services hydrographiques et réunions organisées au BHI.....	A-13
Appendice IV Responsabilités du Comité de direction du BHI.....	A-15
Appendice V Liste du personnel du BHI.....	A-17
Appendix VI Missions techniques du BHI.....	A-19

INTRODUCTION

Le Bureau hydrographique international (BHI) a l'honneur de présenter la 1^{ère} partie du Rapport annuel sur les activités de l'Organisation pour 2009. Ce rapport intéressera les Etats membres et ceux qui ont contribué à faire progresser les divers développements techniques et administratifs de l'OHI contribuant ainsi aux questions affectant la sécurité en mer, la protection de l'environnement marin, le développement et la sécurité.

Il comprend deux parties :

La 1^{ère} partie –**Programme de l'OHI**. La 1^{ère} partie décrit l'évolution du programme de travail de l'OHI en 2009, au travers des rapports et des documents des réunions des comités, sous-comités, groupes de travail, commissions hydrographiques régionales et autres organes de l'Organisation.

La 2^{ème} partie - **Finances**. La 2^{ème} partie présente les développements financiers de l'Organisation en 2009, à la clôture de l'exercice financier, conformément à l'article 11 du Règlement financier. Elle comprend également le rapport annuel du Commissaire aux comptes indépendant, conformément à l'article 20 du Règlement financier.

L'événement phare de l'année 2009 a été la 4^{ème} Conférence hydrographique internationale (CHIE), qui s'est déroulée au cours de la première semaine de juin, à l'Auditorium RAINIER III. 215 délégués venus de 61 Etats membres et 31 observateurs d'Etats non membres et d'organisations internationales non-gouvernementales (OING) ont participé à la Conférence. Quinze propositions présentées par l'ISPGWG, le HCIWWG, le MSDIWG et par les Etats membres ont été examinées. Il est intéressant de noter que la Conférence a approuvé une définition améliorée de l'« hydrographie » ainsi qu'une version révisée du plan stratégique de l'Organisation. Plus d'une demi-journée de la Conférence a été consacrée à l'examen de la situation de la production et de la disponibilité des ENC. En marge de la Conférence trois autres événements ont eu lieu : la première réunion du GT chargé de la révision de la S-23, la première réunion de l'IRCC et la célébration de la Journée mondiale de l'hydrographie (JMH).

La première réunion du Comité de coordination interrégional (IRCC) s'est déroulée immédiatement après la 4^{ème} CHIE. L'IGA Gilles Bessero, directeur du SHOM a été élu à la présidence de ce comité. Les rapports des CHR et d'autres organes représentés au sein de ce comité ont été examinés. La réunion inaugurale du comité des services et des normes hydrographiques (HSSC), qui a eu lieu à Singapour du 15 au 17 octobre 2009, était organisée par le SH singapourien. Le comité a assumé le rôle du CHRIS. Pendant la réunion, les travaux des dix GT subordonnés du HSSC ont été examinés. Les deux comités sont opérationnels depuis le 1^{er} janvier 2009, dans le cadre de la nouvelle restructuration technique et administrative de l'Organisation.

Douze CHR, la CHA et le GT sur la mer Noire et la mer d'Azov se sont réunis pendant l'année. Les principaux sujets examinés pendant les réunions ont concerné les ENC, les renseignements sur la sécurité maritime (RSM), le renforcement des capacités, les cartes INT et d'autres questions d'intérêt régional. Il convient également de noter qu'en 2009 la première réunion sur l'autoroute maritime – FEM de l'océan Indien occidental et le projet de prévention de la contamination côtière a été tenue à Johannesburg, Afrique du sud ; l'avancement du projet a fait l'objet d'une discussion et des décisions ont été prises sur la marche à suivre.

Les activités de renforcement des capacités ont été poursuivies avec un important soutien apporté notamment aux pays en développement, afin d'améliorer leurs capacités hydrographiques. Des séminaires et ateliers ont été organisés sur différents sujets et des visites techniques faites à plusieurs Etats, en fonction du programme établi par le comité sur le renforcement des capacités, à partir des

demandes des CHR. Un projet de renforcement des capacités couvrant la cartographie marine et financé par la Nippon Foundation a démarré en 2009 et un certain nombre d'étudiants des Etats membres ont bénéficié d'une formation au SH du RU.

La coopération très étroite avec l'OMI, l'AIMS, la COI, la FIG, l'OMM, l'ACI ainsi qu'avec d'autres organisations, s'est poursuivie en 2009. L'Organisation a maintenu sa participation et son soutien à l'élaboration du concept d'« e-Navigation » (navigation électronique) de l'OMI. En étroite coopération avec l'OMI et l'OMM, cinq nouvelles zones NAVAREA ont été créées pour couvrir la région Arctique.

L'excellente coopération entretenue avec le gouvernement de Monaco s'est poursuivie en 2009. Le Comité de direction exprime sa reconnaissance au gouvernement de Monaco pour son soutien par la mise à disposition et l'entretien des locaux occupés par le BHI ainsi que pour son engagement continu dans les processus diplomatiques liés à l'adhésion des nouveaux Etats et à l'approbation du Protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI.

PROGRAMME DE TRAVAIL 1

COOPERATION ENTRE LES ETATS MEMBRES ET AVEC LES ORGANISATIONS INTERNATIONALES

1. COMMISSIONS HYDROGRAPHIQUES REGIONALES DE L'OHI

9^{ème} REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE L'OCEAN INDIEN SEPTENTRIONAL (CHOIS)

Port Victoria, Seychelles, 25-26 février 2009

Président : Vice-amiral RAO (Inde)

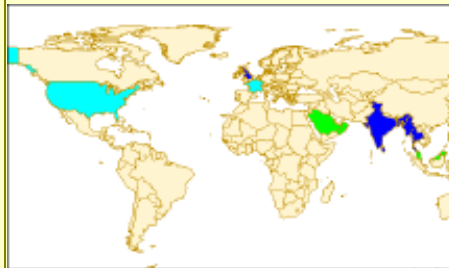
Vice-président : Contre-amiral MOHD AL SHEHRI (Arabie saoudite)

Membres : Bangladesh, Egypte, Inde, Myanmar, Arabie saoudite, Sri Lanka, Thaïlande, Royaume-Uni.

Membres associés : France, Pakistan, Seychelles, USA.

Observateurs : Malaisie, Oman

Représentants du BHI : Vice-amiral MARATOS, Capitaine de corvette SHIPMAN



La 9^{ème} réunion de la Commission hydrographique de l'océan indien septentrional (CHOIS) s'est déroulée à Port Victoria, Seychelles, les 25 et 26 février, sous la présidence de l'Amiral RAO, directeur du Service hydrographique du gouvernement indien. Des représentants de l'Arabie saoudite, du Bangladesh, de la France, de l'Inde, de Maurice, de la Norvège, d'Oman, du Pakistan, du RU, des Seychelles, de la Thaïlande, des USA, et de la Commission océanographique intergouvernementale y participaient. Le Vice-amiral MARATOS y représentait l'OHI. Dans son discours d'ouverture, le Vice-amiral MARATOS a souligné l'importance des CHR en ce qui concerne les travaux et les activités de l'Organisation et les obligations des Etats côtiers, dans le cadre de la Règle 9 du Chapitre V de la Convention SOLAS. Il a également fait référence aux principales questions qui ont été soulevées au cours de la période intersession, en particulier, à la coopération avec les autres organisations internationales, et principalement l'OMI, la COI, l'AISM et l'OMM. Il a brièvement présenté les préparatifs de la 4^{ème} CHIE ainsi que l'état des approbations au Protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI et celui des Etats membres en attente de la qualité de membres.


La Commission a examiné différentes questions importantes parmi lesquelles : les plans nationaux pour faire face aux catastrophes et la nécessité d'une coopération plus étroite, le statut de l'hydrographie, de la cartographie marine et de la diffusion des RSM, la couverture en ENC, et les exigences en matière de renforcement des capacités. La France a présenté un article sur l'assistance hydrographique et cartographique aux forces navales internationales dans leur lutte contre les pirates qui sévissent au large de la Somalie. Le VA MARATOS a présenté un document sur la nécessité pour les Etats de fournir des données relatives aux eaux peu profondes afin d'améliorer le plan de découpage du projet GEBSCO de l'OHI/COI, comme demandé dans la LC 36/2006.

Durant son séjour, le VA MARATOS, accompagné du président de la Commission, le CA RAO, a été reçu par M. BELMONT, vice-président de la République des Seychelles, M. NOURRICE, chef de cabinet, et M. MORGAN, ministre de l'environnement, des ressources naturelles et du transport. Au cours de ces diverses réunions, le VA MARATOS a décrit de façon succincte l'importance de l'hydrographie, l'obligation des Etats côtiers de fournir des services hydrographiques, dans le cadre la Convention SOLAS et l'intérêt pour les Seychelles de devenir membre à part entière de l'Organisation.

Il a été décidé que la 10^{ème} réunion de la CHOIS se tiendrait au Bangladesh, début février 2010, sous la présidence du VA RAO.

32^{ème} REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DES ETATS-UNIS ET DU CANADA (CHUSC)

Silver Springs, Maryland, Etats-Unis d'Amérique, 9 avril

Co-Présidents : Dr. NARAYANAN (Canada) et CV BARNUM (USA)	
Membres : Canada, Etats-Unis d'Amérique Représentants du BHI : CV WARD, M. PHARAOH	



La 32^{ème} réunion de la Commission hydrographique des Etats-Unis et du Canada (CHUSC) a eu lieu à l' « Office of Coast Survey » à Silver Springs, MD, Etats-Unis d'Amérique, le 9 avril, sous la coprésidence du directeur de l'US Office of Coast Survey, le CV BARNUM et de l'hydrographe fédéral du Canada, le Dr. NARAYANAN. La réunion était organisée et accueillie par l'Office of Coast Survey qui fait partie de la NOAA (National Oceanic and Atmospheric Administration) des Etats-Unis d'Amérique. Le BHI y était représenté par le CV WARD.

La première partie de la réunion a été consacrée à l'examen du rapport du CAC (Chart Advisors' Committee) et de ses recommandations. La majeure partie des travaux du CAC ont été concentrés sur le défi consistant à développer un plan pour régler la question du chevauchement de la couverture en ENC, entre les USA et le Canada. Le reste de la réunion a été consacré à des discussions sur la prochaine 4^{ème} Conférence hydrographique internationale, et sur des sujets d'intérêt réciproque, comme la coopération continue pour l'exécution de levés du plateau continental étendu dans l'Arctique. Le capitaine de vaisseau WARD a informé la réunion sur diverses questions intéressant l'OHI, y compris la S-100, l'emport obligatoire des ECDIS, et la progression du Protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI.

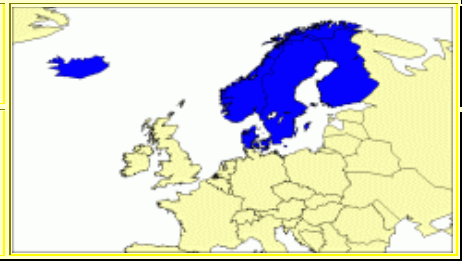
La Commission a décidé que le Canada accueillerait la 33^{ème} réunion de la CHUSC en avril 2010.

53^{ème} REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE NORDIQUE (CHN)

Helsinki, Finlande, 21-23 avril

Président : M. VARONEN (Finlande).

Membres : Danemark, Finlande, Islande, Norvège, Suède
Représentants du BHI : CV WARD, M. PHARAOH



La 53^{ème} réunion de la Commission hydrographique nordique a été accueillie par le Service hydrographique finlandais, dans ses locaux d'Helsinki, du 21 au 23 avril 2009. La réunion était présidée par M. VARONEN (Finlande). Tous les membres de la CHR y étaient représentés : Danemark, Finlande, Islande, Norvège et Suède. Le capitaine de vaisseau WARD y représentait le BHI, en tant qu'observateur.

Après avoir examiné les progrès accomplis en matière d'hydrographie dans la région, ainsi que différents développements qui ont une incidence sur la région, la réunion a convenu d'un certain nombre d'actions. Celles-ci sont décrites dans le compte rendu de la réunion mis en ligne sur le site Web de l'OHI à l'adresse suivante : www.who.int → *committees & WGs* → *RHCs*. Les sujets de discussion ont notamment inclus : la situation de l'approbation du Protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI et les nouveaux Etats membres de l'OHI (points qui seront débattus lors des prochaines 4^{ème} CHIE et 1^{ère} IRCC), la contribution nordique au groupe de travail du HSSC sur la qualité des données, la fourniture de directives aux groupes de travail nordiques traitant de la production de cartes, l'échange d'informations numériques, la validation des données multifaisceaux et la distribution d'informations sur les publications nautiques, le concept WEND et la distribution des ENC, ainsi que la progression de différentes questions relatives à l'hydrographie qui ont été soulevées dans les rapports nationaux.

L'Islande assurera la présidence de la CHR nordique jusqu'à la tenue de la 54^{ème} réunion, en Islande, du 13 au 15 avril 2010.



**10^{ème} REUNION DE
LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE LA MESO-AMERIQUE ET DE LA
MER DES CARAIBES (CHMAC)**

Bridgetown, La Barbade, 4-6 novembre

Président : Vice-amiral PALMER FONSECA (Brésil)

Vice-président : Contre-amiral MONCRIEFF (RU)

Membres : Brésil, Colombie, Cuba, France, Guatemala, Jamaïque, Mexique, Pays-Bas, Trinité-et-Tobago, Royaume-Uni, Etats-Unis d'Amérique, Venezuela.

Membres associés : Antigua-et-Barbuda, Barbade, Guyana, Haïti, Honduras, Nicaragua et Panama.

Représentants du BHI : CV GORZIGLIA, CV BERMEJO



La 10^{ème} réunion de la Commission hydrographique de la Méso-Amérique et de la mer des Caraïbes (CHMAC) qui a eu lieu à l'hôtel Accra à Bridgetown, la Barbade, était organisée par l'Autorité portuaire de la Barbade, par le SH du RU et par la NOAA (USA). Les membres de la CHMAC et les membres associés suivants étaient présents : Antigua-et-Barbuda, Barbade, Belize, Brésil, Iles Vierges britanniques, Colombie, El Salvador, France, Grenade, Haïti, Honduras, Jamaïque, Pays-Bas, Saint-Kitts-et-Nevis, Suriname, RU, USA et Venezuela. Les sociétés hydrographiques suivantes y ont participé en qualité d'observateurs : BROOKE OCEAN, CARIS, JEPPESEN, ESRI, KONSBERG et PELYDRYN.

Le BHI y était représenté par le capitaine de vaisseau GORZIGLIA (Directeur du BHI) et le capitaine de vaisseau BERMEJO.

La réunion a été précédée, le 3 novembre, de réunions du comité sur les cartes électroniques et du comité sur les cartes INT, qui ont présenté des rapports à la séance plénière, en même temps qu'un rapport du comité sur le renforcement des capacités. Le programme de renforcement des capacités de la CHMAC pour 2010-2011 a par la suite été approuvé.



Lors de la cérémonie d'ouverture, le président, le vice-amiral PALMER (Brésil) et le capitaine de vaisseau GORZIGLIA (Directeur du BHI) ont prononcé une allocution. Le discours liminaire a été prononcé par Monsieur George HUTSON, Ministre du commerce international et des transports de la Barbade, qui a déclaré ouverte la 10^{ème} conférence de la CHMAC.

Des rapports nationaux ont été présentés par Antigua-et-Barbuda, la Barbade, le Belize, le Brésil, la Colombie, la France, la Jamaïque, les Pays-Bas, Saint-Kitts-et-Nevis, le Suriname, le RU, les USA et le Venezuela.

Certains changements aux statuts de la CHMAC ont également été examinés après avoir été pris en compte et proposés par un groupe de travail constitué de la Barbade, de la Jamaïque, des USA et du Venezuela. Le représentant d'El Salvador a officiellement demandé de rejoindre la commission en tant que membre associé, demande qui a été approuvée à l'unanimité par les membres.

La prochaine réunion de la commission aura lieu en 2010 au Suriname ou au Venezuela. Dans l'hypothèse où aucune de ces options ne serait possible, la 11^{ème} réunion de la CHMAC serait reportée en 2011.

Le lendemain de la clôture de la réunion s'est déroulée l'«Industry Day», journée lors de laquelle les délégués de la CHMAC ont eu la possibilité de voir des présentations techniques faites par les compagnies hydrographiques présentes. Ces présentations, accompagnées d'une démonstration de logiciel et de matériel utilisés à bord d'une vedette fournie par l'Autorité portuaire, ont permis aux participants de se faire une idée des équipements hydrographiques de pointe utilisés pendant l'exécution des levés hydrographiques.

3^{ème} REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE L'ATLANTIQUE SUD-OUEST (CHAISO)

Montevideo, Uruguay, 26 – 27 mars

Président : CV PEREYRA (Uruguay)

Membres : Argentine, Brésil, Uruguay

Représentants du BHI : CV GORZIGLIA, CV BERMEJO



La 3^{ème} réunion de la Commission hydrographique de l'Atlantique sud-ouest s'est tenue au "Servicio de Oceanografía, Hidrografía y Meteorología de la Armada" (SOHMA) à Montevideo, Uruguay, les 26 et 27 mars 2009. Les directeurs des services hydrographiques d'Argentine, du Brésil et de l'Uruguay étaient présents ainsi que les directeurs des services hydrographiques de Bolivie, du Chili, du Paraguay, les représentants du BHI et du secteur privé, lesquels participaient en tant qu'observateurs.

Le capitaine de vaisseau PEREYRA, directeur du Service hydrographique uruguayen et président de la Commission, a accueilli les participants et a exprimé sa satisfaction quant à la présence de l'ensemble des membres de la Commission à la réunion. Il a également remercié les observateurs pour avoir accepté son invitation et a indiqué qu'il se réjouissait que l'Uruguay accueille cet événement.

Le capitaine de vaisseau GORZIGLIA, directeur du BHI, a fait une présentation au cours de laquelle il a mis en évidence les principaux sujets traités par l'OHI depuis la dernière réunion de la Commission. Il a souligné en particulier les questions qui seront discutées au cours de la Conférence hydrographique internationale extraordinaire qui doit se tenir en juin 2009 ainsi que les responsabilités des

Commissions hydrographiques régionales telles qu'indiquées dans le programme de travail de l'OHI pour 2008-2012.


La Commission a examiné les actions approuvées lors de la dernière réunion et a confirmé que toutes les tâches avaient été achevées de manière tout à fait coopérative.

La Commission a décidé à l'unanimité d'accepter les demandes du directeur de l'hydrographie et de la navigation de la Marine paraguayenne et du directeur du Service hydrographique de la Marine bolivienne pour devenir membres associés de la CHAtSO.

Trois sociétés hydrographiques – Cledirsa-SevenCs, Jeppesen et L3 – ont fourni des présentations sur les derniers développements dans leurs domaines respectifs.

14^{ème} REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE LA MER BALTIQUE (CHMB)

Copenhague, Danemark, 15 – 17 septembre

<p>Président : Dr. JONAS (Allemagne) Vice-président :</p>	
<p>Membres : Danemark, Estonie, Finlande, Allemagne, Lettonie, Pologne, Fédération de Russie, Suède. Membres associés : Lituanie. Représentants du BHI : CV Ward, CC SHIPMAN</p>	

La 14^{ème} commission hydrographique de la Baltique (CHMB) a eu lieu en septembre, à Copenhague. Pratiquement tous les membres de la CHMB ont pu y participer.

Le BHI y était représenté par le capitaine de vaisseau WARD. Le SH du RU y a participé en qualité d'observateur. Les hôtes danois avaient prévu une organisation remarquable dans un cadre parfait pour une réunion réussie.

Sous la présidence du Dr. JONAS (Allemagne) avec la contribution très active des Etats membres, la Conférence a essentiellement traité des points suivants :

- Information par le BHI ;
- Information et coordination relatives aux activités hydrographiques nationales dans la Baltique ;
- Coopération, à l'échelle internationale, via différents organes de l'OHI;
- Rapports des GT de la CHMB et leurs travaux futurs ; les GT sont les suivants :
 - ✓ GT sur le suivi des nouveaux levés;
 - ✓ GT sur le niveau de référence des cartes marines;
 - ✓ GT sur l'harmonisation des ENC de la Baltique (Mise en œuvre des recommandations);
 - ✓ GT sur l'harmonisation des informations sur les profondeurs;
 - ✓ Comité des cartes INT de la Baltique;
- Nouveaux levés harmonisés conformément aux décisions de la Commission d' Helsinki;
- Développement d'un niveau de référence des altitudes commun dans la Baltique;
- Coordination du traitement et présentation cartographique des informations de profondeur sur les cartes marines papier et numériques ;
- Harmonisation de la conception cartographique des ENC.

Un nouveau groupe de travail a été créé sous la conduite de la Suède en vue d'implémenter une base de données bathymétriques de la Baltique.

Un autre sujet d'importance a été la relation de la CHMB avec la stratégie marine de la Commission européenne, notamment l'infrastructure des données spatiales (SDI), (INSPIRE, EMODNET).

A la fin de la conférence, Mme Wiin HAVSTEEN (Danemark) a été élue nouvelle présidente et M. PERNACZYNSKI (Pologne), vice-président. La 15^{ème} conférence de la CHMB aura lieu en Pologne, en 2010.

7^{ème} REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE L'AFRIQUE ET DES ILES AUSTRALES (CHAIA)

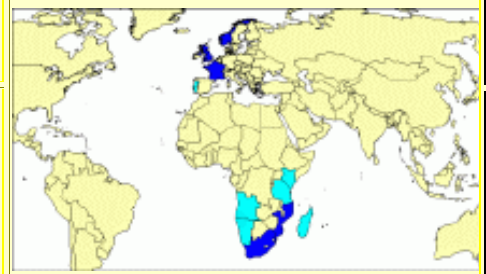
La Réunion, 16-17 septembre

Président : CV KAMPFER (Afrique du Sud)
Vice-président : Abdool Nooranee OOZEER (Maurice)

Membres : France, Maurice, Mozambique, Norvège, République d'Afrique du Sud, RU.

Membres associés : Angola, Kenya, Madagascar, Malawi, Namibie, Portugal, Seychelles, Tanzanie

Représentants du BHI : Vice-amiral MARATOS, M. PHARAOH



La 7^{ème} réunion de la CHAIA, qui était organisée par la France, s'est déroulée les 16 et 17 septembre 2009 à Saint Denis, La Réunion, sous la présidence du capitaine de vaisseau KAMPFER, directeur du Service hydrographique sud-africain.

Trente-sept représentants provenant des pays, organisations internationales et sociétés privées suivants y ont participé : Angola, Comores, France, Madagascar, Malawi, Maurice, Mozambique, Namibie, Norvège, Portugal, Seychelles, Afrique du Sud, Tanzanie, RU, USA, OMI, COI, GEE-WIO/MHD/CMC, CARIS, C&C Technologies, Jeppesen, Underwater Surveys.



La réunion de la Commission s'est tenue immédiatement après un séminaire organisé et financé par l'Organisation, à l'intention des présidents des comités hydrographiques nationaux. Le VA MARATOS a représenté le BHI au séminaire et à la réunion de la CHAIA.

Plusieurs questions d'importance pour la région, sous l'angle de l'hydrographie et de la cartographie, ont été débattues, avec notamment : l'état d'avancement de la production des ENC, le statut des RSM, le résultat de la première réunion de l'IRCC, les principales questions discutées et ayant donné lieu à des décisions, lors de la 4^{ème} CHIE, ainsi que la progression des statuts de la commission. Le président du BHI a rendu compte des activités du Bureau pendant la période intersession et de la progression de l'approbation du Protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI. Le CA GUY, en sa qualité de consultant, a exposé la progression de l'autoroute maritime électronique dans le canal du Mozambique.

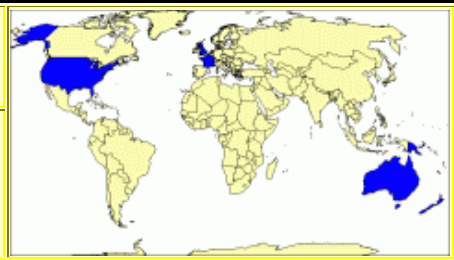
La prochaine réunion de la CHAIA aura lieu en Angola.

9^{ème} REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DU PACIFIQUE SUD-OUEST (CHPSO)

Port Moresby, Papouasie-Nouvelle-Guinée, 9-11 mars

Président : IGA BESSERO (France)
Vice-président : M. GREENLAND (Nouvelle-Zélande)

Membres : Australie, Fidji, France, Nouvelle-Zélande,
Papouasie-Nouvelle-Guinée, Tonga, RU, USA
Représentants du BHI : CV WARD, M. PHARAOH



La 9^{ème} réunion de la Commission hydrographique du Pacifique sud-ouest (CHPSO) s'est tenue à Port Moresby, du 9 au 11 mars 2009, sous la présidence de l'ingénieur général Gilles BESSERO (France). La réunion était organisée et accueillie par l'Agence nationale pour la sécurité maritime (NMSA) de Papouasie-Nouvelle-Guinée. Sept des huit Etats membres étaient représentés à la réunion, auxquels il fallait ajouter des observateurs des îles Cook, de Kiribati et des îles Salomon ainsi que plusieurs représentants de l'industrie hydrographique de la région. Au total, 17 délégués étaient présents. Le BHI était représenté par le CV WARD.



Le premier jour a été consacré à un atelier technique dont l'objectif était d'accroître la prise de conscience des avantages de l'hydrographie pour la région du pacifique sud-ouest et de mettre en évidence les obligations nationales eu égard à la fourniture de services hydrographiques conformes aux règles de la Convention SOLAS. Un des buts de l'OHI et de la CHPSO est d'assister les Etats insulaires en développement dans la région à établir une capacité locale en vue de fournir au moins des informations hydrographiques à jour à une autorité cartographique au titre de leurs obligations eu égard à la Convention SOLAS. Ceci est étroitement lié à la recherche d'un engagement ferme des gouvernements en vue de soutenir ces capacités.

Au cours de la réunion, les rapports nationaux et les activités de l'OHI ont été examinés, particulièrement celles du Bureau hydrographique international, du groupe de travail de l'OHI sur le plan stratégique et du comité des services et des normes hydrographiques. Les participants ont abordé différents sujets d'intérêt pour la région et, en particulier, ils ont fait référence à la progression des opérations de levés, à la couverture et aux détails techniques de la carte électronique de navigation (ENC), à l'évolution des cartes INT, et à la coordination des renseignements sur la sécurité maritime (RSM).

Le renforcement des capacités dans la région a été traité en détail et plusieurs actions ont été identifiées et leur priorité définie à partir des travaux menés au cours de l'atelier technique qui s'est tenu le premier jour de la réunion. En conséquence, un certain nombre de propositions relatives au renforcement des capacités seront présentées à la prochaine réunion du sous-comité de l'OHI pour le renforcement des capacités.

La France a accepté de continuer à présider la Commission pendant les deux prochaines années, tandis que la Nouvelle-Zélande continuera à en assumer la vice-présidence.

A l'aimable invitation des Iles Salomon, la Commission a décidé de tenir sa 10^{ème} réunion à Honiara à la fin de l'année 2010.

**16^{ème} REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE LA
MEDITERRANEE ET DE LA MER NOIRE (CHMMN)
Odessa, Ukraine, 22–24 septembre**

Président : CA IPTES (Turquie).

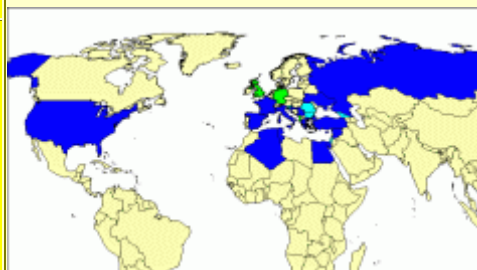
Vice-président : Cdre PALIATSOS (Grèce)

Membres : Algérie, Croatie, Chypre, Egypte, France, Grèce, Italie, Monaco, Monténégro, Maroc, Roumanie, Fédération de Russie, Serbie, Slovénie, Espagne, Syrie, Tunisie, Turquie, Ukraine.

Membres associés : Bulgarie, Géorgie, Israël, Malte, Autorité palestinienne, RU, USA.

Observateurs : Albanie, Allemagne, Liban, DINMA, COI, PRIMAR.

Représentants du BHI : Vice-amiral MARATOS, CV BERMEJO.



La 16^{ème} réunion de la CHMMN, qui a eu lieu à l'hôtel Odessa, était organisée par le Service hydrographique ukrainien, sous la présidence de la Tunisie. Des délégués d'Algérie, de Bulgarie, de Croatie, de Chypre, de France, de Grèce, de Géorgie, d'Italie, de Malte, de Roumanie, de Russie, d'Espagne, de Syrie, de Tunisie, de Turquie, du RU, d'Ukraine et du BHI ont participé à la réunion. D'autres organisations internationales étaient également présentes en qualité d'observateurs. Israël qui

n'a pas pu participer à la réunion avait demandé qu'on l'excuse. Le BHI y était représenté par le VA MARATOS et par le CV BERMEJO.

Les principaux sujets inscrits à l'ordre du jour de la réunion étaient les suivants :

- Activités intersession, y compris les visites techniques effectuées par la Commission, les deux réunions organisées par la mer Noire et la mer d'Azov sous la présidence de la Turquie et les décisions de la XVIIe Conférence hydrographique internationale.
- La coopération avec les Etats membres et avec les Organisations internationales, des rapports sur l'« International Sea Power Symposium» et sur la coordination du mesurage du niveau de la mer et de la prévention des tsunamis et des dangers liés aux variations du niveau de la mer (COI).
- Les questions liées au renforcement des capacités, y compris le financement, par le fonds CB, d'éventuelles visites techniques en Israël, en Syrie et en Libye et les procédures pour la soumission de projets au CBCS.
- La cartographie marine, avec le rapport MEDINTCHART, la progression de la production nationale d'ENC, le développement du programme de la CHMMN en matière d'ENC et la situation du V-RENC (RENC virtuel). La France a décidé de poursuivre son rôle de coordinateur du MEDINTCHART, sous réserve de l'accord des autorités françaises. Le coordinateur MEDINTCHART convoquera une réunion technique des membres concernés du groupe de cartographie international de la CHMN afin de résoudre les questions techniques en suspens.
- Les renseignements sur la sécurité maritime, y compris le rapport du coordinateur NAVAREA III.
- Le développement général de l'Organisation, avec des rapports sur la procédure de la CHMMN pour la désignation de leurs représentants au sein du futur conseil de l'OHI et sur le statut du processus de ratification du protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI.

La Turquie a été élue en tant que nouveau président de la commission et la Grèce en tant que vice-président.

La 17^{ème} réunion de la CHMMN aura lieu à Athènes (Grèce) en 2011. Les dates seront décidées par correspondance.

9^{ème} REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LA SECURITE DE LA NAVIGATION DANS LA MER NOIRE ET DANS LA MER D'AZOV (BASWG)

Constanta, Roumanie, 23 et 24 avril

La 9^{ème} réunion du groupe de travail sur la mer Noire et sur la mer d'Azov (BASWG) a eu lieu à Constanta, Roumanie, les 23 et 24 avril 2009, sous la présidence du CA IPTES, directeur du Service hydrographique turc. Des représentants des SH de Roumanie, d'Ukraine, de Turquie et de Bulgarie y ont participé. Le coordonnateur de la zone NAVAREA III pour la mer Méditerranée et pour la mer Noire, le capitaine de frégate AGUILAR (Espagne), y a participé en qualité d'observateur. Le VA MARATOS, représentant le Bureau, y a également participé à titre d'observateur.

La réunion a d'abord examiné et finalisé le mandat et les règles de procédure du GT. Le président a été chargé de les transmettre au président de la CHMMN aux fins d'examen pour approbation lors de la

prochaine réunion de la CHMMN. Le GT a étudié le statut des cartes INT et les productions d'ENC et a discuté de questions d'intérêt qui permettront d'accélérer les méthodes de production. Les accords de coopération, la diffusion de RSM dans la zone, l'établissement d'une sous-région NAVAREA III sous la responsabilité du SH turc, la mise à jour de la S-55 ainsi que le renforcement des capacités et la formation sont quelques-unes des questions qui ont été examinées en détail. Le VA MARATOS a fourni une analyse des développements et des progrès relatifs à la 4^e CHIE.

Il a été décidé que la prochaine réunion aura lieu à Istanbul, en 2010. Les dates exactes seront fixées début 2010.

10^{ème} CONFERENCE DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE L'ASIE ORIENTALE (CHAO)

Singapour, 15-17 octobre

<p>Président : Dr. OEI (Singapour)</p> <p>Vice-président : Vice-amiral NAKORN (Thaïlande)</p>	
<p>Membres : Chine, République populaire démocratique de Corée, Indonésie, Japon, Malaisie, Philippines, République de Corée, Singapour, Thaïlande</p> <p>Observateurs : Brunéi Darussalam, RU, USA, Vietnam</p> <p>Représentants du BHI : CV Robert WARD, Ing. en chef Michel HUET</p>	

La 10^{ème} conférence de la Commission hydrographique de l'Asie orientale a eu lieu à Singapour, du 15 au 17 octobre 2009. Tous les Etats membres de la Commission : la Chine, la République populaire démocratique de Corée, le Japon, la Malaisie, les Philippines, l'Indonésie, la République de Corée, la Thaïlande, Singapour et les Etats observateurs suivants : Brunéi Darussalam, RU, USA et Vietnam ont assisté à cette réunion. Par ailleurs, un représentant de la Commission du Pacifique sud-ouest y a participé en tant qu'observateur invité. Le capitaine de vaisseau WARD y représentait le BHI.



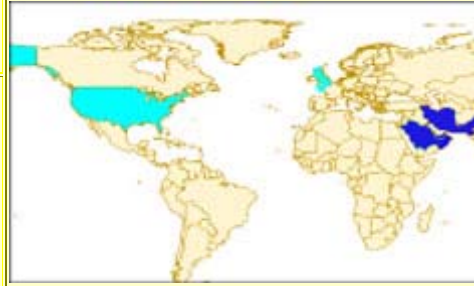
La conférence a été ouverte par le président, le Dr OEI (Singapour), avec la présentation officielle du nouveau drapeau de la Commission. La conférence a discuté d'un large éventail de sujets régionaux, incluant les développements au sein de chacun des Etats membres, la production d'ENC et la coordination associée, les recherches relatives aux ENC riches en données, le programme régional de renforcement des capacités et une coopération et une coordination plus étroites avec les Commissions régionales adjacentes.

La réunion a été clôturée par le Vice-amiral NAKORN (Thaïlande), qui a assumé la présidence de la Commission à la fin de réunion et auquel a été confié le drapeau. Le Commodore HO (Philippines) a été élu vice-président.

La prochaine réunion de la Commission sera une réunion de coordination qui sera tenue en Thaïlande, en janvier 2010.

3^{ème} REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE LA ZONE MARITIME ROPME (CHZMR)

BHI, Monaco, 8-9 juin

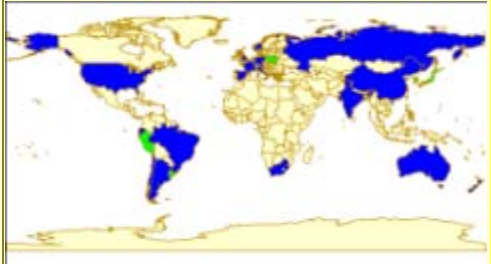
<p>Président : CF TIPU (Pakistan) Vice-président : Contre-amiral Al SHERIFF (Arabie saoudite).</p>	
<p>Membres : Bahreïn, Iran, Koweït, Oman, Pakistan, Qatar, Arabie saoudite, Emirats arabes unis.</p>	
<p>Membres associés : Royaume-Uni, Etats-Unis d'Amérique. Observateurs : Organisation régionale pour la protection de l'environnement marin (ROPME), Service de navigation du moyen orient (MENAS). Représentants du BHI : CV GORZIGLIA, CC SHIPMAN.</p>	

La 3^{ème} réunion de la CHZMR a eu lieu au BHI, les 8 et 9 juin 2009, en présence de membres de la République islamique d'Iran, du Sultanat d'Oman, du Pakistan et du Qatar, de membres associés du RU et des USA et d'observateurs du BHI. La réunion était présidée par le commodore TIPU du Pakistan.

La réunion a élu Oman à la présidence et le Qatar à la vice-présidence de la CHZMR et a invité Oman à organiser la 4^{ème} CHZMR à Oman en 2010.

**9^{ème} REUNION DE LA COMMISSION HYDROGRAPHIQUE DE L'OHI SUR
L'ANTARCTIQUE (CHA)**

Simon's Town, Le Cap, Afrique du Sud, 12-14 octobre

<p>Président : CV GORZIGLIA (BHI) Vice-président : Commodore NAIRN (Australie) Secrétaire : Ing. en chef HUET (BHI)</p>	
<p>Membres : Argentine, Australie, Brésil, Chili, Chine, Equateur, France, Allemagne, Grèce, Inde, Italie, Japon, Corée (Rép. de), Nouvelle-Zélande, Norvège, Pérou, Fédération de Russie, Afrique du Sud, Espagne, Royaume-Uni, Uruguay, USA et Venezuela.</p> <p>Organisations observatrices : Secrétariat du Traité sur l'Antarctique (ATS), Conseil des directeurs des programmes nationaux relatifs à l'Antarctique (COMNAP), Comité permanent sur la logistique et les opérations dans l'Antarctique (SCALOP), Association internationale des organisateurs de voyages dans l'Antarctique (IAATO), Comité scientifique sur la recherche dans l'Antarctique (SCAR), Organisation maritime internationale (OMI), Commission océanographique intergouvernementale (COI), Carte générale bathymétrique des océans (GEBCO), Carte bathymétrique internationale de l'océan Austral (IBCSO), Centre de données OHI pour la bathymétrie numérique (DCDB), Division antarctique australienne, Antarctica New Zealand.</p>	

La 9^{ème} réunion de la Commission hydrographique sur l'Antarctique (CHA) qui s'est déroulée à Simon's Town, au Cap, Afrique du Sud, du 12 au 14 octobre 2009, a été organisée avec succès par le capitaine de vaisseau KAMPFER, directeur du Service hydrographique d'Afrique du sud, en coopération avec le SANAP (Programme antarctique national d'Afrique du Sud).

Le président, le CV GORZIGLIA (Directeur du BHI), a accueilli 12 Etats membres de l'OHI (Australie, Brésil, Chili, France, Allemagne, Nouvelle-Zélande, Norvège, République de Corée, Afrique du Sud, Espagne, Royaume-Uni et Venezuela), 5 organisations internationales (COMNAP, IAATO, GEBCO, IBCSO et SCAR) et le SANAP qui ont tous participé activement aux discussions.

La Commission a examiné le statut des adhésions et a confirmé que la Commission était composée de 23 Etats membres de l'OHI, la République de Corée et le Venezuela étant les deux derniers membres à avoir rejoint la CHA. Conformément à l'Art 5.2 des statuts, la commission a ensuite réélu le CA MONCRIEFF (RU), en tant que vice-président de la CHA.

La Commission a examiné le statut des actions décidées lors de la dernière réunion et il a été reconnu que l'ensemble des actions avait été menées à bien. Les rapports des organisations internationales et ceux des Etats membres de l'OHI ont été commentés, ainsi que les rapports sur la progressions des programmes de cartes INT, du programme et de la production des ENC et le statut de la C-55 en ce qui concerne l'Antarctique. Plusieurs actions ont été identifiées afin de faire progresser encore les sujets discutés.

La Commission a noté avec satisfaction le soutien et la contribution constants apportés par le COMNAP et l'IAATO. Il a été décidé d'organiser un séminaire sur l'importance de l'hydrographie dans l'Antarctique lors de la prochaine réunion annuelle de l'IAATO qui se déroulera à Turin, Italie, en juin 2010; il a également été décidé que des visites techniques seraient effectuées sur les navires de l'IAATO, avant leur départ pour l'Antarctique, afin d'informer les commandants de navires de la procédure de collecte et de présentation des données hydrographiques après que les bâtiments aient été utilisés comme navires d'opportunité. L'on a estimé que la présence de représentants de la RCTA et de l'OMI aurait été bénéfique dans le cadre des discussions tenues.

Des discussions spécifiques ont été tenues pour identifier les principaux sujets à inclure dans la présentation/discussion qui aura lieu dans le cadre de la réunion des experts du Traité en décembre 2009 concernant les questions liées au tourisme dans l'Antarctique.

Des discussions plus approfondies ont été tenues à la suite du rapport du président du groupe de travail de la CHA chargé de l'établissement des priorités en matière de levés hydrographiques, lequel est brillamment présidé par M. Andy WILLET (RU). A la suite d'un intéressant échange d'idées, plusieurs actions ont été identifiées, visant toutes à améliorer la sécurité de la navigation dans les meilleurs délais, par l'échange et la collecte de nouvelles données hydrographiques à haute priorité requises pour produire de nouvelles cartes INT du plan « M » de la région.

La commission a également décidé qu'un certain nombre d'actions seraient effectuées pendant la période intersession, avec des responsabilités et des dates limites clairement identifiées.

Suite à l'aimable invitation du SH du RU, la commission a décidé d'organiser la 10^{ème} réunion de la CHA au Royaume-Uni. Les date et lieu (dernière semaine de septembre ou première semaine d'octobre 2010) doivent encore être confirmés.



2. ORGANISATIONS INTERNATIONALES

ORGANISATION MARITIME INTERNATIONALE (OMI)

13^{ème} session du sous-comité COMSAR de l'OMI

Siège de l'OMI, Londres, 19-23 janvier

La 13^{ème} session du sous-comité COMSAR de l'OMI s'est tenue au siège de l'OMI à Londres du 19 au 23 janvier 2009. Le VA MARATOS, le CC SHIPMAN et le Président de la CDARN représentaient l'OHI. Les coordinateurs des NAVAREA I (RU), II (France), III (Espagne), IV (USA), IX (Pakistan), XII (USA), XVII et XVIII (Canada) et XIX (Norvège) étaient présents.

Le sous-comité a passé en revue le rapport du groupe de travail par correspondance établi lors du COMSAR 12 et qui portait sur l'extension du SMAN dans les eaux arctiques. Le rapport a été approuvé et le groupe de travail par correspondance ré-établi avec un nouveau mandat dont l'objet est de guider et d'assister les 5 nouvelles NAVAREA pour l'Arctique afin qu'elles atteignent un statut opérationnel en 2011.

Le sous-comité a examiné les soumissions de l'OHI et a approuvé un projet révisé de Manuel conjoint OMI/OHI/OMM sur les renseignements sur la sécurité maritime, qui doit être maintenant présenté au MSC 86 pour adoption ainsi que la publication d'une circulaire COMSAR révisée concernant les renseignements relatifs aux coordinateurs des NAVAREA. Le sous-comité a noté le rapport de l'OHI sur les résultats de la CDARN 10.

Le panel de coordination Navtex de l'OMI, présidé par le CF SEWELL du SH du RU, s'est réuni à l'heure du déjeuner, le jeudi, durant le COMSAR.

Les membres du GT de la CDARN (France, Grèce, RU, USA, Inmarsat, OMM et BHI) se sont réunis dans la semaine qui a suivi le COMSAR et ont examiné la documentation du SMAN, établie au cours de la 7^{ème} réunion de la CDARN, en 2005. La réunion a terminé le projet de révision du Manuel international SafetyNET qui a ensuite été examiné lors du sous-comité PNRW1 en août 2009 avant sa diffusion aux membres de l'OHI et de l'OMM pour accord et soumission subséquente au COMSAR.

86^{ème} SESSION DU COMITE DE LA SECURITE MARITIME DE L'OMI (MSC)

Siège de l'OMI, Londres, 27 mai - 5 juin

La 86^{ème} session du Comité de la sécurité maritime de l'OMI (MSC) a eu lieu au siège de l'OMI, à Londres, du 27 mai au 5 juin 2009. Le VA MARATOS et le CC SHIPMAN y représentaient l'OHI.

La MSC 86 a pris les mesures suivantes qui concernent l'OHI :

- Adoption des amendements au Chapitre V de la Convention SOLAS introduisant les prescriptions d'emport obligatoire de l'ECDIS avec une période d'implémentation progressive qui commencera en 2012 et se terminera en 2018. On considérera que les amendements à la Convention SOLAS seront acceptés le 1^{er} juillet 2010 et qu'ils entreront en vigueur le 1^{er} juillet 2011;
- Approbation du texte révisé du manuel conjoint OMI/OHI/OMM sur les renseignements relatifs à la sécurité maritime qui entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2011.

- Approbation de la question de la circulaire 44 du COMSAR concernant la liste des coordonnateurs NAVAREA;
- Approbation de l'approche coordonnée pour la mise en œuvre de la stratégie relative à l'e-navigation (MSC86/23/4, disponible sur le site web de l'OHI), incluant la suppression des crochets encadrant le terme « OHI » dans l'annexe, pour que l'OHI soit reconnue comme contributrice active aux points de travail pertinents ; et
- Approbation de l'inclusion d'un nouveau point du programme de travail pour le sous-comité NAV sur les « nouveaux symboles pour les aides à la navigation AIS ». Ce point sera inclus dans l'ordre du jour de NAV56 en 2010 et sera traité pendant 4 sessions.

Le rapport complet de MSC 86 (MSC86/26) a été mis ligne sur le site web de l'OHI.

59^{ème} SESSION DU COMITE DE LA COOPERATION TECHNIQUE (TC59)

Siège de l'OMI, Londres, 10-12 juin

Le comité de la coopération technique (TCC) a organisé sa 59^{ème} session du 23 au 25 juin 2009, sous la présidence de M. Ben OWUSU-MENSAH (Ghana). L'OHI y était représentée par le CV BERMEJO (BHI).

Le comité a examiné le rapport provisoire 2008-2009 qui résumait les résultats de l'implémentation réalisée en 2008 et incluait également un appendice listant les informations sur les programmes exécutables de 2008. Le comité a été informé que le rapport biennal pour 2008-2009 serait soumis au comité lors de sa session de juin 2010.

Le comité a souligné les principaux résultats obtenus au cours de la première année de la biennie 2008-2009 et a présenté le programme intégré de coopération technique (PICT) pour la biennie 2010-2011.

Des informations ont été fournies sur 17 fonds d'affectation spéciale opérationnels en matière de coopération technique bilatérale, qui apportent un soutien financier aux activités d'assistance technique de l'OMI. Dix de ces fonds d'affectation bilatéraux ont été créés avec les agences gouvernementales et les autres avec les organisations internationales et régionales.

Le secrétariat a présenté un rapport sur les activités inaugurales de l'Académie maritime internationale pour la sécurité, la sûreté et l'environnement (IMSSEA), à la suite de sa création en 2008 par le gouvernement italien et le comité a été informé du succès du cours inaugural de l'Académie sur l'application des instruments par l'Etat du pavillon et le contrôle par l'Etat du port en octobre 2008. Depuis le cours inaugural, l'Académie a dispensé trois cours supplémentaires couvrant la recherche et le sauvetage, les procédures d'enquête pour les accidents maritimes et la gestion des cargaisons dangereuses. Les cours ont été accueillis par les pays en développement et les réponses des participants ont été encourageantes.

Le représentant de l'OHI a présenté un rapport sur les activités de l'Organisation en matière de renforcement des capacités, en mettant l'accent sur les projets conjoints réalisés avec l'OMI et avec d'autres organisations internationales.

Le comité a élu le contre-amiral OLIMBO (Italie) en tant que président pour 2010 et Mme KARIGHITU (Kenya) en tant que vice-président. La 60^{ème} session du TCC aura lieu du 1^{er} au 3 juin 2010.

55^{ème} SESSION DU SOUS-COMITE DE LA SECURITE DE LA NAVIGATION DE L'OMI
Siège de l'OMI, Londres, 27-31 juillet

La 55^{ème} session du Sous-comité de la sécurité de la navigation (NAV) de l'OMI s'est tenue au Siège de l'OMI à Londres du 27 au 31 juillet 2009. L'OHI était représentée par le VA MARATOS, le CV WARD, directeur et le CC SHIPMAN.

A titre du point 11 de l'ordre du jour sur l'élaboration d'un plan de mise en œuvre d'une stratégie en matière de navigation électronique, l'OHI a présenté son rapport sur la disponibilité en ENC (NAV 54/11). La Chambre internationale de la marine marchande (ICS), tout en prenant note du rapport de l'OHI sur la disponibilité accrue en ENC, a émis quelques réserves sur le fait qu'une couverture « suffisante » en ENC serait disponible pour 2010, date indiquée par l'OHI. Il a été demandé à l'OHI de fournir des mises à jour supplémentaires lors des futures sessions du NAV et de confirmer à la 57^{ème} session du Sous-comité NAV en 2011 qu'une couverture « suffisante » avait été atteinte. Le NAV55 a créé un groupe de travail qui a examiné les autres documents présentés au titre de ce point de l'ordre du jour. Le groupe de travail a préparé une liste des besoins préliminaires détaillés des utilisateurs à bord et le mandat d'un groupe de travail par correspondance, chargé de faire avancer les travaux pendant la période intersession. Le BHI participera aux travaux du groupe de travail par correspondance, mais les Etats membres intéressés sont également invités à le faire.

NAV55 a approuvé cinq dispositions nouvelles/ révisées de séparation du trafic maritime, quatre autres mesures d'organisation du trafic maritime et deux systèmes modifiés de comptes rendus obligatoires de navires, qui vont tous être présentés au MSC pour adoption à sa 87^{ème} session en mai 2010.

Le Président du Sous-comité NAV, M. SOLLOSI (Etats-Unis) et le vice-président, le capitaine de vaisseau MALIK (Malaisie), ont été réélus pour 2010. Il est prévu que la 56^{ème} session du Sous-comité de la sécurité de la navigation se tiendra du 26 au 30 juillet 2010.

26^{ème} SESSION DE L'ASSEMBLEE DE L'OMI
Siège de l'OMI, Londres, 23 novembre – 2 décembre

La 26^{ème} session de l'Assemblée de l'OMI a eu lieu au siège de l'OMI, à Londres, du 23 novembre au 2 décembre 2009. Le BHI y était représenté par le VA MARATOS et par le CC SHIPMAN.

Des allocutions de bienvenue ont été prononcées par l'amiral MITROPOULOS, Secrétaire général de l'OMI, par M. CLARK, sous-secrétaire d'Etat parlementaire au Ministère des transports, et M. MADI (Egypte), président sortant de la 25^{ème} Assemblée. M. BOOMGAARDEN (Allemagne) a été élu président de la 26^{ème} Assemblée.

L'Assemblée a créé deux comités visant à examiner 1) les questions administratives, financières, juridiques et de coopération technique et 2) les questions techniques. Les questions relatives au comité de la sécurité maritime (MSC) ont été examinées par le comité 2 et leurs décisions ont ensuite été approuvées par la Plénière. Les rapports des 84^{ème}, 85^{ème} et 86^{ème} sessions du comité de la sécurité maritime ont été acceptés.

L'Assemblée, telle que recommandée par le comité 2, a confirmé l'adoption par MSC85 de la résolution MSC.280(85) des amendements aux dispositions générales de l'organisation du trafic maritime (Résolution A.572(14) telle qu'amendée) proposés par la Norvège, le Royaume-Uni et l'OHI, dans le document MSC 82/21/3.

Le Secrétaire général de l'OMI, dans un rapport aux membres de l'OMI, a incité les Etats membres de l'OMI, qui n'étaient pas membres de l'OHI, à envisager d'un œil favorable l'adhésion à l'OHI. Le

représentant des îles Cook, dans un discours d'ouverture à l'Assemblée, a remercié l'OHI, le SH du RU et le SHOM pour leur assistance continue dans la fourniture d'une couverture en ENC.

Les délégués à l'Assemblée ont approuvé l'idée que le programme facultatif d'audit des Etats membres de l'OMI devienne obligatoire et ont adopté la résolution A.1018(26) « Evolution du programme facultatif d'audit des Etats membres de l'OHI » qui donne une proposition de calendrier pour parvenir à remplir les conditions obligatoires.

L'examen des documents de la 26^{ème} Assemblée a pris moins de temps que prévu et l'Assemblée a pris fin le mercredi 2 décembre au lieu du vendredi 4 décembre, comme initialement prévu. La 103^{ème} session du Conseil qui a suivi l'Assemblée, a élu M. LANTZ des Etats-Unis, comme président, pour une période de deux années, jusqu'à la 27^{ème} Assemblée. M. NTULI d'Afrique du Sud a été réélu vice-président.

COMMISSION OCEANOGRAPHIQUE INTERGOUVERNEMENTALE (COI)

25^{ème} ASSEMBLEE

Paris, France, 16 – 25 juin

Le directeur général de l'Unesco s'est adressé à l'Assemblée en soulignant l'importance de la COI et les principaux thèmes examinés au niveau global, essentiellement le changement global et ses effets.

L'ordre du jour couvrait une vaste gamme de questions incluant notamment des rapports réglementaires, des questions relatives à la politique générale, des procédures et des politiques de gestion pour le développement durable de l'environnement et des ressources côtières et océaniques, l'état sanitaire des écosystèmes océaniques, l'atténuation des impacts et l'adaptation au changement et aux variations climatiques, la prévention et la réduction des impacts des risques naturels et les questions liées à l'administration et à la gestion. Une attention particulière a été accordée aux sujets d'intérêt pour l'OHI, tels que le renforcement des capacités, la bathymétrie et les tsunamis, la célébration du 50^{ème} anniversaire de la COI, l'élection des représentants et la sélection des candidats au poste de secrétaire général. Quatre-vingt huit Etats membres sur 136 ont participé à l'Assemblée. Les directeurs des Services hydrographiques suivants étaient également présents : Brésil, Canada, Chili, Equateur, Allemagne, et Turquie. Le capitaine de vaisseau Gorziglia y représentait l'OHI.

Dans le domaine du renforcement des capacités, il a été souligné que la priorité de l'UNESCO est l'Afrique et les petits Etats insulaires en développement, ainsi que l'importance d'avoir une approche basée sur les priorités nationales pour la définition des initiatives de renforcement des capacités. Le représentant de l'OHI a souligné l'importance stratégique du renforcement des capacités et les excellentes relations entretenues entre l'OHI et la COI dans ce domaine. Conformément à l'approche de l'OHI, trois niveaux ont été identifiés par le Secrétaire exécutif de la COI : l'assistance aux gouvernements en matière de politique de développement; l'assistance en matière d'établissement des dispositions institutionnelles et l'assistance aux particuliers dans le domaine de l'enseignement et de la formation scientifique. L'Assemblée a demandé aux Etats membres de fournir des ressources financières et humaines additionnelles pour mettre en valeur les activités de renforcement des capacités.

Il a été indiqué que la 2^{ème} réunion du groupe de travail sur les systèmes d'avertissements et d'atténuation des risques avait mis en évidence le besoin en données bathymétriques à haute résolution dans les zones côtières ainsi qu'en modèles numériques d'élévation pour les opérations d'avertissement et de prévision des tsunamis. Le représentant de l'OHI a soutenu le rapport et a fait des suggestions de contribution à une résolution qui dans la partie correspondante finit par le texte suivant :

RESOLUTION XXV-13

La Commission océanographique intergouvernementale,

***Demande** que la GEBCO accorde une priorité au développement des données bathymétriques à haute résolution dans les zones côtières ainsi que des modèles numériques d'élévation et fasse un compte rendu à la 43^{ème} session du Conseil exécutif de la COI.*

Demande en outre que les projets de cartographie océanique régionale de la COI contribuent à la GEBCO en vue de mener à bien ces développements.

Entre le mois de juin 2010 et octobre 2011, la COI célébrera son 50^{ème} anniversaire. Au cours de cette période, il est prévu que se dérouleront un grand nombre d'activités qui présenteront également un intérêt pour l'OHI.

Les représentants élus pour les deux prochaines années sont :

Président	: M. VALLADARES (Argentine) (réélu)
Vice-présidents	: Dr NARAYANAN (Canada) (réélue)
	: M. MIKHAILOV (Fédération de Russie) (réélu)
	: M. REYNA (Colombie) (réélu)
	: M. BYUN (République de Corée)
	: M. SAMMARI (Tunisie) (réélu)

Une autre question relative à l'élection a été l'établissement d'une liste succincte de six candidats en vue du remplacement, à la fin de l'année 2009 du Dr. BERNAL en tant que Secrétaire exécutif. Les noms des candidats ont été transmis au Directeur général de l'UNESCO pour examen.

Le CV GORZIGLIA a saisi l'occasion de cet événement pour rencontrer la délégation de Haïti afin de discuter des questions d'intérêt commun; la réunion était présidée par Mme JEAN, directeur général du Service maritime et de navigation d'Haïti, organisation sous les auspices de laquelle Haïti établit un service hydrographique et océanographique. Il a également rencontré le capitaine de vaisseau GOYES, nouveau directeur d'INOCAR et délégué de l'Equateur à la COI, avec lequel il a discuté des initiatives en vue d'élever le niveau de prise de conscience et d'implication en matière d'hydrographie. Finalement, il a eu des entretiens avec le personnel de l'Unité des tsunamis de la COI, le chef du projet Coast-Map-IO et le chef de la section sur le renforcement des capacités, récemment nommé Secrétaire exécutif adjoint en charge du développement des capacités.

ORGANISATIONS RELATIVES A L'ANTARCTIQUE

XXXII^{ème} REUNION CONSULTATIVE DU TRAITE SUR L'ANTARCTIQUE (RCTA) Baltimore, USA, 6-17 avril 2009

Les réunions consultatives du Traité sur l'Antarctique ont lieu chaque année en vue de discuter des questions ayant trait à la gestion de la zone du Traité sur l'Antarctique et de développer plus avant le système du Traité sur l'Antarctique. Environ 250 personnes représentant 38 pays, ainsi que 10 organisations internationales se sont réunies pour présenter et examiner 53 documents de travail (WP) et 111 documents d'informations (IP) soumis par différents pays et organisations internationales, ainsi que neuf documents soumis par le Secrétariat du Traité sur l'Antarctique.

Cette XXXII^{ème} RCTA revêtait un caractère particulier dans la mesure où elle coïncidait avec le 50^{ème} Anniversaire du Traité sur l'Antarctique. Pour cette raison, la Cérémonie d'ouverture incluait un

événement mixte Traité sur l'Antarctique/Conseil de l'Arctique qui a eu lieu au Département d'Etat étasunien, Washington DC, le 6 avril 2009. M. SCULLY a été élu président de la 32^{ème} RCTA.

Madame Hillary CLINTON, Secrétaire d'Etat des Etats-Unis a prononcé le discours d'ouverture, qui a été suivi des remarques de Monsieur GAHR STORE, Ministre des affaires extérieures de Norvège, Président du Conseil de l'Arctique et du Dr. HOLDREN, assistant du président pour la science et la technologie et directeur du Cabinet du Bureau pour la politique scientifique et technologique du président des Etats-Unis. Le message contenu dans l'ensemble des présentations faisait apparaître l'importance de l'Antarctique et ses relations avec l'Arctique, deux éléments clés du changement climatique. L'importance d'une recherche conjointe et en collaboration ainsi que de la gestion responsable de l'Antarctique a été soulignée, pour renforcer les réglementations environnementales à la fois pour la protection des touristes et de l'environnement.

A l'issue de la cérémonie d'ouverture, une discussion a eu lieu au niveau ministériel sur les résultats de l'Année polaire internationale et les futures priorités en matière de sciences polaires. Plusieurs hautes personnalités et ministres de différents pays étaient présents, y compris SAS le Prince ALBERT II de Monaco. Les discussions ont porté sur le réchauffement global, le changement climatique, la protection de l'environnement, les règlements et le contrôle du tourisme, une approche scientifique collective, des plans d'action pour un environnement durable, le transport maritime, la sécurité des routes, la fiabilité des cartes et la coordination des services de recherche et de sauvetage.

Les autorités gouvernementales présentes ont adopté la Déclaration de l'Année polaire internationale et suite au 50^{ème} Anniversaire du Traité sur l'Antarctique ont également adopté la Déclaration du 50^{ème} Anniversaire du Traité sur l'Antarctique. Dans l'après-midi, la célébration de l'Année polaire internationale 2007-2008 (IPY) s'est déroulée à l'Académie nationale des sciences. Des discours liminaires ont été prononcés par le Président de l'Académie nationale des sciences et par le directeur de la Fondation nationale des sciences, et ont été suivis de six présentations scientifiques d'importance. Ces événements se sont terminés par une réception offerte par le Département d'Etat et la « Smithsonian Institution » dans l' « Ocean Hall » du Musée Smithsonian d'histoire naturelle.

L'OHI était représentée du 6 au 10 avril par le CV GORZIGLIA. Le représentant de l'OHI a été invité à participer à tous ces événements importants et ce, malgré le statut d'observateur à la RCTA de l'OHI. Ceci est mentionné à titre d'indication de la considération particulière dont jouit l'OHI au sein du Système du Traité sur l'Antarctique. La réunion s'est poursuivie au Baltimore Convention Center, Baltimore, Maryland.

Au cours de la discussion du document de travail 30, la proposition de la Nouvelle-Zélande d'accueillir la réunion du Traité sur l'Antarctique des experts en gestion du tourisme de croisière, du 9 au 11 décembre 2009, à Wellington a été approuvée. Il y sera examiné : les tendances en matière de tourisme de croisière dans la zone du Traité sur l'Antarctique au cours des 10 dernières années, y compris les accidents maritimes et les projections futures, la sécurité maritime dans la zone du Traité sur l'Antarctique, la protection de l'environnement en Antarctique et la coopération entre la RCTA, l'OMI et l'OHI. Une invitation a été adressée à l'OHI car la contribution de l'OHI aux discussions est considérée comme cruciale. Le risque existe et des mesures en matière de réglementation sont nécessaires.

Au cours de la RCTA, une réunion très fructueuse s'est tenue entre M. RETAMALES, Président du COMNAP, M. GUICHARD, Secrétaire exécutif du COMNAP et M. LLUBERAS, principal contact en matière de formation au sein du COMNAP. Le thème et le but du Séminaire que l'OHI/CHA organisera au cours de la prochaine réunion du Conseil du COMNAP à Punta Arenas, Chili, au cours de la première semaine d'août 2009 ont été décidés.

Des discussions ont également eu lieu avec les représentants de l'IAATO, M. WELLMEIER et Mme. CROSBIE, chef de la délégation et représentant de l'IAATO, respectivement, et, à cette occasion,

l'IAATO a confirmé son intérêt pour le séminaire que l'OHI/CHA ont prévu de tenir en 2010 au cours de la réunion annuelle de l'IAATO.

Il a été décidé de tenir la XXXIII^{ème} RCTA en Uruguay, du 3 au 14 mai 2010. La XXXII^e RTCA a décidé d'inviter l'OHI à présenter un rapport à la XXIII^{ème} réunion.

Le Séminaire organisé lors de la XXXI^{ème} RCTA a accru la visibilité de l'OHI et le travail de la CHA en ce qui concerne la coordination des efforts en matière d'hydrographie et de cartographie en Antarctique; les relations avec le COMNAP et l'IAATO constituent une force pour l'OHI pour accomplir la tâche de l'OHI/CHA; l'activité de l'OHI en Antarctique est très bien reconnue et appréciée par la RCTA et l'intégration de nouveaux membres de la CHA a été soulignée en tant que signe d'une compréhension et d'un intérêt accru pour l'amélioration de l'hydrographie en Antarctique.

SEMINAIRE TENU LORS DE LA REUNION ANNUELLE DU COMNAP 2009 COMNAP XXI

Punta Arenas, Chili, 3- 6 août

Les réunions du Conseil des directeurs des programmes antarctiques nationaux (COMNAP) ont lieu tous les ans en vue d'élaborer et de promouvoir les meilleures pratiques de gestion en matière de soutien à la recherche scientifique en Antarctique. Le COMNAP est un forum pour l'élaboration des pratiques destinées à améliorer le rendement des activités; il facilite et promeut les partenariats internationaux ; il encourage l'échange d'information et fournit au Système du Traité sur l'Antarctique des objectifs et des conseils pratiques, mais aussi techniques et non-politiques, mis au point à partir du pool d'expertise du Programme national sur l'Antarctique. A cette occasion, le COMNAP a invité l'OHI/CHA à faire des présentations dans le cadre d'un séminaire portant sur l'« Importance des activités hydrographiques en Antarctique ».



Sur les 29 pays membres du COMNAP, 26 étaient présents avec plus de 150 délégués en tout. Quatre organisations internationales étaient également représentées et le président de la CHA et directeur du BHI, le capitaine de vaisseau GORZIGLIA, représentait l'OHI ainsi que le contre-amiral MONCRIEFF et le capitaine de frégate SILVA, qui représentaient respectivement le Royaume-Uni et le Chili à la CHA.

L'objectif du séminaire était de développer la prise de conscience au niveau opérationnel de l'importance des activités hydrographiques en Antarctique, pour aboutir à une meilleure compréhension au sein du COMNAP des risques existants liés à l'état actuel de la cartographie dans la région et d'explorer les différentes manières d'améliorer conjointement la situation. Cet événement a été très bien reçu par les participants.

En conclusion, le COMNAP a accepté d'utiliser le « Formulaire de l'OHI pour le recueil et la soumission des données hydrographiques » inclut dans le document « Recueil et soumission des données hydrographiques obtenues par les bâtiments d'opportunité – SOO dans les eaux antarctiques » présenté par l'OHI/CHA et d'examiner et de fournir des commentaires au groupe de travail de la CHA sur l'attribution de priorité aux levés.

A l'issue de cette réunion, Mme. ROGAN-FINEMORE assumera les fonctions de Secrétaire exécutif du COMNAP en remplacement de M. GUICHARD.

ASSOCIATION INTERNATIONALE DE SIGNALISATION MARITIME (AISM)

COMITE DE L'AISM SUR L'E-NAVIGATION

Paris, 21 - 25 septembre

Le capitaine de vaisseau WARD a représenté l'OHI à la 7^{ème} réunion du Comité E-Nav de l'AISM à l'occasion de laquelle il a contribué aux travaux permanents du GT sur les systèmes du groupe de travail « Marine Information Systems Task Group ». L'OHI était assistée de deux autres hydrographes : l'IGA DESNOES, actuellement président de l'Institut de navigation français et ancien Directeur du Service hydrographique français, au sein du groupe de travail « Architecture Working Group 5 », et l'IGA LAPORTE, du SHOM, au sein du groupe « Strategy Working Group 1 ».

Le comité E-Nav de l'AISM a été créé pour mettre au point une politique de l'AISM et pour préparer des propositions techniques en vue d'un examen ultérieur par l'OMI, organisation qui s'occupe du développement du concept de navigation électronique dit « e-Navigation ». Conformément au protocole d'accord conclu entre les deux organisations, l'OHI fournit à l'AISM des conseils et une assistance pour ce qui concerne les questions relatives à l'hydrographie et à la cartographie marine.

24^{ème} CONFERENCE CARTOGRAPHIQUE INTERNATIONALE – ICC 2009

Santiago, Chili, 15-21 novembre

La 24^{ème} Conférence cartographique internationale – ICC 2009 qui a eu lieu du 15 au 21 novembre 2009 à Santiago, Chili, était organisée par l'« Instituto Geográfico Militar de Chile » (IGM) et l'Association cartographique internationale (ACI). Plus de 1000 représentants et experts ont participé à cette conférence et ont fait des présentations sur le développement global de la technologie cartographique. Le Service hydrographique chilien a organisé une exposition très réussie sur les cartes papier, sur les cartes électroniques et sur les cartes de tsunamis. Le directeur du Service hydrographique chilien, le CV ROJAS a fait une présentation, au nom de l'OHI, sur la nouvelle norme S-100 sur les structures de données géospatiales hydrographiques et sur sa relation avec le développement numérique des services de cartographie marine. Un autre sujet de discussion important a porté sur la normalisation des procédures de construction de cartes papier officielles, avec la description de l'utilisation et de la tenue à jour de la norme S-44 de l'OHI et des travaux du groupe de travail sur la standardisation des cartes et sur les cartes papier (CSPCWG).

Le comité de l'ACI sur la cartographie marine a examiné les futurs sujets et l'étroite relation avec l'OHI pour les questions de coopération conjointe parmi lesquelles la possibilité d'accroître l'échange de données, la technologie et la formation entre les organisations affectant à la fois le secteur privé et le secteur public.

DIVERS**2^{ème} CONFERENCE DE L'UNION AFRICAINE POUR LES MINISTRES RESPONSABLES
DU TRANSPORT MARITIME**

Durban, Afrique du Sud, 12-16 octobre



*Ouverture de la conférence par M. Sibusiso NDEBELE,
Ministre des Transport d'Afrique du sud*

La 2^{ème} conférence de l'Union africaine pour les ministres responsables du transport maritime a eu lieu à Durban, du 12 au 16 octobre. Le thème de la réunion portait sur la création d'une industrie du transport maritime sûre, sans danger et propre en Afrique, dans le sillage de la 1^{ère} réunion tenue en 2007.

Les trois premiers jours de la réunion ont compris la « réunion des experts » qui a finalisé divers textes devant être examinés par les ministres lors des deux derniers jours de la conférence. De plus, un certain nombre de défis associés au développement maritime ont été traités, y compris la sécurité et la sûreté.

Les principaux textes examinés ont été la Charte du transport maritime en Afrique et le plan d'action pour le transport maritime 2008-2010. La Charte maritime approuvée à la fin de la conférence entrera en vigueur après ratification d'au moins 15 Etats membres de l'Union africaine. La Charte comprend des références générales à la fourniture de services hydrographiques. Le plan d'action inclut des références au renforcement des capacités hydrographiques.

Le capitaine de vaisseau WARD y représentait l'OHI. Au cours de la réunion d'experts, le CV WARD a expliqué que les rôles respectifs de l'OHI et de l'AIMS concernaient l'hydrographie et la cartographie marine, ainsi que les aides à la navigation, ce dont les Etats membres et le secrétariat de la Commission de l'Union africaine n'avaient pas conscience. En conséquence, le projet de Charte du transport maritime a été modifié afin de refléter ces deux différents rôles. Il a également présenté un rapport, mettant en relief les activités de l'OHI en matière de renforcement des capacités sur le continent africain et a indiqué, pour conclure, que de nombreux gouvernements africains accordaient à l'hydrographie un faible niveau de sensibilisation et de priorité et que ceci avait pour résultat de compromettre les efforts de l'OHI en matière de renforcement des capacités.

REUNION TECHNIQUE DU CIRM 2009

Bilbao, Espagne, 20-21 avril

The Comité International Radio-Maritime (CIRM) a tenu sa réunion technique du printemps au centre d'exposition de Bilbao (Espagne) qui héberge le Musée Guggenheim futuriste, les 20 et 21 avril 2009. L'OHI y était représentée par le CC SHIPMAN (BHI).

Ont assisté à la réunion, 65 représentants du secteur privé dans le domaine radio maritime, incluant des fabricants d'ECDIS et des représentants de l'Organisation internationale des télécommunications mobiles par satellite (IMSO), de la Commission radiotechnique pour les services maritimes (RTCM), d'Inmarsat et du Service hydrographique du RU. L'OHI a fait une présentation sur la structure des comités révisés de l'OHI et sur l'état des développements de la S-100 et de la S-101.

Pendant la réunion, le CIRM a décidé de créer un groupe de travail sur l'«e-navigation» afin de s'assurer que les fabricants d'équipements ont pu fournir des données appropriées au débat « e-nav » sur la navigation électronique, au sein de l'OMI.

GEOMATICA 2009

SÉMINAIRE SUR LES INFRASTRUCTURES POUR LES DONNÉES SPATIALES MARITIMES (MSDI)

La Havane, Cuba, 9-12 février

Le 6^{ème} Congrès international de géomatique - GEOMATICA 2009 – s'est tenu du 10 au 12 février 2009 à La Havane, Cuba. Il avait pour thème général "Nouvelles technologies : Développement et souveraineté" et était co-parrainé par l'OHI. Environ 200 personnes provenant d'une vingtaine de pays y participaient. La plupart des présentations données à GEOMATICA 2009 traitaient des infrastructures pour les données spatiales (SDI) et des normes géospatiales et le CV WARD, directeur du BHI, a fait une présentation liminaire sur *La S-100 – nouvelle norme géospatiale hydrographique pour les informations et les données marines*. Au cours de la conférence, plusieurs "tables rondes" se sont tenues sur des sujets relatifs à la géomatique, y compris une sur les SDI maritimes, qui a fait suite au séminaire sur les infrastructures des données spatiales maritimes, tenu le 9 février dernier (voir ci-dessous) et au cours duquel ont été discutés les avantages qu'il y a à contribuer au MSDI/SDI ainsi que les obstacles à surmonter.



Dans le cadre de GEOMATICA 2009, 10 ateliers/séminaires se sont déroulés avant et après la conférence, parmi lesquels, le 9 février, un séminaire sur les SDI maritimes, organisé conjointement par le BHI et le SH cubain et présidé par le CV WARD. Les participants ont été accueillis par le Col. ALUM ORTIZ, directeur du SH cubain. Le séminaire visait à promouvoir le concept d'infrastructures pour les données spatiales maritimes en Amérique latine et dans la région des Caraïbes, et à soutenir le développement d'une bonne pratique dans le domaine de la création des composantes maritimes des infrastructures des données spatiales nationales (NSDI). Il y a été traité des différents aspects des SDI maritimes, y compris des initiatives globales, régionales et nationales et des questions d'intégration des données terre-mer. Toutes les présentations faites ainsi que les conclusions du séminaire, sont disponibles sur le site web de l'OHI (page MSDIWG).

Le CV WARD s'adressant à GEOMATICA

11^{ème} REUNION DU GROUPE D'EXPERTS DU SYSTEME MONDIAL D'OBSERVATION DU NIVEAU DE LA MER (GLOSS GE-XI)

Siège de la COI, Paris, 13 – 15 mai

La 11^{ème} réunion du groupe d'experts s'est déroulée au siège de la Commission océanographique intergouvernementale (COI), à Paris, du 13 au 15 mai 2009. Le BHI et le GT sur les marées et sur les niveaux des eaux y étaient représentés par le CC SHIPMAN. La réunion a été précédée d'un atelier de deux jours intitulé « Precision Observations of Vertical Land Motion at Tide Gauges ». Plus de 50 délégués venus d'environ 30 pays y ont participé. Les Services hydrographiques du Brésil, du Canada, de l'Equateur, de la France, de la Norvège, du Portugal et des USA (NOAA) y étaient représentés.

L'atelier a réuni des experts sur le niveau de la mer et des spécialistes en géodésie pour discuter de certaines questions affectant l'utilisation du système global de navigation par satellite (GNSS) à proximité des marégraphes utilisés pour contrôler les changements dans les niveaux d'eau. La réunion a été inaugurée par M. DESA, secrétaire général adjoint, au nom du Dr. BERNAL, secrétaire général de la COI.

Un message très clair, délivré pendant toute la réunion, portait sur le rôle vital que les informations sur les marégraphes avaient fourni pour l'étude des données passées et des prévisions de l'élévation du niveau de la mer et des changements climatiques. Le Service permanent du niveau des mers (PSMSL) conserve des archives des informations de marée qui sont largement utilisées par les communautés universitaires et scientifiques pour ces recherches. Il est préoccupant de voir qu'au cours des 10 dernières années le nombre d'enregistrements des marégraphes introduits dans les archives du PSMSL a diminué. Le PSMSL sait également pertinemment que certaines données historiques qui remontent à plusieurs années existent mais qu'elles ne sont pas incluses dans les archives. Ces données historiques sont tout aussi essentielles à l'amélioration des futures prévisions.

Le CC SHIPMAN a fait une présentation sur les changements intervenus dans la structure des comités de l'OHI en général et sur la transformation du comité sur les marées en groupe de travail sur les marées et sur les niveaux des eaux, en particulier.

**PROJET DE PREVENTION DE LA POLLUTION COTIERE ET MARINE ET
D'AUTOROUTE MARITIME DE L'OCEAN INDIEN OCCIDENTAL - FEM**

Johannesburg, Afrique du sud, 11-12 février

La première réunion du comité directeur du projet relative au lancement officiel du projet de prévention de la contamination côtière et marine et d'autoroute maritime de l'océan Indien occidental – FEM, a eu lieu à Johannesburg, Afrique du sud, les 11 et 12 février 2009. Des représentants des pays bénéficiaires suivants ont participé à la réunion : Mozambique, Maurice, La Réunion, Seychelles, Tanzanie, Comores et Afrique du Sud, ainsi que des représentants de l'OMI, de l'AIMS, de la banque mondiale, de la Commission de l'océan Indien, de la Norvège, du RU et de la France. Le VA MARATOS y représentait l'OHI. La réunion était coordonnée par un consultant, le CA GUY.

Au cours de la première journée, les pays bénéficiaires ont présenté leurs activités et leurs besoins en matière de collecte des données, de production de cartes et de diffusion des RSM. Le VA MARATOS a brièvement présenté la définition de l'hydrographie, les responsabilités hydrographiques, l'obligation qu'ont les Etats côtiers d'assurer des services hydrographiques et le programme de renforcement des capacités de l'OHI. La seconde journée a été consacrée aux deux groupes de travail. L'un a examiné les questions relatives à la sécurité maritime du projet et l'autre les questions relatives à l'environnement et à la prévention de la pollution. Le premier groupe a discuté des besoins et des exigences relatifs à l'exécution des levés hydrographiques, à la production des cartes, à la diffusion des RSM ainsi qu'aux besoins en matière de soutien au renforcement des capacités et d'assistance technique.

Le représentant de la France a rendu compte des levés déjà entrepris dans le canal de Madagascar, à la suite d'un accord bilatéral conclu entre la France et Madagascar. Une discussion a également été tenue sur la manière dont ces données seront mises à disposition pour le projet et sur la manière dont la France continuera de soutenir les activités hydrographiques.

Une décision a également été prise quant aux ports des pays bénéficiaires qui seraient hydrographiés dans le cadre du projet.

Le 9 février, lors de sa visite au Service hydrographique d'Afrique du sud, au Cap, le VA MARATOS a été informé de ses activités par le directeur du SH, le CV KAMPFER. Il a également visité le bâtiment hydrographique le PROTEA et a été informé de sa mission et de ses activités par le commandant du navire. Le VA MARATOS a également eu l'opportunité de rencontrer l'officier général de la base navale au Cap, le CA HIGGS ainsi que d'autres officiers de haut rang, et a discuté de l'importance de l'hydrographie et de la manière dont la Marine sud-africaine a répondu et fait face aux besoins et aux exigences sur le plan national, régional et global.

**UNION EUROPEENNE (UE) – CONFERENCE INITIALE
SUR LA PLANIFICATION SPATIALE MARITIME (MSP)**

Bruxelles, Belgique, 26 février

La direction générale de l'UE pour les affaires maritimes et la pêche, dans le cadre de ses travaux sur la planification spatiale maritime, organise une série de quatre ateliers au cours de l'année 2009. Le premier atelier intitulé "Conférence initiale" s'est tenu à Bruxelles, Belgique, le 26 février. Le CC SHIPMAN y représentait le BHI. M. BORG, Commissaire européen responsable des affaires maritimes et de la pêche a ouvert la conférence par un discours liminaire et de nombreuses présentations ont été faites par les représentants du gouvernement et d'organisations chargées de la pêche, de l'énergie, de l'environnement et de la navigation. Cent-vingt délégués environ y participaient. La réunion s'est concentrée sur l'expérience acquise par les Etats et les régions en matière de développement de la planification spatiale maritime et elle a examiné, en particulier, les exigences parfois contradictoires de la navigation, de l'extraction énergétique et de la biodiversité durable.

Des ateliers ont par la suite été tenus en Italie (avril), aux Azores (juillet) et en Suède (septembre), mais aucun représentant du BHI n'y a assisté. La réunion tenue aux Azores s'est concentrée sur les principes de base tandis que la réunion de septembre a préparé des conclusions destinées à contribuer au développement des MSP au sein de l'Union européenne.

FEDERATION INTERNATIONALE DES SOCIETES HYDROGRAPHIQUES CONFERENCE HYDRO9

Le Cap, Afrique du Sud, 10-12 novembre

Le CV WARD représentait l'OHI à la conférence de la Fédération internationale des sociétés hydrographiques (IFHS) de 2009. La conférence a été accueillie et organisée par la Société hydrographique d'Afrique du Sud.

Plus de 200 délégués et de nombreux exposants du secteur privé participaient à la conférence. En plus des participants locaux, de nombreux délégués et exposants étaient venus des Etats-Unis, du Canada, d'Australasie et d'Europe.

Après un discours d'ouverture par le Président de l'IFHS, M. HEAPS, le CV WARD a prononcé un discours d'ouverture couvrant le thème de la conférence « *mise en valeur des capacités globales* », avec une référence particulière au programme de l'OHI sur le renforcement des capacités. Il a également fourni un document sur la S-100 – *modèle de données hydrographiques universel* - qui a été discuté plus tard au cours du programme de la conférence.

Le CV KAMPFER, Hydrographe d'Afrique du Sud, s'adressant à la Conférence à la suite du capitaine de vaisseau WARD, a pris la parole lors de la première session plénière, en soulignant le rôle principal que joue l'Afrique du Sud dans le domaine du renforcement des capacités de l'Afrique australe.



*M. Aubrey PRICE, Président de la
Société hydrographique
d'Afrique du Sud, s'adressant à
la Conférence*

3. COMITE DE COORDINATION INTERREGIONAL

1^{ère} REUNION DU COMITE DE COORDINATION INTERREGIONAL DE L'OHI Monaco, 5 juin

La 1^{ère} réunion du Comité de coordination interrégional de l'OHI a eu lieu à l'Auditorium RAINIER III (Monaco), le 5 juin 2009. Les présidents ou représentants de toutes les Commissions hydrographiques régionales (à l'exception de la CHZMR), des sous-comités et autres organes étaient présents, ainsi que de nombreux observateurs des Etats membres de l'OHI et des OING accréditées auprès de l'OHI.

Le CV GORZIGLIA, directeur du BHI et président par interim de l'IRCC a inauguré la réunion et accueilli les membres et participants de l'IRCC, en soulignant les objectifs du comité établi depuis le 1^{er} janvier 2009 par décision de la XVII^{ème} Conférence HI.

Le président par intérim a donné un aperçu général des activités effectuées depuis la XVII^{ème} CHI et notamment depuis la création du comité, le 1^{er} janvier 2009. Il a rappelé que jusqu'à la création du futur conseil de l'OHI, l'IRCC rendra compte aux Etats membres de l'OHI par le biais du BHI et de la CHI.

Les présidents des représentants de la CHA, du WEND, du sous-comité sur la diffusion des avertissements de navigation (PRNWSC), du CBSC, du comité directeur de la GEBCO et du CCI ont fourni des rapports de leurs activités.

L'IGA BESSERO (président de la CHPSO et directeur du Service hydrographique français) a été élu président de l'IRCC. Sur proposition du représentant du comité directeur de la GEBCO, le capitaine de vaisseau KAMPFER (président du WEND et directeur du Service hydrographique d'Afrique du Sud) a été élu vice-président.

Entre autres décisions, l'IRCC a approuvé l'ordre du jour permanent et la structure des réunions de l'IRCC, le WP de l'IRCC pour 2010 et la liste d'actions suivantes :

- Lors de la tenue de réunions régulières, inviter les CHR adjacentes à discuter des chevauchements et de l'harmonisation des ENC.
- Continuer à développer l'idée de créer une base de données interrégionale des points de contacts en cas d'urgence et soumettre son résultat à l'IRCC2.
- S'assurer que les invitations à participer aux cours parrainés par le CBSC sont également envoyées aux pays des CHR adjacentes.
- Effectuer une étude visant à améliorer la Résolution de l'OHI actuelle T 1.3 et soumettre une proposition aux membres de l'IRCC aux fins d'examen et de commentaires.
- Envisager de soutenir les activités de promotion du développement de la gestion des capacités. Rendre compte des mesures adoptées.
- Etablir un groupe de travail WEND de l'IRCC avec le mandat et les règles de procédure approuvées au cours de l'IRCC1. La composition du GT sera coordonnée par le vice-président de l'IRCC. Un rapport sur la progression sera fait à l'IRCC.
- Envoyer une lettre circulaire soumettant aux EM de l'OHI le changement d'appellation et la modification du mandat et des règles de procédure du PRNWSC pour adoption. En l'absence d'objection l'implémentation est effective depuis le 15 juillet 2009.
- Envoyer une lettre circulaire soumettant aux EM de l'OHI le changement de dénomination du CCI en CI, aux fins d'adoption.
- Envoyer une lettre aux établissements qui dispensent des cours reconnus traitant de la question des mécanismes de recouvrement des coûts. Conclusions du rapport à l'IRCC.
- Présenter les directives d'homologation des personnes approuvées par le CI, dans la M-5 et la M-8.
- Continuer les délibérations et consulter les CHR sur toute initiative régionale visant à mettre en place une formation ou des systèmes de contrôle et d'évaluation des compétences des personnes. Identifier plus avant le rôle que l'IRCC pourra jouer en la matière et en rendre compte à l'IRCC2.

A l'issue de la réunion et après un échange de correspondance entre le BHI et le président, il a été décidé d'organiser la prochaine réunion à la Nouvelle-Orléans (USA), immédiatement après la réunion du CBSC, les 17 et 18 juin 2010.

PROGRAMME DE TRAVAIL 2 RENFORCEMENT DES CAPACITES

1. SOUS-COMITE SUR LE RENFORCEMENT DES CAPACITES

7ème REUNION DU SOUS-COMITE DE L'OHI SUR LE RENFORCEMENT DES CAPACITES

Séoul, République de Corée, 11-13 mai

Président :	Capitaine de vaisseau GORZIGLIA (BHI) – jusqu'au 13 mai. M. KRASTINS (Lettonie) – à partir du 13 mai
Vice-président :	M. KRASTINS (Lettonie) – jusqu'au 13 mai. CF. CONNON (USA) – à partir 13 mai.
Secrétaire :	CV BERMEJO (BHI)
Membres :	Australie, Brésil, Chili, France, Allemagne, Inde, Japon, Corée, Mexique, Mozambique, Norvège, RU, USA

La 7^{ème} réunion du CBSC de l'OHI s'est tenue à Séoul, République de Corée, du 11 au 13 mai 2009, sous la présidence du CV Hugo GORZIGLIA (Directeur du BHI). Tous les membres étaient présents, à l'exception du représentant du Mexique. Le représentant du Pérou y a participé en qualité d'observateur.

Le président a donné un aperçu général des activités entreprises depuis la dernière réunion de 2008, et a souligné les principales questions qui nécessitent une attention particulière de la part du sous-comité, pendant les sessions. Les principaux sujets suivants ont été examinés par le comité :

- Examen de la liste d'actions convenues, avec la confirmation que toutes les questions ont été couvertes de manière appropriée pendant la période;
- Discussion de la gestion des efforts de renforcement des capacités de l'OHI, essentiellement en ce qui concerne les procédures et la gestion du fonds CB;
- Discussion des efforts dans le domaine de l'évaluation du CB, en mettant l'accent sur les visites techniques effectuées au cours de la période ; progression de la S-55 (à présent C-55)
- Discussion des activités associées à la fourniture de CB, en mettant l'accent sur l'expérience acquise dans l'organisation de cours et d'ateliers et sur l'importance d'évaluer l'efficacité de ces événements;
- Le degré d'accomplissement du programme de travail (WP) 2008 en matière de renforcement des capacités (CB) a été examiné et des décisions ont été prises en ce qui concerne les activités non exécutées. Par ailleurs, le programme de travail pour 2009 a été passé en revue et ajusté en conséquence et le CBWP pour 2010 a été accepté, après examen du programme de travail quinquennal pour le CB et des demandes nouvelles ou actualisées qui émanent des différentes CHR ;
- Le sous-comité a mis à jour le plan de gestion et a décidé de créer un GT en vue d'élaborer une base de données, ce qui devrait contribuer au processus de prise de décision et permettre de conserver un dossier des projets soutenus par le fonds du CB;
- le sous-comité a également révisé trois procédures et a adopté les modifications nécessaires pour les améliorer. Ces procédures entreront en vigueur pour la prochaine série de demandes de soutien que le sous-comité pourrait recevoir.

Le président a rappelé au comité la nouvelle structure de l'OHI qui est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2009. Pour respecter le nouveau mandat, le sous-comité a élu M. KRASTINS (Lettonie) et le CF CONNON (USA) aux fonctions de nouveau président et vice-président, respectivement. Les membres

du CBSC ont souligné qu'il est entendu que le BHI continuera à assurer des services de secrétariat ainsi qu'un soutien direct au directeur responsable des questions de CB. Le CV GORZIGLIA, directeur du BHI, a assuré au sous-comité qu'un soutien serait fourni aux responsables nouvellement élus, en vue d'atteindre les objectifs du sous-comité.

Le représentant des USA a proposé d'accueillir la 8^{ème} réunion du CBSC à la Nouvelle-Orléans. Le sous-comité a accepté l'invitation de tenir la 8^{ème} réunion à la Nouvelle-Orléans, USA, en mai ou début 2010, à une date qui sera fixée ultérieurement.



M. Ye JONG WOO, Directeur général du NORI, avec les membres du CBSC lors de la 7^{ème} réunion du CBSC. Séoul, République de Corée – 11 mai 2009

PROGRAMME DE TRAVAIL SUR LE RENFORCEMENT DES CAPACITES

Le comité sur le renforcement des capacités a approuvé le programme de travail du CBC pour 2009 et le projet de programme de travail pour 2010.

EVALUATION DU RENFORCEMENT DES CAPACITES

Visites techniques

Les visites suivantes ont été effectuées dans les pays et zones indiqués ci-dessous :

1. Liban (coordonnée par le Président de la CHMMB), 3-5 février
2. Iles Salomon (coordonnée par le Président de la CHPSO), 26-29 octobre

FOURNITURE DE RENFORCEMENT DES CAPACITES

Séminaires/Ateliers

Activité	Date et lieu	Zone/ pays participant
Séminaire à l'intention des présidents des Comités hydrographiques nationaux (CHN) .	La Réunion, 14-15 septembre	CHAIA
Atelier technique de la CHPSO	Port Moresby, Papouasie Nouvelle Guinée 9 mars	CHPSO

Cours brefs

Cours	Date et lieu	Zone/Pays participant
Multifaisceaux	Niteroi, Brésil 24-28 novembre	CHMAC, CHAtSO, CHPSE
Formation technique aux RSM	Oman 26-28 octobre	CHZMR, CHOIS
Formation technique aux RSM	Accra, Ghana 15-17 septembre	CHAtO

Divers

Activité	Date et lieu	Zone/Pays participant
Production des cartes et formation aux ENC	Brésil 26-28 octobre	CHMAC, CHAtSO, CHPSE
Assurance de la qualité en levés multifaisceaux et post-traitement	Philippines 18-21 août	CHAO
Assurance de la qualité en matière de production des ENC	Bangkok, 25-27 août	CHAO
Formation hydrographique et cartographique pour la CHMAC	Venezuela 9 – 24 mars	CHMAC

PROJETS DE COOPERATION MIXTES

OMI-OHI

Projets futurs

Suite aux décisions et à la liste des actions prises lors de la 2^{ème} réunion, le BHI a inclus, en coordination avec le Secrétariat de l'OMI, divers projets au sein du programme de coopération technique intégré de l'OMI (ITCP). Il en est résulté que l'OMI a approuvé les quatre projets suivants présentés par le BHI pour la période 2010-2011, à savoir :

2010

1. Cours de formation de 2 semaines sur les ENC de base et la production des ENC pour l'Amérique centrale et les Caraïbes.
2. Cours de trois jours sur les renseignements sur la sécurité maritime pour la zone du Pacifique sud-ouest.

2011

1. Cours de formation de 2 semaines sur les ENC de base et la production des ENC pour l'Afrique .
2. Cours de formation de 2 semaines sur les levés hydrographiques et introduction à la production des cartes pour l'Afrique.

2. DIVERS

PROJETS INTERNATIONAUX

PROJET DU GOLFE DU HONDURAS

Ce projet, approuvé et financé par la Banque Interaméricaine pour le Développement et par le FEM, soutient le développement de la protection de l'environnement dans la zone du Belize, du Guatemala et du Honduras. L'OHI apporte son soutien, par l'intermédiaire de la Commission hydrographique de la Méso-Amérique et de la mer des Caraïbes, en vue de développer la composante hydrographique du projet.

GROUPE DE TRAVAIL SUR LA MER NOIRE ET SUR LA MER D'AZOV

Ce groupe de travail, qui a été établi par la Commission hydrographique de la Méditerranée et de la mer Noire, est responsable de la réalisation d'un projet de développement hydrographique de la zone. Une réunion a été organisée en 2009 (voir sous CHMMN).

AUTOROUTE MARITIME ELECTRONIQUE DANS LES DETROITS DE MALACCA ET DE SINGAPOUR (MEH)

Un protocole d'accord a été signé entre le ministère de l'environnement indonésien et les autorités de développement industriel de Batam, en vue de la mise à disposition du Bureau de gestion du projet situé dans les locaux du port de Batu Ampar. La République de Corée a libéré des fonds supplémentaires afin d'améliorer l'infrastructure basée sur la MEH.

DEVELOPPEMENT D'UNE L'AUTOROUTE MARITIME DANS L'OCEAN INDIEN OCCIDENTAL ET PROJET DE PREVENTION DE LA POLLUTION MARINE ET COTIERE

L'objectif environnemental global du projet à moyen et long terme consiste à réduire le risque d'une contamination de l'environnement à partir du navire (comme par exemple en cas de déversements d'hydrocarbures à la suite d'échouements et de déchargements illégaux du ballast et des eaux de cale) et à renforcer la capacité des pays à réagir en cas de situations d'urgence provoquées par des déversements de pétrole ou de produits chimiques dans la région. Le projet est financé conjointement par le FEM, les gouvernements des Comores, du Kenya, de Madagascar, de Maurice, du Mozambique, des Seychelles, d'Afrique du Sud, de Tanzanie et d'autres partenaires (voir rapport dans le Programme de travail 1 – Divers).

3. FORMATION

32^{ème} REUNION DU COMITE CONSULTATIF INTERNATIONAL FIG/OHI/ACI SUR LES NORMES DE COMPETENCE POUR LES HYDROGRAPHES ET LES SPECIALISTES EN CARTOGRAPHIE MARINE Gênes, Italie, 20-25 avril

La 32^{ème} réunion du comité international restreint FIG/OHI/ACI, qui s'est tenue du 20 au 25 avril 2009 au Cercle militaire de Gênes, Italie, était organisée par l'Institut hydrographique de la Marine italienne.

Les principales activités entreprises depuis la dernière réunion sont présentées :

- i) Le manque de réponse de la part de deux établissements russes qui dispensent des cours homologués. Ces établissements auraient dû soumettre à nouveau leurs cours et en ont été informés à plusieurs reprises. Conformément aux règles du comité, ces deux cours ont perdu leur homologation.
- i) Le délai d'un an accordé à l'Ecole d'hydrographie argentine pour la soumission de son cours d'hydrographie, du fait d'une importante réorganisation du Service.
- iii) La nouvelle structure de l'OHI qui a été implémentée le 1^{er} janvier 2009.



Le comité a examiné et a accordé l'homologation aux cours suivants:

COURS	
Cours de levés hydrographiques H2 de la Marine royale australienne, Australie	De nouveau homologué en Catégorie 'B' avec options 1 & 6.
Cours d'hydrographie pour les responsables, SH d'Equateur	Homologué en Catégorie 'B'. Option 1
Cours intermédiaire pour les officiers de marine et les civils, SH italien, Italie	Homologué en Catégorie 'B'.
Levés hydrographiques pour la production des cartes nautiques, SH du Pakistan.	Homologué en Catégorie 'B'.
Cours d'hydrographie pour les officiers de marine de la Marine brésilienne, Brésil.	Homologué en Catégorie 'A' avec options. 1, 2, 3, 5, 6 & 7 dès réception de renseignements complémentaires.
Cours d'hydrographie à l'Ecole d'Hydrographie de la Marine royale, HMS Drake, RU.	Homologué en Catégorie 'A'. Options 1 & 6 dès réception de renseignements complémentaires.
Programme de l'Université technique du Moyen-Orient en vue de l'obtention du diplôme d'enseignement en hydrographie appliquée (Turquie)	Homologué en Catégorie 'B' et Options 1, 2, 7 dès réception de renseignements complémentaires.
Cours de maîtrise en levés hydrographiques de l'Université de Plymouth, RU et cours de licence (mention) sur l'exploration des océans. Université de Plymouth, RU.	Nouvelle soumission de documentation demandée pour les deux cours. A finir par correspondance.

Les amendements proposés à la M-5 « *Normes de compétence pour les hydrographes* » ont été examinés et il a été décidé de continuer les travaux après la réunion et de proposer des amendements à chaque section des Normes pour examen à la 33^{ème} réunion à la Trinité.

Le comité a également approuvé la révision de la M-8 présentée à la réunion. Le projet final sera fourni aux membres du comité pour contrôle final et approbation de la 3^{ème} édition de ces Normes. Suite au mandat octroyé par l'OHI et la FIG « *de rechercher un processus de reconnaissance de programmes nationaux, régionaux et industriels pour l'homologation des particuliers et la préparation de normes pour ces programmes d'homologation des particuliers* » le comité a examiné le document « *Projet de directives pour l'homologation des particuliers* », diffusé par le Président avant la réunion. Le texte des Directives a été peaufiné par les membres du comité qui ont approuvé certains amendements et finalisé le texte. Ces Directives seront incluses en tant que section des « Normes de compétence » après approbation des trois organisations mères.

Le comité a également discuté des méthodes de financement du comité et a décidé de soumettre cette question à la 1^{ère} réunion de l'IRCC et d'adresser une lettre aux établissements dispensant des cours homologués pour recueillir leur avis quant à la création d'une commission pour l'homologation et la mise à jour des cours.

La 33^{ème} réunion du CCI aura lieu à Port of Spain, île de la Trinité, du 1^{er} au 5 mars 2010.

Changement d'appellation

Lors de la 31^{ème} réunion du Comité en 2008, les membres du Comité ont convenu que le terme « consultatif » ne reflétait pas correctement le rôle et les travaux du Comité et ils ont donc décidé que ce terme devait être supprimé de l'appellation. Après approbation des trois organisations mères, l'appellation a été modifiée en :

***Comité international sur les normes de compétence
pour les hydrographes et les spécialistes en cartographie marine***

Réf : LC 49, 54

OHI- JAPAN HYDROGRAPHIC ASSOCIATION

Conformément au protocole d'accord signé avec la Japan Hydrographic Association (JHA) pour la mise en œuvre d'un projet de renforcement des capacités, le 1^{er} cours sur le « *Traitement des données hydrographiques et cartographie marine* » s'est déroulé au Service hydrographique du RU, du 7 septembre au 18 décembre 2009, à partir du cours de catégorie B du SH du RU.

Une réunion entre les représentants du BHI, de la Japan Hydrographic Association et du SH du RU aura lieu à Tokyo, en février 2010, dans le but d'analyser les résultats du cours et de discuter des progrès du projet et des cours à venir.

Réf : LC 10, 27

VISITE AUX INSTALLATIONS DE FORMATION DU SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU ROYAUME-UNI

Le capitaine de vaisseau GORZIGLIA (directeur du BHI) et M. NAKABAYASHI (adjoint technique mis à disposition au BHI) se sont rendus au Service hydrographique du Royaume-Uni (SH du RU), le 21 octobre 2009, où ils ont briefé les stagiaires qui participaient au projet japonais de renforcement des capacités, financé par la Nippon Foundation, sur l'OHI et l'importance de l'hydrographie.



Le CV GORZIGLIA, qui a fait une présentation soulignant l'importance de l'hydrographie et le rôle de l'OHI, a demandé aux étudiants d'être des ambassadeurs de l'OHI et de la profession. Il a présenté des résumés et des certificats pour le Module 1 du cours et a remercié le SH du RU ainsi que les instructeurs pour leur contribution destinée à relever le niveau de l'hydrographie et de la cartographie dans le monde.

PROJET DE FORMATION A LA GEBCO DE LA NIPPON FOUNDATION - ANNEE 5

La Nippon Foundation a confirmé début janvier 2009 le financement du programme ci-dessus et les Etats membres de l'OHI ont été invités à envisager de se porter candidat pour ce programme. Le cours est destiné à former une nouvelle génération de scientifiques et d'hydrographes en bathymétrie des océans. Le cours d'une durée de 12 mois qui prépare au certificat de troisième cycle en bathymétrie des Océans (PCOB) est dispensé à l'Université du New Hampshire, USA.

11^{ème} et 12^{ème} COURS D'HYDROGRAPHIE DE CATEGORIE B A L'ECOLE NATIONALE D'HYDROGRAPHIE, GOA, INDE

Le 11^{ème} cours d'hydrographie pour le personnel des Etats littoraux de l'océan Indien s'est déroulé à l'Ecole nationale d'hydrographie de Goa, du 23 juin 2008 au 24 janvier 2009 à l'issue d'une période de 8 semaines en mer à bord de bâtiments hydrographiques de la Marine indienne pour la formation pratique.

Le 12^{ème} cours d'hydrographie à l'Ecole nationale d'hydrographie a débuté le lundi 22 juin 2009 et la partie théorique (y compris sur le terrain) s'est achevée le 28 novembre 2009. Cette phase a été suivie d'une période pratique de huit semaines à bord d'un bâtiment hydrographique de la Marine indienne. La seconde phase a débuté le 30 novembre 2009 et s'achèvera le 23 janvier 2010.

Réf : LC 8

COURS D'HYDROGRAPHIE A L'ECOLE D'HYDROGRAPHIE DE LA MARINE PAKISTANAISE, KARACHI (2009 - 2010)

Dans le souci d'améliorer la coopération régionale dans le domaine de l'hydrographie, le département hydrographique de la Marine pakistanaise (PNHD) a décidé d'organiser des cours de formation pour les officiers, pour les navigateurs et pour les civils. Les cours seront dispensés à l'école d'hydrographie de la Marine pakistanaise et visent à répondre aux besoins de planification et d'exécution efficaces des levés hydrographiques. Les cours suivants ont été prévus pour les pays du Golfe (1 place par pays), sur la base d'un enseignement gratuit :

- a) **Cours de cartographie fondamental (Officiers)** (du 7 septembre au 10 octobre 2009) – 5 semaines ;
- b) **Cours de conduite de levés hydrographiques (CSA)** (du 8 novembre 2009 au 4 décembre 2009) – 4 semaines
- c) **Cours professionnel supérieur (SA IV)** (du 9 novembre 2009 au 13 février 2010) – 14 semaines

PROJET DE L'OHI EN MATIERE DE RENFORCEMENT DES CAPACITES
Cours de cartographie marine

Le sous-comité de l'OHI sur le renforcement des capacités a convenu que, si des ressources étaient mises à disposition, il serait important d'assurer un cours de cartographie marine, à savoir le premier module de cinq semaines du programme du SH du RU homologué en Catégorie B, visant à développer et à promouvoir le renforcement des capacités humaines du personnel technique des pays en développement.

Suite à cette décision, il a été décidé de fournir le financement nécessaire à l'organisation de ce cours, qui se déroulera à Singapour, du 22 février au 26 mars 2010. Dix candidats ont été retenus sur plus d'une trentaine de demandes de candidatures.

Réf : LC 59, 76

=====

PROGRAMME DE TRAVAIL 3

SOUTIEN APORTE AUX TECHNIQUES ET AUX NORMES

1. COMITE DES SERVICES ET DES NORMES HYDROGRAPHIQUES

1^{ère} REUNION DU COMITE DES SERVICES ET DES NORMES HYDROGRAPHIQUES (HSSC)

Singapour, 22-24 octobre

La réunion inaugurale du comité des services et des normes hydrographiques (HSSC) qui a eu lieu à Singapour, du 15 au 17 octobre 2009, était organisée par Singapour. Le HSSC est opérationnel depuis le 1^{er} janvier 2009 et supervise le programme technique de l'OHI. Le comité assume le rôle qui était auparavant celui du comité sur les besoins hydrographiques pour les systèmes d'information (CHRIS) et assume également la responsabilité d'autres activités techniques de l'OHI.



Ont participé à cette réunion 72 délégués issus de 28 pays ainsi que des représentants d'organisations internationales non gouvernementales (OING) et d'organisations intergouvernementales soeurs. Les travaux des dix groupes de travail subordonnés au HSSC ont été examinés. On a noté en particulier l'achèvement d'une nouvelle norme de transfert des données géospatiales – S-100, appelée UHDM (*The Universal Hydrographic Data Model*). Le HSSC a donc décidé de recommander aux Etats membres de l'OHI d'adopter la S-100 en tant que norme active, à compter du 1^{er} janvier 2010.

L'UHDM de la S-100 et l'infrastructure associée en matière d'enregistrement, de maintenance et de contrôle, ont été créés spécifiquement pour encourager la plus large utilisation possible de données et de produits hydrographiques et connexes conjointement avec d'autres ensembles de données et applications géospatiales. Une considération importante pour le HSSC a été que l'introduction de la S-100 n'aura aucun impact négatif sur la production des ENC et des ECDIS qui reposent sur la norme S-57.

D'autres points d'importance y compris les travaux actuels de révision de la S-52 et de son appendice I donnant des directives sur les procédures de mise à jour des ENC, le développement de directives pour le codage temporaire ou préliminaire des mises à jour des ENC, la rédaction d'un mandat pour les groupes de cartographie régionaux, la supervision du développement mondial de MSDI (infrastructures des données spatiales maritimes), la révision des procédures permettant d'apporter des changements aux normes et spécifications techniques de l'OHI, l'utilisation d'informations de marée

en temps réel dans les ECDIS, et les futures applications reposant sur la S-100 pour les ECDIS ainsi que le concept d'e-Navigation actuellement développé par l'Organisation maritime internationale (OMI).

18^{ème} ET 19^{ème} REUNIONS DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LA MAINTENANCE ET LE DEVELOPPEMENT D'APPLICATIONS DE LA NORME DE TRANSFERT (TSMAD)

Ottawa, Canada, 4-8 mai
Sydney, Australie, 26-30 octobre

Président: M. GREENSLADE (RU)
Vice-président: M. DÉNIEL (France)
Secrétaire: M. PHARAOH (BHI)
Membres: Argentine, Australie, Brazil, Canada, Danemark, Estonie, Finlande, France, Allemagne, Italie, Japon, République de Corée, Lettonie, Nigéria, Pays Bas, Norvège, Slovénie, Espagne, Singapour, Suède, RU, USA, BHI

1. Des participants représentant douze Etats membres de l'OHI et huit organisations partenaires ont participé à la réunion mixte TSMAD / DIPWG qui s'est tenue au Service hydrographique canadien (Ottawa, Canada), du 4 au 8 mai 2009.

La réunion du TSMAD a essentiellement porté sur les questions relatives au développement de la prochaine spécification de produits pour les ENC (S-101) et sur les exigences de présentation associées.

Des rapports ont également été faits sur l'avancement des activités de certains groupes de travail associés. Le groupe de travail sur la mise à jour des ENC (EUWG) a fait part de ses recherches sur l'utilisation des avis temporaires et préliminaires et sur la préparation d'un document guide sur les « meilleures pratiques ». Une nouvelle version de la publication S-58 (Vérifications recommandées par l'OHI pour la validation des ENC) a été discutée et plusieurs questions en suspens ont été réglées, lors d'une réunion de travail en petits groupes.



Le statut de la S-100, y compris sa proposition de contenu et la structure de la gestion, ont fait l'objet de discussion. Des rapports ont également été fournis sur la situation des bulletins de codage, sur les activités de promotion de la S-100, sur l'implémentation des informations dynamiques de marée, sur la gestion du Registre de l'OHI et sur les travaux du groupe de travail sur la qualité des données.

2) Des représentants des Etats membres de l'OHI suivants : Australie, Canada, Danemark, Finlande, France, Allemagne, Japon (JHA), Pays-Bas, Nouvelle-Zélande, Norvège, Afrique du Sud, Suède, RU, USA (NOAA, NGA, IGHE), ont participé à la 19^{ème} réunion. Des représentants des partenaires suivants de l'industrie ont également participé à la réunion : CARIS, ESRI, Electronic Chart Centre, IIC Technologies, International Centre for ENC's (IC-ENC), Jeppesen, L-3 Nautronix et Seven Cs. Un représentant de la Division des affaires maritimes et du droit de la mer des Nations (UNDOALOS) a également participé à la réunion.

3) La réunion a commencé par un rappel de la triste nouvelle du décès du vice-président, M. Don VACHON, peu après la 18^{ème} réunion du TSMAD qui avait été accueillie par le Service hydrographique canadien, en mai. M. VACHON, qui avait été un fervent partisan de l'élaboration de la norme S-100, a été le premier président du sous-groupe de travail chargé d'entreprendre les travaux sur cette nouvelle norme. M. DÉNIEL du Service hydrographique français (SHOM) a été élu, à l'unanimité, nouveau vice-président du TSMAD.

4) Après plusieurs années de travaux de développement, il a été indiqué que la norme S-100 était terminée et que sa diffusion avait été approuvée par le HSSC.

5) En 2009, le TSMAD a également produit une nouvelle version de la publication S-58 (*Vérifications recommandées par l'OHI pour la validation des ENC*) et un nouveau supplément à la S-57. Le point central des futurs travaux du TSMAD portera sur la production de la prochaine spécification de produit pour les ENC de la S-101.

10^{ème} and 11^{ème} REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LA NORMALISATION DES PUBLICATIONS NAUTIQUES (SNPWG)

Norfolk Virginie, 23 -27 février

Président: M. ACLAND (RU)
Vice-président: M. NYBERG (USA), puis M. SCHROEDER-FUERSTENBERG (Allemagne)
Secrétaire: M. AAGAARD (Danemark)

La 10^{ème} réunion du SNPWG s'est tenue au Nauticus Museum, Norfolk, Virginie, USA. Des membres du SNPWG venus du Brésil, du Danemark, de la France, de l'Allemagne, du Japon, de la Norvège, du RU et des USA y participaient ainsi que des représentants de CARIS, Jeppesen, IS Interschalt Systems et de l'Université du New Hampshire (CCOM).



SNPWG10 – à bord du « USS WISCONSIN »

Le Président (M. ACLAND, RU) a mis en évidence plusieurs initiatives qui pourraient influencer sur les orientations futures du groupe de travail. Elles comprennent les travaux relatifs à la navigation électronique de l'AIMS concernant l'utilisation des aides à la navigation virtuelles (par exemple, les bouées) et les travaux de l'Association internationale des commandants de port en vue de normaliser le compte rendu des informations portuaires.

Le vice-président (M. NYBERG, USA), qui a été un membre actif du GT depuis sa création, a informé la réunion qu'il ne serait plus en mesure de participer aux réunions du fait d'autres engagements professionnels. M. SCHROEDER-FUERSTENBERG, Allemagne, a été élu à l'unanimité en tant que nouveau vice-président.

Etant donné qu'une grande partie des travaux sur la modélisation des données a été achevée, le groupe de travail s'est concentré sur trois tâches en cours de développement à savoir : la présentation des renseignements relatifs aux publications nautiques, la production d'une spécification de produit pour les renseignements nautiques et un ensemble de données d'essai.

M. SCHWEHR (Université du New Hampshire - CCOM) a fait une présentation au cours de laquelle il a démontré que les informations relatives aux publications nautiques pouvaient être présentées en utilisant des applications de visualisation en trois dimensions.

M. NEUMANN de la division « Formation systèmes » d'Intershalt Systems a fourni quelques aperçus utiles sur la formation à l'ECDIS et son utilisation par les navigateurs. Intershalt a offert de tester les produits relatifs aux publications nautiques et de fournir les commentaires en retour des navigateurs.

La 11^{ème} réunion du groupe de travail sur la normalisation des publications nautiques (SNPWG) a eu lieu au BHI, Monaco, du 7 au 11 septembre 2009. Des représentants du Danemark, d'Estonie, de France, d'Allemagne, de Corée, du Japon, de Norvège, du RU et des USA ont participé à cette réunion. Des participants de l'industrie venus de CARIS, de Jeppesen et de NOVACO étaient également présents.



Un important sujet de discussion de la réunion a concerné la manière dont les données sur les publications nautiques (PN) et les ENC pourraient être intégrées dans un système ECDIS – en notant que certaines ENC et classes d'éléments PN seraient fournies séparément et devraient être rattachées les unes aux autres.

En réponse aux tâches de travail établies lors de la 10^{ème} réunion, l'Allemagne a donné un aperçu d'un modèle de données pour les informations sur les voies navigables. Etaient également compris le développement d'un projet de spécification de produit. Jeppesen a fait une présentation sur le développement d'un ensemble de données banc d'essai pour les renseignements sur les instructions nautiques. Ceci a inclus la production d'un catalogue d'éléments et une spécification de produit basée sur le modèle du SNPWG, la norme S-100 et le projet de spécification S-101. Le Japon a également fourni un exemple d'un ensemble de données montrant comment les informations relatives aux instructions nautiques du JHOD pourraient être converties en modèle de données du SNPWG.

**1^{ère} REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LA PRESENTATION DES
INFORMATIONS NUMERIQUES (DIPWG)
Ottawa, Canada, 4-8 mai**

[organisée conjointement avec la 18^e réunion du TSMAD]

La première réunion du groupe de travail sur la présentation des informations numériques (DIPWG) [auparavant CSMWG – GT sur la tenue à jour des signes conventionnels et des couleurs] a été organisée par le Service hydrographique canadien à Camsell Hall, Ministère des Ressources naturelles, à Ottawa, du 4 au 8 mai 2009. Cette réunion a été organisée conjointement avec la 18^e réunion du TSMAD. M. HARMON (USA-NOAA) présidait la 1^{ère} réunion du DIPWG et M. GREENSLADE (SH du RU) la 18^{ème} réunion du TSMAD. Les 40 participants des SH, du secteur privé et du BHI ont été accueillis par la Directrice du Service hydrographique canadien, le Dr NARAYANAN.

Un rapport sur l'état d'avancement a été présenté sur les développements, dans le cadre d'un contrat avec le BHI, du modèle de représentation de la S-100. Sur la base de la norme ISO 19117, le modèle est doté d'un format XML à partir de la bibliothèque de présentation. Ceci aboutira à la production d'un registre de présentation de la S-100. La réunion a approuvé les travaux accomplis jusqu'à ce jour et a convenu que les travaux sous contrat se poursuivraient pour inclure la présentation de la S-101. La traduction des procédures de symbologie conditionnelles existantes en XML, effectuée sous contrat auprès de la NOAA des USA, a également été présentée.

La symbologie des aides à la navigation équipées d'AIS et les AIS virtuelles ont été discutées, à partir des documents de l'AIMS et des documents du MSC86 de l'OMI. La réunion a accepté que le BHI suggère au MSC86 de clarifier l'utilité et les applications des AIS et que toute implication cartographique serait renvoyée à l'OHI.

Un projet de S-52 révisée, incorporant toutes les composantes de la S-52 actuelle en un seul document, prenant également en compte les dernières questions relatives aux normes de fonctionnement de l'OMI pour les ECDIS et à la norme d'essai 61174 de la CEI pour les ECDIS, a été présenté et approuvé par la réunion.

Suite à une proposition de la Suède, une discussion a eu lieu sur le placement du texte dans l'ECDIS, et pour établir si la réduction de l'encombrement et une meilleure lisibilité pouvaient mieux être atteintes par le codage des attributs cartographiques, ou par des règles de présentation supplémentaires. Une autre proposition de la Suède relative à la stratégie de chargement des cellules ENC d'après l'échelle d'affichage et à appliquer lors du zoom avant/arrière, a été approuvée, en principe.

Une modification différée de la bibliothèque de présentation de l'OHI actuelle pour les ECDIS, à savoir l'Édition 3.4 de janvier 2008, contenant des corrections des insuffisances mineures identifiées par le DIPWG et le TSMAD, a été discutée et approuvée.

Il est prévu que la prochaine réunion conjointe du DIPWG-TSMAD aura lieu à Rostock, Allemagne, en mai 2010.

7^{ème} REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LE DISPOSITIF DE L'OHI POUR LA PROTECTION DES DONNEES (DPSWG)

BHI, Monaco, 31 mars et 1^{er} avril

Le groupe de travail de l'OHI sur le dispositif de protection des données (DPSWG), qui est responsable du développement et de la tenue à jour de la norme S-63 de l'OHI « *Dispositif de l'OHI pour la protection des données* » a tenu sa 7^{ème} réunion au BHI (Monaco), les 31 mars et 1^{er} avril 2009. Cette réunion, placée sous la présidence de M. PRITCHARD (RU), a réuni 11 représentants de l'OHI et du secteur privé, y compris deux participants par conférence téléphonique.

L'objectif de cette rencontre était de revoir l'application de l'édition 1.1 de la S-63 depuis sa publication, début 2008 et d'identifier les problèmes rencontrés par les utilisateurs de la S-63, en tant que fournisseurs de données ou bien en tant que fabricants de l'équipement d'origine (OEM). Le BHI a fait savoir qu'à la date de mars 2009, 119 OEM et 22 fournisseurs de données avaient reçu l'accréditation pour la S-63, le BHI assumant les fonctions d'administrateur du dispositif. La plupart des OEM sont des fabricants d'ECDIS/ECS et/ou des développeurs de logiciel. Les fournisseurs de données incluent des compagnies privées, des SH et des RENC. Il est apparu que les utilisateurs de la S-63 n'avaient pas tous appliqué l'édition 1.1, à savoir qu'un certain nombre d'entre eux utilisent toujours l'édition précédente 1.0 qui créait des problèmes de compatibilité entre les fournisseurs de données et les OEM avec différentes applications de la S-63. Il a été décidé que le BHI contacterait tous les utilisateurs de la S-63, en incitant ceux qui n'ont pas encore adopté l'édition 1.1 à le faire dans les meilleurs délais.

A l'issue de la révision susmentionnée, une liste d'amendements proposés à l'édition S-63 a été convenue, sur la base de l'expérience acquise depuis sa publication. Il est prévu d'incorporer ces changements dans une édition révisée 1.1.1 de la S-63 qui sera publiée en temps voulu. La réunion a également examiné les domaines d'amélioration potentiels pour la S-63, qui résulteront de la publication de la S-100 et de la S-101.



Participants à la 7^{ème} réunion du DPSWG, y compris deux participants par téléconférence (photo insérée en encadré)

3^{ème} REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL DE L'OHI SUR LES INFRASTRUCTURES DES DONNEES SPATIALES MARITIMES (MSDIWG)

BHI, Monaco, les 2 et 3 avril

La 3^{ème} réunion du groupe de travail de l'OHI sur les infrastructures des données spatiales maritimes (MSDIWG) a eu lieu au BHI, les 2 et 3 avril 2009. La réunion était présidée par M. PEPPER (RU) et 9 personnes y ont pris part, y compris une par téléconférence, représentant les SH d'Australie, de Finlande, de France, d'Allemagne, de Norvège, du RU, de la NOAA des USA et du BHI.

Cette réunion avait pour objectif principal de réviser et de compléter les directives des SH sur les MSDI, projet qui a été préparé par le président avant la réunion. Ces directives seront divisées en trois volets :

- La Partie I - *A propos des SDI*, qui donne des renseignements généraux sur les SDI/MSDI;
- La Partie II – *Se préparer pour les SDI*, qui explique le rôle, les bénéfices et les défis à relever, etc. pour les SH ;
- La Partie III - *SDI – Ce qu'il faut faire !*, qui donne le détail des demandes et des processus à suivre par les SH pour contribuer à une SDI/MSDI ou la développer.

Une version améliorée des directives a été terminée pendant la réunion et a été ultérieurement adoptée par l'OHI en tant que document C-17 de l'OHI *Infrastructures des données spatiales* : « *La dimension maritime* ».

La réunion a également discuté d'un plan de renforcement des capacités du MSDI et d'un plan de participation des parties prenantes.

3^{ème} CONFERENCE INTERNATIONALE SUR LES ECDIS

Singapour, 19-21 octobre

La 3^{ème} Conférence internationale sur les ECDIS s'est tenue à Singapour du 15 au 17 octobre 2009. Le discours liminaire a été prononcé par le capitaine de vaisseau WARD. La conférence s'est concentrée sur la future prescription relative à l'accroissement du nombre de bâtiments qui doivent utiliser l'ECDIS pour la navigation.

Plus de 300 délégués ont pris connaissance des divers points de vue et expériences des navigateurs et des compagnies de navigation qui utilisent déjà l'ECDIS. Le message constant qu'ils ont délivré était le suivant : l'ECDIS améliore la sécurité de la navigation, est très apprécié par les navigateurs et permet de faire des économies. La principale mise en garde était que les navigateurs de l'ECDIS doivent être correctement formés à l'utilisation de l'ECDIS.

REUNION SUR LA REVISION DE LA S-52

BHI, Monaco, 26 et 27 mars

Un groupe *ad hoc* du Groupe de travail sur la présentation des informations numériques de l'OHI (DIPWG) s'est réuni au BHI, les 26 et 27 mars 2009, pour entreprendre une révision de la Publication S-52 de l'OHI: « *Spécifications pour le contenu cartographique et les modalités d'affichage des ECDIS* ». La 20^{ème} réunion du CHRIS (Niterói, Brésil, novembre 2008) a chargé le DIPWG d'entreprendre une révision de la S-52 incluant toutes les annexes afin de prendre en compte l'adoption par l'OMI, en décembre 2006, des *Normes de fonctionnement révisées pour les ECDIS* ainsi que le transfert de l'Appendice 3 de la S-52 *Glossaire des termes relatifs aux ECDIS* au Dictionnaire hydrographique de l'OHI (S-32), destiné à simplifier la S-52.

Le groupe a déterminé toutes les spécifications relatives au fonctionnement de la S-52 existante (partie principale) qui ont été transférées aux *Normes de fonctionnement pour les ECDIS* de l'OMI et il a entrepris l'élaboration d'un document unique incorporant l'Appendice 2 existante de la S-52 *Spécifications pour les couleurs et les signes conventionnels des ECDIS* et les spécifications de la S-52 restantes relatives au contenu cartographique. Le document qui en résulte, intitulé *S-52 : Spécifications pour le contenu cartographique et les modalités d'affichage des ECDIS*, qui sera centré sur les modalités de présentation des ECDIS, sera soumis au Comité des services et des normes hydrographiques (HSSC) lors de sa réunion inaugurale à Singapour, en octobre 2009. La *Bibliothèque de présentation pour les ECDIS de l'OHI* deviendra une annexe à la S-52 révisée. Le groupe ne traite pas l'Appendice 1 *Directives relatives à la mise à jour de la Carte électronique de navigation*, étant donné que le Groupe de travail sur la mise à jour des ENC (EUWG), récemment créé, a été chargé de réviser ce document.

1^{ère} REUNION DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LES MAREES ET SUR LES NIVEAUX DES EAUX (TWLWG)

Rio de Janeiro, Brésil, 30 mars-1^{er} avril

La 1^{ère} réunion du TWLWG s'est tenue à Niteroi, Rio de Janeiro, Brésil du 30 mars au 1^{er} avril 2009. Des représentants de l'Australie, du Brésil, du Canada, du Chili, de la Finlande, de la France, de la Norvège, du Portugal, de l'Espagne, du RU, des USA, du Venezuela et du BHI participaient à la réunion. M. PILLICH, collaborateur expert, et le CF CAVALCANTE, observateur du GLOSS/COI y ont également participé.

Le CV TORRES, au nom du VA PALMER FONSECA, directeur de l'hydrographie et de la navigation du Brésil a ouvert la réunion. Il a fait état de l'aide précieuse qu'a reçu le Brésil de la part des Etats membres du GT pour ce qui concerne les questions de marée à la suite de la première participation du Brésil à la réunion de l'ancien Comité sur les marées au Canada en 2007. M. GILL (USA), en sa qualité de président, a souhaité la bienvenue aux délégués à cette première réunion.

Les questions abordées portaient sur : une norme pour les tables de marées numériques ; le renforcement des capacités ; les questions sur les niveaux des eaux dans les zones où il n'y a pas de marée, telle que la Baltique ; et l'application dynamique des marées dans l'ECDIS.

La réunion incluait une visite à l'île Fiscal, l'ancien siège de la Direction d'hydrographie et de navigation brésilienne, devenu un musée qui abrite le premier marégraphe brésilien.

La réunion a élu à l'unanimité Mme Lucia PINEAU-GUILLOU (France) en tant que vice-présidente et il a été convenu, dans l'attente de l'accord officiel de la Norvège, que la 2^{ème} réunion se tiendra à Stavanger, Norvège, en avril 2010.

1^{ère} REUNION DU SOUS-COMITE SUR LE SERVICE MONDIAL D'AVERTISSEMENTS DE NAVIGATION (SC-SMAN)

BHI, Monaco, 18-21 août

Président : M. DOHERTY (USA)
Secrétaire : CC. SHIPMAN (BHI)
Membres : Argentine, Australie, Brésil, Chili, Croatie, Equateur, Egypte, France, Allemagne, Grèce, Inde, Iran, Italie, Japon, Monaco, Nouvelle-Zélande, Pakistan, Pérou, Afrique du Sud, Russie, Espagne, Suède, Turquie, RU, OMM, OMM-ETMSS, OMI, IMSO

L'appellation et le mandat de ce sous-comité (auparavant le CDARN) ont été modifiés en juillet.

La première réunion du sous-comité du SMAN s'est déroulée au BHI, à Monaco, du mardi 18 au vendredi 21 août 2009, en présence de 24 délégués venus de 14 Etats membres de l'OHI, du Bureau hydrographique international (BHI), de l'Organisation météorologique mondiale (OMM), de l'Organisation internationale de télécommunications mobiles par satellites (IMSO), de l'Inmarsat et avec la participation de représentants de 12 coordinateurs NAVAREA.

Le SC-SMAN a examiné, lors de sa 1^{ère} réunion, le projet de révision du manuel SafetyNET International, préparé par le GT chargé de la révision du document et a apporté certaines modifications supplémentaires. Ce projet sera révisé de manière plus approfondie par le SC-SMAN avant d'être communiqué aux Etats membres de l'OHI pour approbation puis soumission ultérieure à la 14^{ème} réunion du COMSAR. Dès que le manuel du SafetyNET aura été envoyé à l'OMI, le GT sur la révision du Document commencera ses travaux sur la révision du Manuel NAVTEX.

Le SC-SMAN a examiné la progression de son élargissement dans les zones arctiques et a identifié les informations nécessaires pour effectuer les tâches attribuées au GC conjoint OMI/OHI/OMM sur les services de RSM dans l'Arctique afin de préparer le rapport du GC à la 14^{ème} réunion COMSAR. Deux représentants d'Iridium ont fait une présentation et ont répondu à des questions sur les capacités de service par satellite de leur compagnie. Ils ont précisé qu'Iridium allait vraisemblablement demander à devenir fournisseur de SMDSM à MSC87 en mai 2010.

Le sous-comité a reçu les autoévaluations en matière de RSM de l'ensemble des 21 zones NAVAREA. Des rapports ont également été reçus du président du groupe NAVTEX de l'OMI, du groupe SafetyNET de l'OMI et de l'Organisation météorologique mondiale (OMM) qui ont tous participé à la réunion.

Il a été noté que le COMSAR de l'OMI entreprendra un « *exercice d'évaluation pour établir la nécessité de revoir les éléments et les procédures du SMDSM* ». Il a également été décidé que ceci est un point important qui doit être pris en compte en même temps que la navigation électronique. Il est essentiel que le SC-SMAN et chaque coordinateur de zone NAVAREA participent pleinement au débat à l'OMI.

La nécessité d'établir un plan d'urgence a été débattue. L'importance de la question a été reconnue en notant la nécessité de couvrir tout le processus de RSM depuis le moment où les informations sont envoyées au coordinateur jusqu'à leur réception par le navigateur.

La réunion a reçu des rapports sur les préparations faites et sur celles entreprises, pour la fourniture de deux cours de formation en matière de RSM : un pour la CHAtO à Accra, Ghana, en septembre et un pour la CHOIS et la CHZMR, à Oman en octobre. D'autres cours sont prévus pour 2010 et 2011.

La réunion a élu, à l'unanimité, le capitaine de vaisseau LACROZE (France) en tant que vice-président. La 2^{ème} réunion du SC-SMAN aura lieu à Sydney, Australie, du 9 au 13 août 2010.

Réf: LC 38, 46

COMITE CONSULTATIF SUR LE DROIT DE LA MER (ABLOS)

16^{ème} REUNION DE TRAVAIL ABLOS (ABLOS 16)

Bali, Indonésie, 4-5 août

Président : Prof. RIZOS (Australie)
Vice-Président : M. CARLETON (RU)
Membres : Dr. GRZETIC (Croatie), M. TANI et Prof. KUSUNOKI (Japon), CF. BASHIR (Pakistan), Prof. SJÖBERG (Suède), Prof. BISNATH (Canada), M. BLICK (Nouvelle-Zélande), CV NAUTIYAL (Inde), M. BROWN (RU).

La 16^{ème} réunion de travail ABLOS s'est tenue à Bali, Indonésie, les 4 et 5 août 2009. La réunion, qui était organisée par l'agence de cartographie indonésienne BAKOSURTANAL, avait été programmée pour coïncider avec un "Séminaire international sur les aspects techniques du Droit de la mer", la Conférence hydrographique de l'Asie du sud-est (SEASC) et une réunion du groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques (GENUNG). Le VA MARATOS et le CC SHIPMAN y représentaient le BHI.

Le mandat révisé a été approuvé, un cours en matière de renforcement des capacités examiné et les préparatifs initiaux de la 6^{ème} Conférence ABLOS ont été mis en œuvre. La Conférence, qui se tiendra à Monaco en octobre 2010, sera intitulée « Des questions litigieuses dans la Convention des Nations Unies sur le Droit de la mer – Certainement pas? »

Le VA MARATOS a saisi l'occasion des réunions qui se déroulaient en parallèle pour rencontrer Mme KERFOOT, présidente du GENUNG.

PROJET GEBCO

REUNION AD HOC DU SOUS-COMITE TECHNIQUE DE LA GEBCO SUR LA CARTOGRAPHIE OCEANIQUE (TSCOM)

Silver Spring, U.S.A., 18-20 mai

Président :	Dr. SMITH
Secrétaire :	Dr. WHITMARSH
Participants :	NOAA, DCDB OHI, NERC, BODC (RU), Japon, BHI, Suède (Université de Stockholm)

Le TSCOM de la GEBCO a tenu une réunion ad hoc les 18 et 20 mai 2009 dans le but de discuter des questions liées à la production des futurs quadrillages GEBCO ainsi que de la gestion et de l'utilisation des données source issus de centres de données disséminés. Des rapports ont été fournis sur l'état actuel des quadrillages bathymétriques et sur les mises à jour prévues. Certaines des questions traitées au cours de la réunion portaient sur les défauts des quadrillages actuels, les sources de bathymétrie additionnelles, le développement et l'utilisation d'un format commun pour les métadonnées, l'amélioration des liaisons avec les utilisateurs des produits de quadrillage, l'utilisation d'une base de données spatiale pour l'harmonisation des données source, la coopération avec d'autres projets de cartographie bathymétrique et l'utilisation de quadrillages à plus haute résolution pour améliorer les quadrillages GEBCO.

REUNIONS 2009 DE LA GEBCO SHOM, Brest, 22 septembre – 2 octobre

La série des réunions 2009 de la GEBCO a été accueillie par le Service hydrographique et océanographique de la Marine (SHOM) à Brest, France, entre le 22 septembre et le 2 octobre. Le BHI était représenté par l'Ing. en Chef HUET (SCUFN), M. PHARAOH (TSCOM), ainsi que le CV. GORZIGLIA et le CC SHIPMAN (GGC).

Sous-comité sur les noms des formes du relief sous-marin (SCUFN), 22 – 25 septembre

La 22^{ème} réunion du sous-comité sur les noms des formes du *relief sous-marin* (SCUFN) s'est tenue sous la présidence du Dr. SCHENKE de l'Alfred-Wegener-Institut für Polar und Meeresforschung (AWI – Allemagne), en présence de 25 participants, parmi lesquels 9 des 12 membres du SCUFN. La réunion a accueilli, en tant que nouveaux membres, le CF ALBERONI (Brésil) et le Dr. STAGPOOLE

(Nouvelle-Zélande). Mme. TAYLOR (USA) a été élue à l'unanimité vice-présidente du SCUFN. Les principales questions, qui ont été abordées au cours de la réunion, sont résumées ci-dessous :

- A la suite de la publication en 2008 de la publication B-6 de l'OHI-COI : "Normalisation des noms des formes du relief sous-marin" en version anglais/français, les versions suivantes ont été finalisées et publiées : anglais/coréen, anglais/japonais et anglais/russe. Une version anglais/espagnol est actuellement en préparation.
- Un certain nombre de propositions ont été examinées, en particulier :
 - o 10 propositions du Centre hydrographique de la Marine brésilienne dans l'Atlantique sud-ouest ;
 - o 13 propositions de l'Institut océanographique de la Marine, Equateur, dans le Pacifique sud-est ;
 - o 8 propositions du Département hydrographique et océanographique du Japon dans le Pacifique nord-ouest ;
 - o 6 propositions du Comité coréen sur les noms géographiques maritimes dans le Pacifique nord-ouest ; et
 - o 2 propositions du Centre scientifique d'Etat "Yuzhmorgeologiya", Russie, dans le Pacifique nord-ouest ;
 - o Au total, le sous-comité a « approuvé » 30 nouveaux noms de formes du relief sous-marin pour inclusion dans l'Index de la GEBCO.
- Mme. TAYLOR a présenté une base de données géospatiales et une interface web pour l'Index des formes du relief sous-marin de la GEBCO. Cette application, qui est maintenant opérationnelle, a été développée au NGDC (Centre national de données géophysiques – également Centre de données de l'OHI pour la bathymétrie numérique (DCDB) – en collaboration avec le Centre de données océanographiques britannique (BODC).

Le sous-comité a convenu que toutes les futures réunions du SCUFN se tiendront autant que faire se peut en conjonction avec les autres réunions de la GEBCO, à savoir le comité directeur mixte de la GEBCO (GGC) et le sous-comité technique sur la cartographie océanique (TSCOM), afin de réduire au minimum les frais de voyage pour les membres du SCUFN qui participent également au GGC et/ou au TSCOM.



Réunions ad hoc du Sous-comité technique sur la cartographie océanique (TSCOM), 28-30 septembre

La 25^{ème} réunion du sous-comité technique de la GEBCO sur la cartographie océanique (TSCOM) s'est tenue sous la présidence du Dr. Walter SMITH de l'Administration nationale pour l'océan et l'atmosphère (NOAA), USA.

La réunion a discuté des questions suivantes :

- Le nouveau quadrillage bathymétrique global GEBCO_08. Ce modèle de terrain continu a été créé en combinant les données des profondeurs mesurées (recueillies par les navires) et les estimations de profondeur obtenues par satellite dans les régions où aucune donnée n'est disponible. Le quadrillage recouvre les zones océaniques et terrestres avec un intervalle de 30 secondes d'arc. Il peut être téléchargé (en même temps qu'un logiciel de visualisation en libre accès) à partir du site web de la GEBCO ;
- La diffusion des données collectées sous glace dans la région arctique par les sous-marins étasuniens entre 1993 et 2000. Elles comprennent plus de 13 000 points de sondes qui ont été mis à disposition pour améliorer la bathymétrie de la GEBCO ;
- La bathymétrie fournie par les Etats membres de l'OHI pour améliorer le quadrillage GEBCO dans les zones d'eau peu profonde où il existe une grande pénurie de données ; Plus de 20 Etats membres ont fourni des sondes à partir des ENC dans ce but ;
- L'introduction de « Google Ocean », et la future coopération entre Google et la GEBCO.

Une visite très intéressante du SHOM et de l'IFREMER (Institut français de recherche pour l'exploitation de la mer) a également été proposée au cours de la réunion.

Le TSCOM a également organisé et contribué à la 4^e Journée de la Science de la GEBCO qui s'est tenue à l'aquarium et au parc des découvertes d'Oceanopolis. Cette journée a consisté en communications et affichages sur un grand nombre de sujets relatifs à la cartographie bathymétrique. Le projet Litto3D, l'exploration des océans sur Google Earth, le programme du plateau continental du PNUE, la base de données mondiale OLEX de sondes et les activités de cartographie bathymétrique autour d'Israël et de l'océan Arctique ont fait l'objet de présentations ainsi que plusieurs autres sujets. Une liste complète des présentations est disponible sur le site web de la GEBCO.

Comité directeur de la GEBCO (GGC), 1-2 octobre

Président :	M. MONAHAN (Canada) (OHI)
Secrétaire :	Prof. WHITMARSH (RU) (COI)
Membres :	IGA CAILLIAU (France) (OHI)
	Dr. FALCONER (Nouvelle Zélande) (COI)
	Lic. FRIAS (Mexique) (COI)
	Dr. JAKOBSEN (Suède) (COI)
	Dr. FOX (USA) (OHI)
	Dr. SCHENKE (Allemagne) (COI)
	Dr. TURKO (Russie) (COI)
	Dr. YASHIMA (Japon) (OHI)
	CF. LUSIANI (Italie) (OHI)

Le GGC s'est réuni sous la direction de M. MONAHAN (OHI, Canada). Le CF LUSIANI (OHI, Italie) et le Lic. FRIAS SALAZAR (COI, Mexique) s'étaient excusés. Etaient également présents le Dr HYUN SUNG (Corée), nouveau représentant de l'OHI en remplacement de M. MONAHAN, qui a quitté ses fonctions au GGC après cette réunion, et Mme TAYLOR, directeur du Centre de données pour la bathymétrie numérique de l'OHI (DCDB) ainsi que de nombreux conseillers scientifiques.

Il s'agissait de la première réunion depuis l'établissement de la structure révisée des comités de l'OHI et des nouveaux mandats et règles de procédure approuvés par l'OHI et la COI en 2008. La réunion a reçu des rapports en provenance des organisations mères et des organes subsidiaires ainsi que du DCDB de l'OHI. La réunion a examiné une proposition soumise par deux membres en faveur de la création d'un nouveau sous-comité sur la cartographie sous-marine régionale (SCRUM), qui a reçu un large soutien de la réunion bien qu'il ait été convenu qu'il fallait davantage de travail et de liaison avec d'autres organes, en particulier les projets de cartographie régionale de la COI, avant qu'il ne soit officiellement établi. Il a été convenu que le SCRUM sera provisoire pendant que les travaux supplémentaires seront effectués, sous la conduite du Dr. JAKOBBSON et du Dr. FOX qui ont fait la proposition initiale. Le BHI considère ceci comme une étape positive car elle concrétiserait la vision de « cartographie océanique » proposée à l'origine par le BHI à la réunion du GGC à La Spezia en 2004.

Le Dr. SMITH, président du TSCOM, a rendu compte de la participation réussie du manager de « Google Ocean », Mme. FOULKES, à la réunion du TSCOM. Convaincre « Google Ocean » que la GEBCO était un partenaire sérieux qui pourrait être pour Google un interlocuteur unique pour leurs besoins en cartographie océanique a été un grand pas en avant. C'est un grand avantage à la fois pour la GEBCO et pour Google. La réunion a convenu que le Dr SMITH serait le principal point de contact avec « Google Ocean ».

Des options relatives au développement de la carte mondiale de la GEBCO, préparée par des étudiants du cours GEBCO financé par la Nippon Foundation (NF), sous la direction du Dr JAKOBBSON ont été examinées et plusieurs idées ont été soumises à plus ample examen. M. ANDERSON a présenté plusieurs "globes", préparés par des compagnies britanniques et chinoises, qui représentaient la carte mondiale de la GEBCO. Il a été convenu que des travaux supplémentaires étaient nécessaires avant toute approbation par la GEBCO et avant toute vente publique et que M. ANDERSON poursuivrait ces travaux.

Le Dr. SMITH, et Mme WEATHERALL, Centre pour les données océanographiques britannique (BODC) – président de l'Atlas numérique de la GEBCO, ont rendu compte des travaux entrepris sur les quadrillages de la GEBCO. A présent, il existe deux quadrillages : le quadrillage à une minute d'arc de la GEBCO, basé en grande partie sur les données tirées de la 5^{ème} Edition des cartes papier de la GEBCO et le quadrillage à 30 secondes d'arc récemment publié qui inclut des données d'altimétrie lorsque les sondes « réelles » ne sont pas disponibles. Il a été convenu que les ressources ne permettaient pas la tenue à jour des deux quadrillages et que tous les efforts devraient se porter sur la tenue à jour et l'amélioration du quadrillage à 30 secondes d'arc.

Le Dr. FALCONER, vice-président, en sa capacité de président du comité de gestion des projets de formation NF/GEBCO a rendu compte des récents développements. La NF a continué à financer la participation d'étudiants au cours de troisième cycle de l'Université du New Hampshire, USA. La proposition originale à la NF envisageait également des ensembles de travaux et des bourses, mais la NF n'a pas accordé leur financement. La NF a exprimé sa grande satisfaction quant aux résultats de son projet de formation et examine maintenant d'autres éléments en vue de poursuivre ce projet mais elle a demandé à ce qu'ils ne soient pas rendus publics avant que les discussions ne soient achevées.

Le BHI a présenté des propositions en vue de l'examen de la publication B-7 de l'OHI « *Directives pour la GEBCO* ». Le GGC a remercié le BHI pour ces travaux et a convenu que certains membres clés devraient faire avancer ces propositions entre les sessions dans le but de finaliser un texte lors de la prochaine réunion du GGC. Il a été convenu que l'édition actuelle de la B-7 devrait être retirée des sites web de l'OHI et de la GEBCO dans l'attente de cette révision.

M. MONAHAN a confirmé qu'il démissionnait de ses fonctions de membre du GGC et, par là même, également de ses fonctions de président. Le GGC l'a remercié pour ses nombreuses années de travail avant de devenir président du GGC et ultérieurement. Bien qu'il ne soit plus membre du GGC, le GGC souhaite vivement qu'il poursuive ses efforts à la fois en tant que conseiller scientifique de la GEBCO et en tant que directeur du projet de formation NF/GEBCO.

Le GGC a élu à l'unanimité en tant que président du GGC, le Dr FALCONER (Nouvelle-Zélande), membre de la COI et actuellement vice-président du GGC, puis le Dr FOX (USA), membre de l'OHI, en tant que vice-président. Il a été convenu que le Président examinerait plus avant une proposition émanant du CF. MONTORO, ancien élève de la NF/GEBCO, d'accueillir les réunions de 2010 au Pérou.

**CARTE BATHYMETRIQUE INTERNATIONALE DE LA MER DES CARAIBES
ET DU GOLFE DU MEXIQUE (IBCCA)
10^{ème} réunion, La Havane, Cuba, 13 février**



La réunion a passé en revue les progrès réalisés sur chacune des 16 cartes bathymétriques du Projet. Au nombre de celles-ci, quatre cartes ont déjà été imprimées (Resp : USA et Mexique); les 12 cartes restantes en sont à des degrés divers d'assemblage/de publication. Une base de données bathymétriques numérique pour la zone de l'IBCCA est tenue à jour par l'INEGI, Mexique, en sa capacité d'Editeur-en-chef. Le représentant du BHI a souligné le fait que toutes les données bathymétriques numériques de l'IBCCA à l'échelle 1:1 M doivent être adressées au Centre de données pour la bathymétrie numérique de l'OHI (DCDB – Boulder, Co, USA). Il a été convenu que

l'impression-à-la-demande sera de règle pour ce qui concerne la diffusion des versions imprimées des cartes IBCCA. L'idée de créer un site web de l'IBCCA, (www.ibcca.org), à l'initiative de la Colombie (CIOH), a été retenue.

Le Mexique (INEGI) et la Colombie (CIOH) ont été confirmés en tant qu'Editeur en chef et Président de l'IBCCA, respectivement. Il est prévu que la prochaine réunion de l'IBCCA se tiendra au Costa Rica en 2010.

PROGRAMME DE TRAVAIL 4 GESTION DE L'INFORMATION ET RELATIONS PUBLIQUES

1. GESTION DE L'INFORMATION

PUBLICATIONS DE L'OHI

Les Etats membres ont approuvé les versions révisées des Résolutions administrative Q1.1 et R4.1 concernant la numérotation, la classification et la politique tarifaire des publications de l'OHI.

La numérotation des publications de l'OHI a été révisée comme indiqué ci-dessous :

B	Publications bathymétriques	Principalement les publications relatives à la GEBCO.
C	Publications relatives au renforcement des capacités	Publications qui traitent ou qui contribuent au programme de renforcement des capacités.
M	Divers – Publications de base en matière de réglementation	Publications d'ordre général y compris les règlements généraux et les résolutions
P	Publications périodiques	Publications qui font référence à des événements périodiques ou qui requièrent des éditions périodiques d'après leur contenu.
S	Normes et spécifications	Publications qui font référence aux normes et aux spécifications, ainsi qu'aux directives

Des changements de numérotation ont été apportés aux publications suivantes :

Ancienne numérotation	Nouvelle numérotation	Titre
M-2	C-2	Politiques maritimes nationales et Services hydrographiques
M-4	S-4	Spécifications de l'OHI pour les cartes marines
M-5	S-5	Normes de compétence pour les hydrographes
M-6	C-6	Textes et journaux de référence pour la formation en hydrographie.
M-8	S-8	Normes de compétence pour les spécialistes en cartographie marine
M-11	S-11	Catalogue des cartes INT
M-12	S-12	Livre des feux
M-13	C-13	Manuel d'hydrographie
M-15	S-15	Liste des brochures sur les symboles et abréviations pour les cartes marines publiées par divers pays maritimes
M-16	C-16	Règlements hydrographiques nationaux
S-47	C-47	Cours de formation en hydrographie et en cartographie marine
S-51	C-51	Manuel sur les aspects techniques de la Convention des Nations Unies sur le Droit de la mer
S-55	C-55	Etat des levés hydrographiques et de la cartographie marine dans le monde

Les changements en matière de politique tarifaire des publications de l'OHI ont également été approuvés. Celles-ci sont maintenant distribuées principalement *via* le site web de l'OHI à titre gratuit, sauf pour un petit nombre de cas particuliers. Certains documents disponibles gratuitement aux seuls Etats membres peuvent être obtenus sur demande au BHI.

Toutes les publications de l'OHI sont disponibles sur le site web de l'OHI (www.iho.int) et peuvent être téléchargées par les Etats membres de l'OHI.

PUBLICATIONS NOUVELLES OU REVISEES

P-1 – Revue hydrographique internationale

Conformément à la Résolution administrative Q2.5.2 , la première compilation imprimée de la Revue hydrographique internationale, pour 2009, qui a été produite entièrement en interne au BHI, a été distribuée en décembre.

Réf : LC 15, 89

P-6 – Compte rendu des séances de la 4^{ème} Conférence hydrographique internationale extraordinaire

En août, les Etats membres ont été informés que le compte-rendu était disponible sur le site web de l'OHI.

Réf : LC 56

B-6 – Normalisation des noms des formes du relief sous-marin

Comme suite à la publication en 2008 de la version anglais/français (réf. 96/2008) de la 4^{ème} édition de la publication B-6 de l'OHI-COI, les versions anglais/russe, anglais/japonais et anglais/coréen de cette édition ont été réalisées et sont disponibles à partir du site web de la GEBCO (http://www.gebco.net/data_and_products/undersea_feature_names/#features2). Une version anglais/espagnol est en cours de préparation.

B-7 – Directives pour la GEBCO

Un projet de texte révisé a été transmis au Comité directeur de la GEBCO en 2009 pour étude complémentaire.

B-8 – Index des noms des formes du relief sous-marin

Une nouvelle version de l'Index GEBCO des noms des formes du relief sous-marin, publication B-8 de l'OHI-COI, a été publiée en septembre. Le développement d'une interface cartographique sur le web et d'une base de données en ligne pour l'Index de la GEBCO a progressé de façon régulière, grâce au soutien déterminant du NGDC (Centre national de données géophysiques des USA) – lequel est situé au même endroit que le centre de données de l'OHI pour la bathymétrie numérique. L'exploitation de l'Index sur le web devrait commencer en 2010.

C-17 – Infrastructures des données spatiales : “La dimension maritime” – Directives pour les Services hydrographiques

Cette nouvelle publication fournit une introduction et un guide des procédures eu égard au rôle de l'autorité hydrographique nationale en ce qui concerne l'infrastructure des données spatiales maritimes nationale ou régionale. Il est accompagné de quatre documents d'appui relatifs au renforcement des capacités qui sont disponibles sur la page du MSDIWG du site web de l'OHI.

Réf : LC 78

C-55 – Etat des levés hydrographiques et de la cartographie marine dans le monde

Mis à jour en permanence. Dernière mise à jour : octobre 2009.

M-3 - Résolutions de l'OHI

Plusieurs changements ont été proposés et acceptés au cours de l'année. Le BHI a également poursuivi l'examen et l'évaluation du contenu des Résolutions techniques et administratives de l'OHI (M-3), et proposé suppressions et amendements.

Réf: LC 1, 2, 11, 12, 13, 15, 18, 29, 30, 39, 40, 62, 69

M-7 – Règlement du personnel du BHI, 7^{ème} édition, juin 2004

Un amendement à la Règle IV.2.1.2. a été approuvé par les Etats membres en mars.

Réf: LC 19

M-15 – Liste des brochures sur les symboles et abréviations pour les cartes marines publiées par divers pays maritimes

Cette publication a été interrompue en avril.

Réf: LC 23

P-5 – Annuaire de l'OHI

Cette publication, qui est tenue à jour en permanence, est disponible sur le site web seulement.

P-7 – Rapport annuel

Le rapport annuel de l'OHI pour 2008 a été publié par le BHI et diffusé sous forme imprimée.

Réf: LC 28

S-4 – Spécification de l'OHI pour les cartes marines

Le CSPCWG a poursuivi l'examen de la Partie B de la S-4. Les spécifications révisées pour les cartes marines B-450 à B-497 ont été approuvées par les Etats membres, ainsi que les spécifications révisées pour la représentation cartographique des palétuviers en B-312.4 et utilisation du terme « recommandées » en B-434. La révision exhaustive de la section B-400 sur l'hydrographie et les aides à la navigation est ainsi achevée et la nouvelle édition 3.007 de la S-4 qui en découle sera publiée en décembre. Une nouvelle section, B-600, ayant pour thème la tenue à jour des cartes marines a été élaborée par le CSPCWG et doit être diffusée en 2010.

Réf: LC 20, 55, 79

S-11 – Directives pour la préparation et la tenue à jour des plans de cartographie INT et Catalogue des cartes internationales

Les mandats et règles de procédure génériques pour les groupes de travail sur la coordination de la cartographie internationale (ICCWG), préparés par le CSPCWG, ont été approuvés par le HSSC pour être inclus dans la Partie A de la S-11. A la fin de l'année, la nouvelle édition de la S-11 qui en découle a été soumise aux Etats membres pour approbation. Ces mandats/règles de procédure pour les ICCWG visent à être utilisés par les présidents des Commissions hydrographiques régionales pour le développement et la tenue à jour des plans régionaux de cartographie, et pour le contrôle de la production des cartes INT et des ENC, dans le but d'améliorer la normalisation des activités de l'OHI en matière de cartographie.

S-11 – Partie B – Catalogue des cartes internationales

Tenue à jour en permanence par le BHI en liaison avec 14 coordonnateurs régionaux de plans de cartes INT. Le réarrangement du catalogue en un seul document au format à l'italienne a été achevé au cours de l'année et des révisions ont été postées sur le site web de l'OHI en septembre, en tant qu'édition 2.003. Le statut de la série de cartes INT à la fin de 2009 est indiqué dans le tableau ci-dessous. Au total, 22 nouvelles cartes INT ont été publiées au cours de l'année.

Région	Coordonnateur	Commission/Comité	(1)	(2)	(3)
I :10 Million			25	24	21
A (Océans Atl. NO & Pac. NE)	USA/NOS	CHUSC	NC	15	15
B (Mer d'Amérique Centrale et des Caraïbes)	Mexique	CHMAC	70	10	4
C1 (Océan Atl. SO)	Brésil	CHAtSO	52	18	4
C2 (Océan Pac. SE)	Chili	CHPSE	44	6	2
D (mer du Nord)	Royaume-Uni	CHMN et CHN	218	203	142
E (mer Baltique)	Finlande	CCIMB/CHMB	230	203	65
F (mer Méditerranée et mer Noire)	France	MEDINCHART/CHMNN	241	149	72
G (Océan Atl.Est)	France	CHATINTCHART/CHAtO	171	112	53
H (Océans Atl. SE & Ind.SO)	Afrique du Sud	CHAIA	108	68	48
I (Océan Ind. NO)	Iran	CHZMR	110	42	7
J (Océan Ind. Nord)	Inde	CHOIS	134	83	7
K (Océans Asie Est & Pac. NO)	Japon	CHAO	291	80	17
L (Océans Ind. SE & Pac. SO)	Australie	CHPSO	62	56	41
M (Océan Austral)	BHI	CHA	102	62	13
TOTAL			1858	1131	570

(1) En prévision (NC= Non cité)

(2) Publié

(3) Réimprimé par d'autres EM

Les présidents des Commissions hydrographiques régionales sont invités à faire en sorte que leurs coordonnateurs de cartes INT respectifs fassent parvenir au BHI de façon régulière les mises à jour des régions INT pertinentes. Ceci permettra une meilleure tenue à jour des informations sur le site web de l'OHI et dans les publications appropriées.

*Réf : LC 86*S-23 - Limites des océans et des mers

Comme suite à une proposition du Comité de direction du BHI, les Etats membres ont approuvé qu'un groupe de travail soit formé dans le but d'élaborer une nouvelle édition de la S-23. Le 23WG a tenu sa première réunion le 1^{er} juin en conjonction avec la 4^{ème} CHIE. Le Président du BHI, le VA MARATOS, et le CA ANDREASEN (USA) ont été élus, respectivement, président et vice-président du WG. La réunion a convenu de la manière de faire avancer les travaux du groupe de travail sur la révision de la S-23, qui inclut l'identification d'une liste des zones éventuellement critiques. Une première liste préparée au BHI a été diffusée pour commentaires à l'ensemble des membres du GT en juillet. A partir des commentaires reçus, une liste finale a été préparée et a été diffusée pour commentaires en novembre aux membres du GT et aux Etat membres dans toutes les zones critiques, non représentées au sein du GT. A partir des commentaires reçus, le BHI rédigera un projet de document sur cette question, le diffusera aux membres du GT et déterminera si une réunion en face à face est appropriée.

L'édition de la S-23 en vigueur est toujours la 3^{ème} édition, en date de 1953.

*Réf . LC 3bis, 22*S-47 – Cours de formation en hydrographie et en cartographie marine.

Tenue à jour en permanence.

S-49 - Recommandations concernant les guides d'organisation du trafic maritime

Une nouvelle édition de la S-49 a été préparée par le CSPCWG. A la fin de l'année, la nouvelle édition a été finalisée en vue de sa soumission aux Etats membres pour approbation début 2010.

S-52 – Spécifications pour le contenu cartographique et les modalités d'affichage des ECDIS

Une nouvelle édition de la S-52 a été préparée par le DIPWG, qui incorpore le document principal de la S-52 et son appendice 2 (spécifications de visualisation), mais ne prend pas en compte son appendice 1 (directives relatives à la mise à jour des ENC), laquelle est en cours de révision par le groupe de travail sur la mise à jour des ENC. La nouvelle édition de la S-52 prend en considération

l'adoption par l'OMI des normes de fonctionnement révisées pour les ECDIS en décembre 2006 et la publication par la Commission électrotechnique internationale (CEI) de l'édition 3.0 de la norme 61174 de la CEI en 2008. Elle a été présentée aux Etats membres pour approbation en décembre. Le document de mise à jour No. 7 de la Bibliothèque de présentation de l'OHI pour les ECDIS (Annexe A à l'Appendice 2 de la S-52), qui contient l'amendement différé 8, a été publié en novembre.

Réf : LC 34, 87

S-53 – Manuel sur les renseignements sur la sécurité maritime et Appendice 1.

Le BHI a préparé une nouvelle Edition de la S-53. Cette édition révisée entrera en vigueur à compter du 1^{er} janvier 2011 mais est disponible à partir du site web de l'OHI depuis juillet 2009.

Réf : LC 47

S-58 - Vérifications recommandées pour la validation des ENC

L'édition 4 de la publication S-58 de l'OHI « Vérifications recommandées pour la validation des ENC » est disponible sur le site web de l'OHI (www.iho.int > Publications > Catalogue > S-58). Cette nouvelle édition, en date de juin 2009, remplace l'édition 3 qui avait été publiée en février 2007.

Réf : LC 45

S-62 –Codes des producteurs d'ENC

Une nouvelle édition 2.5 de la S-62 a été publiée en décembre. Les changements par rapport à l'édition précédente concernent la République de Corée, la Nouvelle-Zélande, la Tunisie, l'Angola, l'Azerbaïdjan, les îles Salomon, le Togo et les Services hydrographiques qui coopèrent à la production conjointe des ENC de Bareleng-Singapour (Singapour et Indonésie).

Réf : LC 85

S-65 – Guide de production d'ENC

Une liste révisée de *Valeurs d'échelon SCAMIN spécifiques pour chaque combinaison d'objet et d'attribut* (Appendice 1 de l'Annexe A à la S-65), préparée par le TSMAD a été approuvée par le HSSC, ainsi que les « *Directives pour le codage des mises à jour temporaires et préliminaires des ENC* » (nouvelle Annexe B à la S-65), préparées par le groupe de travail sur la mise à jour des ENC (EUWG). La nouvelle édition 1.2 de la S-65 qui en résulte a été soumise aux Etats membres pour approbation en décembre.

Réf : LC 80

S-66 – Cartes électroniques et prescriptions d'emport : les faits

Un projet d'édition 1.0 de cette nouvelle publication a été préparé par le groupe de travail conjoint sur l'information Primar& IC-ENC (JIWG). A la fin de l'année, il a été soumis à révision finale au BHI avant sa publication début 2010, comme convenu entre les Etats membres (voir CL 64/2008). La S-66 sera disponible en version anglaise et française. Les versions espagnole et japonaise du document original (RENC) existent et il y sera fait référence sur le site web de l'OHI. Comme il a été également convenu entre les Etats membres, le BHI recherchera la participation de l'OMI comme co-sponsor de la S-66.

S-100 – Modèle universel de données hydrographiques

L'Édition 1.0.0 de la S-100 a été adoptée par les Etats membres en décembre en tant que norme active, avec effet à compter du 1^{er} janvier 2010. Cette norme géospatiale de transfert de données a été achevée au cours de l'année par le TSMAD et ensuite avalisée par le HSSC sous le titre *Le modèle universel de données hydrographiques (USDm)*. La S-100 USDm et son infrastructure en ligne en matière de registre, de maintenance et de gouvernance ont été créées tout particulièrement pour encourager l'utilisation la plus large possible de données et de produits hydrographiques et associés en conjonction avec d'autres ensembles de données et applications géospatiaux. Il faut mentionner que l'introduction de la S-100 n'aura aucun impact négatif sur la production des ENC et des ECDIS qui se réfèrent à la norme S-57.

Réf : LC 36, 70, 83

ARCHIVAGE DES CARTES ET DES DOCUMENTS NAUTIQUES

Au cours de l'année, approximativement 450 nouvelles cartes/éditions ont été reçues et classées dans la salle des cartes du Bureau, incluant 234 cartes INT. Il est rappelé aux Etats membres que, conformément à l'Article 19 du Règlement général de l'OHI, un exemplaire de chaque nouvelle carte internationale (INT) ayant été publiée ou faisant l'objet d'une nouvelle édition, doit être envoyé au BHI. Il n'est pas nécessaire de fournir des exemplaires des cartes nationales, à l'exception des exemplaires de la série de cartes mondiale du SH du RU. Un certain nombre d'ENC ont également été reçues ainsi qu'environ 160 publications nautiques.

SERVICES DE TRADUCTION

Le BHI a continué d'assurer des services de traduction en français et en espagnol.

La coopération de certains Etats membres francophones et hispanophones a beaucoup aidé à la production de versions de plusieurs publications et le BHI remercie ces Etats pour leur assistance.

BIBLIOTHEQUE DU BHI

Plus de 500 nouveaux magazines, CD-ROM et ouvrages sur l'hydrographie, l'océanographie, la cartographie et les questions associées (y compris les abonnements souscrits à titre régulier) ainsi que diverses brochures techniques sont venus enrichir la Bibliothèque du BHI en 2008. Le Bureau remercie tous les Etats membres qui ont, au cours de l'année écoulée, envoyé des exemplaires (numériques ou papier) de leurs rapports annuels et/ou de leurs publications techniques et les encourage à poursuivre dans cette voie.

La réalisation d'un inventaire des publications historiques de l'OHI depuis l'origine a été entreprise.

MAINTENANCE DES SYSTEMES INFORMATIQUES ET EN RESEAU DU BHI. SITE WEB DE L'OHI

Aucun changement ni amélioration significatif n'a été apporté aux serveurs du BHI au cours de l'année 2009. Toutefois une imprimante réseau et trois stations de travail ont été remplacées par de nouveaux équipements. Des extensions de logiciel ont été appliquées à plusieurs stations de travail du BHI.

Les travaux relatifs à l'extension du Dictionnaire hydrographique en ligne se sont poursuivis. Le détachement de M. Shigeru NAKABAYASHI, du Service hydrographique et océanographique japonais, conformément aux termes de la Résolution T4.2, a permis la conversion du dictionnaire hydrographique au format WIKI ainsi qu'une assistance précieuse au développement des systèmes TI et SIG.

Le site web de l'OHI continue d'être une référence de plus en plus importante pour des sources diverses d'information. Il fournit une source en ligne de documents de réunion, de publications et autres informations. Le détachement du Dr. Moon Bo SHIM de l'Administration hydrographique et océanographique de Corée, conformément aux termes de la Résolution T4.2, a grandement contribué au développement et à la tenue à jour du site web de l'OHI et à d'autres tâches associées.

2. RELATIONS PUBLIQUES

RECOMPENSES

FETE NATIONALE MONEGASQUE - 19 NOVEMBRE 2009

La remise des distinctions et décorations par Son Altesse Sérénissime le Prince ALBERT II est un élément non négligeable des festivités organisées à l'occasion de la Fête nationale de Monaco.



(de gauche à droite) M. Jean-Jacques CAMPANA, Conseiller de gouvernement pour les affaires sociales et la santé (Monaco), Mme Barbara WILLIAMS (BHI), S.Exc. M. Jean-Paul PROUST, Ministre d'Etat de Monaco, et Mme Pascale BOUZANQUET (BHI)

Cette année, la médaille du travail a été décernée à deux membres du personnel, en reconnaissance de leurs bons et loyaux services au BHI, au cours d'une cérémonie qui s'est déroulée au Musée océanographique de Monaco. Pascale BOUZANQUET (France) a reçu la médaille de bronze pour 20 années de service et Barbara WILLIAMS (Royaume-Uni), la médaille d'argent pour 30 années de service.

JOURNEE MONDIALE DE L'HYDROGRAPHIE

L'OHI a célébré la Journée mondiale de l'Hydrographie (JMH) 2009, le vendredi 5 juin, en conjonction avec la 4^{ème} Conférence hydrographique internationale extraordinaire, afin de tirer parti de la présence à Monaco des chefs des services hydrographiques nationaux et autres personnalités officielles. Le thème des célébrations de 2009 était "*Hydrographie – Protection du milieu marin*". Les célébrations se sont déroulées en deux parties dont la première était un séminaire à l'Auditorium Rainier III. Le Président du Comité de direction, a accueilli les participants et souligné l'importance de la JMH et les célébrations organisées à Monaco et dans d'autres parties du monde. Quatre articles ont été présentés au cours du séminaire, à savoir :

- Le Dr. Savithri NARAYANAN, Hydrographe fédéral, Canada; a présenté un article ayant pour titre "*One-Ocean-Global responsibility*";
- Le capitaine de vaisseau Gurpreet SINGHOTA de l'Organisation maritime internationale (OMI) a présenté le document : "*IMO and IHO, co-operation towards protection of the marine environment*";

- Le capitaine de vaisseau Edgard CABRERA de l'Organisation météorologique mondiale (OMM) a présenté un article intitulé : *“Hydrography-Contributing to better met-Ocean products and services”*, and
- Le Dr. Patricio BERNAL, secrétaire exécutif de la Commission océanographique intergouvernementale (COI) et sous-directeur général de l'UNESCO, a présenté un article intitulé : *“Reducing coastal vulnerability to natural hazards through the application of the shallow water bathymetry”*.

Le second événement a été la réception donnée par le Comité de direction du BHI sur la terrasse du Bureau. Les membres du Gouvernement de Monaco et autres personnalités, diplomates, représentants du secteur privé maritime, de la télévision locale et journalistes ont été invités aux deux événements.

Le Bureau a également reçu des informations en provenance de divers Etats membres sur la manière dont la JMH avait été célébrée dans leur pays, et avait ainsi accru la prise de conscience quant à l'importance de l'hydrographie et surtout quant à la contribution majeure qu'elle apporte en vue de réduire les dommages à l'environnement marin, grâce aux avantages évidents que procurent les cartes, les données, les informations et autres produits sûrs et fiables.

CELEBRATION DE LA JOURNEE MONDIALE DE L'HYDROGRAPHIE 2009 AU JAPON

Le JHOD (Département hydrographique et océanographique du Japon) a organisé les événements suivants du 17 au 22 juin, dans le cadre de la célébration de la Journée mondiale de l'hydrographie.



Une réunion des directeurs régionaux du JHOD a été organisée les 18 et 19 juin afin d'examiner les questions actuelles et la future perspective de départements hydrographique et océanographie régionaux au JHOD de Tokyo. A l'issue de la réunion, une réception avait été organisée, dans le cadre d'une série d'événements, par le Directeur du Service hydrographique, le Dr. Shigeru KATO, qui a accueilli le Commandant de la JCG (Japan Coast Guard), M. Teiji IWASAKI.

Le musée hydrographique et océanographique a été ouvert au public du 17 au 22 juin ; des publications de l'OHI, un poster et un diaporama décrivant les activités de l'OHI, des « Ino-Zu (cartes japonaises historiques) », et d'anciennes cartes militaires y étaient exposés.

GEOINFORMATION FORUM JAPAN 2009 qui est le plus important forum et la plus grande exposition du Japon, en matière de levés, de conception cartographique et de systèmes informatiques connexes, a eu lieu à PACIFICO Yokohama (Centre de congrès de Yokohama), du 17 au 19 juin. Le JHOD a fourni une exposition qui a mis en lumière ses activités, l'importance de l'hydrographie et l'existence de la Journée mondiale de l'hydrographie en 2009.

CONFERENCE HYDROGRAPHIQUE ORGANISEE PAR LA MARINE ROYALE OMANAISE

Mascate, Oman, 15 – 18 mars

La Marine royale et le Service hydrographique d'Oman ont tenu une Conférence hydrographique à Mascate, du 15 au 18 mars 2009, dont le thème était : *“L’Hydrographie et son rôle eu égard à la sécurité maritime et au développement national”*. Plus de 300 délégués venus de différents Etats ont participé à la Conférence, parmi lesquels des représentants du SH du RU, de la NOAA, du SH du Qatar. Le secrétaire d'Etat pour les affaires maritimes et les ports, le commandant en chef des forces armées d'Oman et les chefs de la marine, de l'aviation et de l'armée de terre, ainsi que d'autres personnalités officielles, ont participé à la Conférence. Le VA MARATOS était l'orateur principal de cet événement et un grand nombre de contributions d'intérêt hydrographique y ont été présentées. Le VA MARATOS a eu l'opportunité de rencontrer des personnalités de haut rang d'Oman et de discuter avec eux de l'importance de l'hydrographie. Les officiels omanais étudieront la possibilité de tenir cette conférence tous les deux ans, au cours de laquelle les questions hydrographiques, particulièrement celles portant sur cette région, seront examinées.

Parallèlement à la Conférence, une exposition très intéressante s'est tenue avec la participation de nombreuses sociétés spécialisées dans la production d'instruments hydrographiques et cartographiques, de logiciels et la fourniture de services hydrographiques. Des bâtiments hydrographiques des USA et du Pakistan ont mouillé à Mascate durant la Conférence et ils ont organisé différents événements à l'intention des participants.

CEREMONIE DE PARRAINAGE A L'ECOLE D'HYDROGRAPHIE DU SHOM

Brest, France, 30 septembre

Le 30 septembre, une cérémonie de parrainage, présidée par l'IGA BESSERO, directeur général du SHOM s'est déroulée à l'Ecole d'hydrographie du SHOM en présence du personnel du SHOM ainsi que des instructeurs et des étudiants. Cet événement important était destiné à accueillir les étudiants qui commençaient le cours de l'année à l'Ecole d'hydrographie.

Ce cours d'une année vise à améliorer les compétences en matière d'hydrographie des personnes qui ont déjà acquis une expérience pratique en hydrographie et qui ont besoin d'un enseignement officiel. Ce cours est homologué en Catégorie B par le Comité international FIG/OHI/ACI sur les normes de compétence pour les hydrographes.

A cette occasion, le capitaine de vaisseau GORZIGLIA, directeur du BHI, a été invité à s'adresser au groupe, sur le thème de ce que signifie devenir hydrographe. Le groupe comprenait les six étudiants de la promotion 2009/2010 : quatre de la Marine française, un de la Marine marocaine et un de l'Autorité portuaire du Congo.

Dans son discours, le capitaine de vaisseau GORZIGLIA a souligné plusieurs thèmes, parmi lesquels les objectifs de l'OHI et la contribution du SHOM au programme de travail de l'OHI. Il a également souligné qu'il était important d'associer chaque école d'hydrographie à un Service hydrographique, compte tenu des avantages que cette situation peut offrir.



*IGA BESSERO, Directeur général du SHOM,
IGA LE GOUIC, Directeur adjoint, CV GORZIGLIA, Directeur du BHI,
Mme. CARIOU, Directrice de l'Ecole d'hydrographie
et le personnel de l'Ecole portant un toast au succès du cours*

PROGRAMME DE TRAVAIL 5 DEVELOPPEMENT GENERAL DE L'ORGANISATION

1. RESTRUCTURATION DE L'ORGANISATION

GROUPE DE TRAVAIL DE L'OHI CHARGE D'EXAMINER LE REGLEMENT DU PERSONNEL DU BHI (SRWG)

Président:	Mme. HERING (Allemagne)
Vice-Président:	Mme. DAVIS (RU)
Membres:	M. HINCKSMAN (Australie), CF. AHMAD PN (Pakistan), Mme. WARD (RU)

Conformément à la Décision No 18 de la XVII^{ème} Conférence hydrographique internationale (CHI), un groupe de travail a été créé dans le but d'examiner le règlement du personnel du BHI, sous la présidence de Mme HERING (Allemagne). Mme. DAVIS (RU) a été nommée vice-présidente. Le BHI était représenté par le VA. MARATOS. Tout au long de l'année 2009, le groupe de travail a poursuivi, principalement par correspondance, la révision du Règlement du personnel. Une réunion en face à face s'est tenue en avril au SH du RU au cours de laquelle diverses questions ont été examinées et les étapes suivantes ont été décidées. Il est envisagé qu'un projet de nouvelle édition du Règlement du personnel soit diffusé aux Etats membres pour approbation en mars 2010.

AMENDEMENTS A LA CONVENTION

Comme indiqué dans les précédents rapports annuels, les modifications à la Convention relative à l'OHI, proposées par le Groupe de travail sur la planification stratégique et approuvées en avril 2005 par la 3^{ème} Conférence hydrographique internationale extraordinaire, ont été soumises par le gouvernement de Monaco en juillet 2005 à toutes les parties contractantes, en vue d'une approbation.

Conformément à l'Article XXI (3) de la Convention relative à l'OHI, les modifications entrent en vigueur pour toutes les parties contractantes trois mois après que les notifications d'approbation des deux tiers des Etats membres ont été reçues par le dépositaire..

Une nouvelle Résolution technique T.6 – *Mise en œuvre pratique des procédures de vote*, qui clarifie les procédures de vote des Etats membres sur des décisions pendantes telles que les modifications à la Convention relative à l'OHI et qui se fonde sur les recommandations du Comité consultatif juridique, a été approuvée par les Etats membres en février.

A la fin de l'année 2009, le gouvernement de Monaco a rendu compte de l'approbation des modifications à la Convention relative à l'OHI par les gouvernements des 298 Etats membres suivants: **Australie, Brésil, Canada, Cuba, Chypre, Danemark, Estonie, Finlande, France, Allemagne, Grèce, Japon, Corée (Rép. dém. de), Corée (Rép. de), Lettonie, Mexique, Monaco, Maroc, Pays-Bas, Norvège, Pakistan, Papouasie Nouvelle-Guinée, Qatar, Arabie saoudite, Espagne, Suède, Tunisie, Royaume-Uni, Etats-Unis d'Amérique.** La majorité requise est de 48.

2. 4^{ème} CONFERENCE HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONALE EXTRAORDINAIRE

La 4^{ème} CHIE s'est déroulée à l'Auditorium Rainier III de Monaco, du 2 au 4 juin 2009. Deux cent quinze délégués en provenance de 61 Etats membres y ont participé ainsi que 31 observateurs venus d'Etats non membres, d'organisations internationales et d'organisations internationales non gouvernementales. Deux bâtiments hydrographiques ont mouillé dans le port de Monaco pendant la durée de la Conférence. - l'USN BOWDITCH et le bâtiment hydrographique russe DONUZLAV. Au cours de la Conférence, une exposition commerciale très intéressante s'est tenue dans laquelle les plus récents équipements et techniques hydrographiques, océanographiques et cartographiques ont été exposés.

Au cours de la première session plénière dans la matinée du 2 juin, le CV ESSOUSSI, directeur du Service hydrographique tunisien, et le VA PALMER FONSECA, directeur du Service hydrographique brésilien ont été élus en tant que président et vice-président respectivement de la Conférence.

La Conférence a été inaugurée dans la matinée du mardi 2 juin par SAS le Prince ALBERT II. Le président du Comité de direction et le président élu de la Conférence ont prononcé les discours d'ouverture. Le Secrétaire général de l'OMI, le CA MITROPOULOS a prononcé le discours liminaire. L'Irlande et le Qatar qui ont adhéré à l'Organisation depuis la précédente Conférence ont présenté leurs drapeaux au Président du Comité de direction, qui les a reçus au nom de l'Organisation. A l'issue de la cérémonie d'ouverture, SAS le Prince ALBERT II a officiellement ouvert l'exposition commerciale et visité les stands de l'exposition.

La Conférence a examiné 15 propositions soumises par l'ISPGW, l'HCIWWG, le MSDIWG et les Etats membres. La Conférence a approuvé une nouvelle définition de l'« hydrographie » et le Plan stratégique révisé de l'Organisation proposé par l'ISPGW. Plus d'une demi-journée a été consacrée à la discussion de l'état de la production des ENC et de leur disponibilité. Deux résolutions ont été adoptées sur la disponibilité des ENC que les Etats membres doivent mettre en place en 2010 pour répondre aux futures prescriptions obligatoires d'emport des ECDIS et sur la cohérence et la qualité des ENC par rapport aux cartes papier correspondantes.

En marge de la Conférence, trois événements ont eu lieu : la première réunion du GT sur la révision de la S-23, la première réunion de l'IRCC et la célébration de la Journée mondiale de l'Hydrographie.

3. GESTION DES ADHESIONS A L'OHI

GESTION DES ADHESIONS A L'OHI

Le Gouvernement de Monaco via son Département des relations extérieures a continué à soutenir activement le BHI pour toutes les questions liées à l'adhésion à l'OHI et le Comité de direction est très reconnaissant à Monaco pour sa précieuse aide dans ce domaine.

Nouveaux Etats membres de l'OHI

Aucun nouvel Etat membre n'a adhéré à l'Organisation en 2009.

Etats dont la demande d'adhésion à l'OHI a été approuvée

République de Bulgarie

Comme indiqué dans les rapports annuels précédents, la demande d'adhésion présentée à l'Organisation par le Gouvernement de la République de Bulgarie a reçu l'approbation requise des deux tiers des parties à la Convention de l'OHI en avril 1992. A cette époque, le Gouvernement de Monaco, en tant que dépositaire de la Convention, avait alors invité le gouvernement de Bulgarie à déposer son instrument d'adhésion afin de mener à terme les formalités d'adhésion. Malheureusement à ce jour, cette dernière formalité n'a toujours pas été accomplie.

Réf : LC1/2010, 52/90, 55/93

République du Cameroun

La demande d'adhésion à l'OHI du Gouvernement du Cameroun a reçu l'approbation requise des deux tiers des parties à la Convention en février. Le Gouvernement de Monaco, en tant que dépositaire de la Convention, a invité le Gouvernement du Cameroun à déposer son instrument d'adhésion afin de mener à terme les formalités d'adhésion à l'OHI. A ce jour, cette dernière formalité n'a toujours pas été accomplie.

Réf : LC 1/2010, 36/2004

République islamique de Mauritanie

Comme dans le cas de la Bulgarie et comme indiqué dans le passé, la demande d'adhésion à l'OHI du Gouvernement de Mauritanie a reçu l'approbation requise des deux tiers des parties à la Convention de l'OHI en février 1991 et le Gouvernement de Monaco, dépositaire de la Convention, en a informé le Comité de direction en temps voulu. A cette époque, le Gouvernement mauritanien avait été invité à déposer son instrument d'adhésion, malheureusement, à ce jour, cette dernière formalité n'a toujours pas été accomplie.

Réf : LC1/2010, 44/89, 25/90, 55/93.

Etats (dans l'ordre alphabétique) dont la demande d'adhésion à l'OHI reste en attente d'une approbation

République d'Haïti

Haïti a présenté sa demande d'adhésion à l'OHI en juin 2008, et faisant état d'un chiffre de tonnage de 5892 tonnes. La demande d'Haïti a maintenant reçu 40 approbations sur les 52 requises et le Comité de direction espère que cette procédure d'approbation va désormais progresser rapidement.

Réf : LC 1/2010, 50/2008

République du Monténégro

Le Monténégro a présenté sa demande d'adhésion officielle à l'OHI en août 2007, faisant état d'un chiffre de tonnage de 18,492 tonnes. A ce jour, la demande de Monténégro a reçu 47 approbations sur les 49 requises et le Comité de direction espère que les approbations manquantes seront reçues très prochainement.

Réf : LC 1/2010, 75/2007

République de la Sierra Leone

La Sierra Leone a présenté sa demande d'adhésion officielle à l'OHI en janvier 2006, faisant état d'un chiffre de tonnage 110,000 tonnes. A ce jour, la demande de la Sierra Leone a reçu 46 approbations

sur les 49 requises. Le Comité de direction espère que les formalités d'approbation seront prochainement achevées.

Réf: LC 1/2010, 17/2006

Etats membres dont les avantages et privilèges ont été suspendus

Deux des 80 parties à la Convention - la République démocratique du Congo et la République dominicaine - ont été privées de leurs avantages et prérogatives conformément à l'Article XV de la Convention et aux Articles 16 et 17 du Règlement financier. La majorité des deux tiers des Etats membres ayant le droit de vote s'élève donc actuellement à 52.

4. PROGRAMME DE TRAVAIL DE L'OHI

Conformément à l'Article 8 du Règlement financier de l'OHI, le BHI, dans sa LC 53/2009 a demandé aux membres de la Commission des finances de bien vouloir examiner et fournir des commentaires sur le budget de l'OHI proposé pour 2010.

Le programme de travail et le budget de l'OHI pour 2010 ont été préparés conformément au programme de travail pour la période 2008-2012 et au budget quinquennal approuvés par la XVII^{ème} Conférence h.i.

L'approbation des Etats membres au budget de l'OHI proposé pour 2010 a été reçue en novembre.

Les commentaires et/ou les modifications proposés par les Etats membres seront, le cas échéant, examinés par le BHI lors de la préparation de la version finale de ces documents.

Réf: LC 28, 52, 53, 64

DETACHEMENT DE PERSONNEL VENANT DE LA REPUBLIQUE DE COREE ET DU JAPON AU BHI

Les Etats membres ont apporté leur soutien à la réalisation du programme de travail 2009 ainsi qu'aux activités internes du BHI, dans le cadre des deux détachements suivants :

- 1) Conformément à la Résolution administrative T4.2 de l'OHI, l'Administration hydrographique et océanographique de la République de Corée (KHOA), précédemment intitulée Institut national de recherche océanographique (NORI), a aimablement mis Dr. Moon Bo SHIM à la disposition du BHI pour une période d'une année. Dr. SHIM a donc remplacé M. Joon Ho JIN qui a terminé sa période de détachement. Dr. SHIM a travaillé au BHI essentiellement sur des activités liées à l'administration et à la maintenance du site web de l'OHI et du programme d'index en ligne.
- 2) La collaboration au BHI de M. NAKABAYASHI, en détachement du Service hydrographique japonais, s'est poursuivie. M. NAKABAYASHI a continué ses travaux sur les systèmes informatiques du BHI, sur la gestion du dispositif de protection des données pour ENC (S-63), sur les SIG en ligne pour l'Antarctique et sur la création d'un Dictionnaire hydrographique en ligne (S-32).

5. RELATIONS AVEC LE GOUVERNEMENT HOTE

Les relations avec le Gouvernement de Monaco, en tant que pays hôte, ont continué à être excellentes. Le Département des relations extérieures de Monaco suit de près les demandes d'adhésion à l'OHI émanant des Etats, en conformité avec les procédures de l'Article XX de la Convention relative à l'OHI et l'approbation du Protocole visant à modifier la Convention, tel que décidé par la 3^{ème} Conférence hydrographique internationale extraordinaire en 2005.

Comme indiqué ailleurs dans ce rapport, à la fin de l'année, trois Etats restaient en attente d'une approbation de leur demande d'adhésion à l'Organisation : la Sierra Leone, le Monténégro et Haïti et 28 gouvernements d'Etats membres de l'OHI avaient notifié leur approbation du Protocole visant à modifier la Convention relative à l'OHI.

Le Comité de direction apprécie vivement le soutien et l'intérêt du Gouvernement de Monaco pour les travaux de rénovation et de maintenance des locaux occupés par le Bureau. La rénovation partielle de la salle des cartes avec la création d'un nouveau bureau, d'une petite salle de conférence et d'un placard mural spécialement conçu pour le classement des cartes internationales que le Bureau reçoit en provenance des Etats membres, a été terminée dans le courant de l'année..

Le Comité de direction a participé aux célébrations de la Fête nationale monégasque, le 19 novembre et à divers autres événements organisés par les agences et les ministères du Gouvernement de Monaco.

APPENDICES :

**I. NOUVEAUX DIRECTEURS DES SERVICES
HYDROGRAPHIQUES DES ETATS MEMBRES**

II. VISITES AU BHI

**III. VISITES AUX SERVICES HYDROGRAPHIQUES ET
REUNIONS ORGANISEES AU BHI**

IV. RESPONSABILITES DU COMITE DE DIRECTION DU BHI

V. LISTE DU PERSONNEL DU BHI

VI. MISSIONS TECHNIQUES DU BHI

APPENDICE I – NOUVELLES AUTORITES HYDROGRAPHIQUES

NOUVELLE PRESIDENTE DE L'AGENCE FEDERALE MARITIME ET HYDROGRAPHIQUE D'ALLEMAGNE A compter du mois d'octobre 2008



Née en 1953 à Andernach, Allemagne, Mme Monika BREUCH-MORITZ, a suivi des études de météorologie sous l'autorité du Prof. H. FLOHN à l'Université rhénane *Friedrich-Wilhelms* de Bonn de 1971 à 1976. Elle a participé à une expérience météorologique/ océanographique internationale à bord du bâtiment de recherche « PLANET ».

En 1977, elle entreprend une formation au service météorologique allemand; à partir de 1979, elle commence à travailler à l'Office consultatif et de recherche agro météorologique de Freising. En 1989, elle est mutée au Ministère fédéral du transport, de la construction et du logement, plus tard appelé Ministère fédéral du transport, de la construction et de l'urbanisme, à la section "Service météo", et est chargée, entre autres, de différents comités du Centre européen pour les prévisions météorologique à moyen terme (ECMWF) à Reading, RU.

Elle est membre de la délégation allemande qui participera à la deuxième Conférence mondiale sur le climat et du Groupe d'experts sur l'évolution du climat (GIEC).

De 1993 à 1995, elle est directrice adjointe de la Section Z14 "Organisation"; en 1995, elle est promue chef de la section « Protection de l'environnement maritime, police des voies de navigation, contrôle portuaire et pilotage en mer » qui inclut la responsabilité de l'Agence fédérale maritime et hydrographique d'Allemagne. En 2007, elle est nommée chef de la section "Changement climatique et politique environnementale en matière de transport maritime » qui est centrée sur l'évolution des règlements en matière environnementale dans le transport, particulièrement l'introduction de limites d'émission plus strictes en ce qui concerne le transport maritime et la protection du climat.

Elle est présidente de l'Agence fédérale maritime et hydrographique depuis le mois d'octobre 2008.

NOUVEAU DIRECTEUR DU SERVICE HYDROGRAPHIQUE GREC

Né le 9 février 1957 au Pirée, le commodore Demetrios PALIATSOS a rejoint l'Académie navale hellénique en 1975 et a été promu enseigne de vaisseau en 1979.

C'est en tant qu'officier subalterne qu'il a servi au poste d'officier pour la navigation et les services de communication à bord du destroyer SFENDONI et du sous-marin AMFITRITI, et en tant qu'officier cannonier à bord du sous-marin OCEANOS. Il est ensuite entré à l'école navale de Monterey (USA) pour deux années et demie et a obtenu un doctorat en ingénierie acoustique avant de retourner en service actif, au poste d'officier cannonier, à bord du destroyer MIAOULIS, en 1989.

En 1991, il a été nommé commandant en second à bord des destroyers APOSTOLIS et NEARCHOS. En 1993, il a assuré le commandement du ERMIS (bâtiment de contre-espionnage) de la Marine hellène. Il a par la suite eu l'opportunité de travailler pendant deux ans en tant qu'ingénieur acoustique, dans le cadre du programme de modernisation des sous-marins, à la base navale de Saïamis. Il est ensuite entré à l'école de guerre navale. En 1996, il a été affecté au siège de la Marine et en particulier au Département des opérations où il a servi pendant 5 ans.

En 2001, il a été appelé pour servir en tant que commandant pour la seconde fois dans sa carrière, cette fois à bord du destroyer FORMION. Il a également servi, pour une courte période, au sein du commandement de formation navale, avant d'être affecté à Naples en 2003, en tant que Chef de la Division J3 (JFC Naples). En janvier 2005, il a été nommé au siège de CC MAR Naples, où il a été

directeur des opérations et de la formation. En septembre 2005, il a été rappelé et affecté au commandement du centre de formation PALASKAS où il a servi pendant deux ans et demi.

En mars 2008, il a été promu commodore et nommé au commandement naval de la mer Egée.

Depuis mars 2009, il est directeur du Service hydrographique de la Marine hellène.

Les médailles suivantes lui ont été décernées :

- Croix d'or de la Légion d'honneur
- Croix d'or de l'ordre du Phénix
- Médaille de la classe militaire d'Excellence B
- Prix d'excellence du commandement

DIRECTEUR GENERAL DU CENTRE HYDROGRAPHIQUE NATIONAL DE LA MARINE ROYALE MALAISIEENNE (RMN)

Le capitaine de vaisseau Zaaim bin HASAN (RMN) a été nommé directeur général du Centre hydrographique national de la Marine royale malaisienne, le 24 mars 2009.



Né à Bagan Datoh, Perak, Malaisie, le 7 juillet 1960, il a rejoint la Marine royale malaisienne en 1981 et a été nommé officier en 1983. Il a suivi de nombreux cours militaires et hydrographiques, y compris un cours de commandement de l'Etat-major à l'Ecole supérieure de guerre des Forces armées malaisiennes, un cours d'hydrographie élémentaire aux USA, un cours de cartographie marine au Canada et au Japon, un cours d'hydrographie supérieur à l'Université technologique de Malaisie et a obtenu un Master de sciences à l'Université nationale malaisienne.

Il a occupé différents postes au sein de la Marine, et a notamment été commandant des KD MUTIARA, KTD PENYU, officier d'Etat-major en pour l'hydrographie, directeur du Département d'hydrographie du Centre hydrographique national (CHN) ainsi que membre de l'autorité malaisienne de signalisation maritime et d'aides à la navigation.

NOUVEL HYDROGRAPHE DE LA MARINE PAKISTANAISE

Le capitaine de vaisseau Muhammad ARSHAD



Le capitaine de vaisseau Muhammad ARSHAD est nommé au Service opérationnel de la Marine pakistanaise le 1er décembre 1986. Il sert à bord de la flotte pakistanaise et rejoint le service hydrographique en décembre 1990. Au cours des missions hydrographiques réalisées à bord du SV BEHR PAIMA, il occupe différentes fonctions, parmi lesquelles celle d'officier supérieur affecté aux levés hydrographiques, de commandant en second et de commandant du navire. Il suit avec succès les cours d'océanographie physique et de cartographie marine dispensés au Japon, respectivement en 1995 et 1998. Diplômé également du cours de stratégie militaire de la Marine pakistanaise, il est responsable des levés hydrographiques et termine le cours avancé d'hydrographie, homologué en catégorie A, du HMS DRAKE, Royaume-Uni. Il assume les fonctions d'hydrographe de la Marine pakistanaise depuis le 11 juillet 2009, après avoir suivi avec succès le cours de stratégie à l'intention des forces armées, à l'Université nationale pour la défense d'Islamabad.

NOUVEL HYDROGRAPHE DE COREE



Le 26 juin 2009, M. Jae Gil CHOI a été nommé Directeur général de l'Administration pour l'hydrographie et l'océanographie du Ministère de la terre, des transports et des affaires maritimes de Corée.

Né le 23 avril 1955 à Iksan, République de Corée, il obtient en 1979 le diplôme de l'Université d'aérospatiale de Corée.

D'abord affecté, en 1980, à l'Administration régionale de l'aviation de Séoul, il a par la suite développé son expérience au sein de différentes divisions, telles que la division de la planification des chemins de fer de l'Autorité pour la logistique et l'innovation, la division de la sûreté et de la sécurité en vol de l'Autorité de contrôle de la sécurité aérienne, la division de la planification de l'Autorité de contrôle de la sécurité aérienne, la division de la planification des localisations de la Division du bureau des politiques territoriales du MLTM, etc .

ETUDES UNIVERSITAIRES

Février 1979 Département de l'Administration aérienne, Université aéronautique de Corée

Février 1993 Département de la gestion du transport aérien, Université d'Etat de l'Arizona.

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

juin 2009~	Directeur général, Administration pour l'hydrographie et l'océanographie de Corée
mars. 08~juin 09	Directeur général, Administration régionale de l'aviation de Pusan
juil. '06~mars 08	Directeur, Division de la planification des chemins de fer, Autorité pour la logistique et l'innovation Directeur, Division de la sûreté et de la sécurité en vol, Autorité de contrôle de la sécurité aérienne
déc. '01~jul. '06	Directeur, Division de la planification des localisations, Autorité de contrôle de la sécurité aérienne

	Directeur, Division de la planification des localisations, Bureau de la politique territoriale
juil. '97~déc. '01	Inspecteur général Directeur, Division des investissements et du développement en matière de transports, Bureau de la politique des transports Directeur, Division de l'Administration, Administration régionale de l'aviation de Pusan
déc. 92~juil. '97	Directeur, Division du tourisme international, Bureau de la gestion du tourisme Directeur, Division de l'administration et de la gestion, Bureau de la planification et de la gestion
Mai 80~Dec. '92	Directeur adjoint, Bureau de l'aviation Directeur adjoint, Bureau du tourisme

NOUVEL HYDROGRAPHE DE CHINE

Le capitaine de vaisseau CHEN Aiping a été nommé Directeur exécutif général de l'Administration de la sécurité maritime (MSA) de la république populaire de Chine, le 8 juin 2009, à la suite du capitaine de vaisseau LIU Gongchen.



Le capitaine de vaisseau CHEN est né dans la province du Jiangsu (Chine) en 1957. Il a obtenu une licence à l'Université maritime de Dalian en 1982 et une maîtrise à l'Université de technologie de Wuhan en 2000.

Sa carrière a commencé par son premier poste auprès de la Compagnie de navigation COSCO, à Gingdao, de 1982 à 1988. Il a servi à bord de nombreux bâtiments remplissant les fonctions de quartier maître, de second maître et de premier maître. Par la suite, il a occupé les fonctions de commandant d'un bâtiment océanographique pour la Nanjing Tanger Corporation de Chine, filiale de la Changjiang National Shipping (Group) Corporation (CSC) de 1988 à 1990.

Par la suite, le capitaine de vaisseau CHEN a occupé le poste de directeur général adjoint de la CSC Nanjing Tanker Corporation de 1991 à 1995, et il a ensuite été nommé capitaine principal adjoint de la Corporation fin 1995. De 1995 à 1998, il a été vice-président de la CSC.

Sa carrière à l'Administration de la sécurité maritime a commencé en 1998 lorsqu'il a été nommé Directeur général adjoint de la MSA de Shanghai, responsable de nombreuses activités maritimes parmi lesquelles la sécurité de la navigation, la recherche et le sauvetage et la prévention de la pollution. En 2001, il a été nommé directeur général de la MSA de Jiangsu et en 2003, il est revenu à la MSA de Shanghai où il a occupé le poste de directeur général.

Après avoir servi plus de 10 ans en tant que directeur général de la MSA régionale, le capitaine de vaisseau CHEN a rejoint le siège de la MSA à Beijing, en tant que directeur exécutif général en juin 2009.

NOUVEAU DIRECTEUR DU SERVICE HYDROGRAPHIQUE CHILIEN



Le capitaine de vaisseau Mariano ROJAS BUSTOS est né à Valparaíso, Chili, le 27 juillet 1961 et, après avoir étudié dans différents instituts à Viña del Mar, en Equateur et à Punta Arenas, il est entré à l'Académie navale « Arturo Prat » en 1976. Il a obtenu le diplôme de l'Académie en décembre 1982, au rang d'enseigne de vaisseau.

Officier d'Etat-major et de navigation, il a aussi un diplôme d'ingénieur militaire spécialisé dans la navigation et d'instructeur de navigation.

Pendant plus de quatorze années, il a servi à bord de différentes unités comme le destroyer « PORTALES », le transporteur « PILOTO PARDO », le sous-marin ravitailleur « ANGAMOS », le destroyer « ALMIRANTE LATORRE » et l'engin de débarquement « VALDIVIA »; il a été commandant en second du navire-école « ESMERALDA », commandant du remorqueur « GALVARINO » et du navire océanographique

« VIDAL GORMAZ ». Il a pris part à de nombreuses commissions de pilotage à bord d'unités étrangères dans les canaux du sud du Chili.

Parmi ses affectations à terre, outre les différents cours, il convient de souligner : ses accomplissements en tant que chef des études et chef de la section formation de l'Ecole des opérations, assistant du commandant en chef de la première zone navale, Centre de formation navale tactique, chef du département exécutif, sous-directeur de l'Ecole navale « Arturo Prat » et chef du Département de la Direction de l'enseignement naval.

Le 17 décembre 2008, il a pris ses fonctions de Directeur du Service hydrographique et océanographique (SHOA) de la marine chilienne.

NOUVEL HYDROGRAPHE INDONESIEN



L'amiral Sugeng SUPRIYANTO est né à Bandung, Java occidentale, le 20 décembre 1956. Il est père de deux enfants et est sorti diplômé de l'Académie navale indonésienne en 1980 pour effectuer sa première mission à bord du KRI SAM – 341 – au commandement de la flotte orientale, en tant qu'officier assistant de guerre de surface.

En 1995, il a rejoint le Service hydro-océanographique indonésien au commandement du bâtiment de recherche hydro-océanographique Baruna Jaya III, et entre mai 1999 et août 2002, il a été responsable de la Division cartographique. En 2002, il a été nommé commandant de l'unité de bâtiments hydrographiques. Après avoir suivi la formation de l'école supérieure de guerre et du commandement militaire indonésien,

il a été promu au poste de Directeur adjoint du Service hydrographique jusqu'en 2007. En avril 2007, il a assuré le commandement du « Sea Security Group » de la flotte orientale.

Enfin, en décembre 2008, il est retourné au Service hydrographique indonésien en tant que Directeur du Service hydrographique. A ce jour, il occupe toujours cette fonction et est responsable de toutes les questions météorologiques, hydrologiques et océanographiques. En tant que Directeur du SH, ses

principales attributions comprennent la négociation d'accords de coopération bilatéraux nouveaux et révisés avec des Services hydrographiques étrangers.

Il a également travaillé avec les Services hydrographiques des autres pays et participe aux réunions de la Hydrographic Society, avec l'ensemble des membres de l'OHI et de la CHAO pour partager et discuter de sujets relatifs aux ENC.

NOUVEL HYDROGRAPHE DE L'EQUATEUR
Capitaine de vaisseau Manuel Patricio GOYES ARROYO

ETUDES UNIVERSITAIRES



- Diplômé, avec mention, de l'US Naval War College;
- Maîtrise en océanographie, avec spécialisation en géophysique marine, Université du Texas;
- Maîtrise en organisations internationales de l'Institut de diplomatie, Université d'Etat de Quayaquil, où il a obtenu le prix "Contenta" ;
- Diplômé en sciences navales de l'Université navale "Comandante Rafael Morán Valverde";
- Diplômé en défense et sécurité continentales, du Collège interaméricain de défense, "Administration internationale des affaires", Université de Georgetown;
- Diplômé de la haute administration pour les négociations pétrolières, Université centrale d'Equateur.

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

- Directeur de l'Institut océanographique de la Marine (*à présent*);
- Membre de la seconde expédition en Antarctique équatorienne;
- Commandant du bâtiment de recherche "ORION";
- Directeur adjoint de la Direction des affaires maritimes;
- Directeur régional de la Marine marchande de la province des Guayas ;
- Capitaine du port de Guayaquil;
- Attaché de la Défense représentant l'Equateur à Londres;
- Représentant permanent de l'Equateur à l'Organisation maritime internationale; période au cours de laquelle il a obtenu pour l'Equateur le classement des Galapagos en tant que zone maritime particulièrement vulnérable ;
- Membre du Conseil des directeurs de l'Université maritime de Malmö ;
- Vice-président directeur de "Petroecuador";
- Représentant de l'Equateur dans les négociations et conférences spécialisées: codage de la Partie XI de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer ;
- Autorité internationale des fonds sous-marins;
- Comité scientifique pour la recherche en Antarctique;
- Système du Traité sur l'Antarctique;
- Commission sur la frontière Equateur-Pérou.

PUBLICATIONS

- Monographie: "Estado actual de la Minería oceánica y su relación con el nuevo Derecho del Mar, Perspectivas Nacionales (Aguena, 1992)" (*Etat actuel de l'industrie minière et de ses relations avec le nouveau droit de la mer, Perspective nationales*);
- Monographie: "Análisis histórico y diplomático del Diferendo limítrofe Ecuador-Perú, Impases subsistentes (Aguena, 1997)" (*Analyse historique et diplomatique du différend frontalier entre l'Equateur et le Pérou et les impasses qui subsistent*) ;

- Thèse: “It is time for Ecuador to sign the Law of the Sea Treaty” (US Naval War College, 1993) (*Il est temps que l'Equateur signe la Convention sur le droit de la mer*);
- “La Delimitación Marítima en los Países del Sistema Interamericano y su relación con la Seguridad Internacional (Interamerican Defense College, 1999)” (*Délimitation maritime dans les pays du système interaméricain et ses relations avec la sécurité internationale*).

CHAIRES

Droit maritime international et géopolitique à l'école de guerre navale et à l'Institut de diplomatie de l'Université d'Etat de Guayaquil;
Maître de conférences invité à l'Académie diplomatique et à l'Université Simón Bolívar.

NOUVEL HYDROGRAPHE DU SERVICE HYDROGRAPHIQUE DU PEROU

Contre-amiral Guillermo Adolfo HASEMBANK ROTTA
Directeur de l'hydrographie et de la navigation



Né en 1961 à Lima, Pérou, il étudie au collège San Agustín et, après avoir terminé ses études, il entre dans la Marine le 28 février 1977, et en sort diplômé le 1er janvier 1982, avec le grade d'enseigne de vaisseau.

Il se spécialise en hydrographie et suit dans leur intégralité le cours élémentaire d'état-major, le cours de commandant de bord et d'état-major et le cours de guerre navale à l'Ecole de guerre navale ainsi que le cours supérieur de renseignement.

Il a occupé différentes fonctions à bord des bâtiments suivants : B.A.P. QUIÑONES, B.A.P. SALAVERRY, BIC HUMBOLDT, BAP AGUIRRE. Il a été copilote sur le B.A.P. MELO et ensuite commandant du BAP PALACIOS.

Il a également occupé les postes de chef de la division d'océanographie physique et chef du département universitaire de la direction de l'hydrographie et de la navigation qui dépend du ministère de la pêche. Il a également été officier responsable du bâtiment de formation à la pêche "IBARAKI" (transféré depuis le Japon au Pérou), chef du département de l'environnement de la direction de l'hydrographie et de la navigation, chef du bureau de l'informatique à la direction des affaires maritimes, chef du département des contrats à la direction générale de l'approvisionnement/équipement, officier de la division du personnel au département de politique, stratégie et contrôle du personnel général de la marine, chef de la 1ère section du personnel de la quatrième zone navale et FT-100, chef de la logistique au collège de guerre navale, chef du secrétariat du bureau du budget, des plans et des programmes (PPP) et chef du Bureau de normalisation de la logistique au ministère de la défense, chef du département de l'administration à la direction de la formation, directeur adjoint de la direction générale de la Marine pour la formation et de la direction de l'hydrographie et de la navigation, administrateur de la direction générale de la marine pour l'approvisionnement/équipement et chef de la sous-unité responsable de l'approvisionnement/ équipement.

Le 1er janvier 2009, il a été promu au rang de contre-amiral et a été nommé directeur de l'hydrographie et de la navigation.

NOUVEAU DIRECTEUR DU SERVICE D'HYDROGRAPHIE ET DE NAVIGATION DE LA REPUBLIQUE DU VENEZUELA



Le 17 avril 2009, le contre-amiral Jesús Gerardo ORTEGA HERNÁNDEZ a accédé au poste de Directeur du Service de l'hydrographie et de la navigation de la République du Venezuela

Le contre-amiral ORTEGA est né à Mérida, Venezuela, le 28 mars 1963. Il a obtenu le diplôme de l'Académie navale du Venezuela avec le grade de lieutenant et a obtenu une licence en sciences navales. Il occupe à présent le rang de contre-amiral avec effet au 5 juillet 2008.

Au cours de sa carrière, il a occupé différents postes parmi lesquels :

- Commandant du patrouilleur ANB "LOS CAYOS" de la garde-côtière en 1990;
- Commandant du patrouilleur "ALCATRAZ" de la garde-côtière en 1992;
- Commandant du patrouilleur ANB "CONSTITUCION" en 1997;
- Commandant en second de la frégate porte-missile ANB "MARISCAL SUCRE" en 2001;
- Commandant de la frégate porte-missile ANB "MARISCAL SUCRE" en 2002;
- Commandant de la principale station de garde-côte dans la région Atlantique en 2003;
- Directeur des communications navales en 2005;
- Directeur de l'Ecole navale de cadets en 2007 et
- Commandant en second de l'Escadre en 2008.

Il a également suivi les cours de : Commandement de la Marine et d'Etat major de la Marine, maîtrise en administration et gestion, résolution des conflits et techniques de négociation ainsi que divers cours d'informatique et de télématique.

Depuis 2008, il est membre de la Commission présidentielle pour la planification et le développement de l' « Apure-Orinoco Axis ».

APPENDICE II - VISITES AU BHI

VISITE DE LA PRESIDENTE DU BSH AU BUREAU



En février 2009, Mme Monika BREUCH MORITZ a effectué une première visite au BHI après sa prise de fonction à la présidence du Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) à la suite du Prof. Dr. Peter EHLERS. Mme MORITZ était accompagnée du nouveau directeur des publications nautiques, le Dr Mathias JONAS qui a récemment pris la succession de M. Horst HECHT. Le Comité de direction a informé le président du BSH de toutes les questions actuelles auxquelles l'OHI est confrontée.

VISITE D'UNE DELEGATION DES EMIRATS ARABES UNIS AU BHI

Le lundi 27 avril 2009, le BHI a reçu la visite d'une délégation des Emirats arabes unis composée de M. Saleh Saad AL HUBAIL, chef du département hydrographique militaire (MSD), du Dr. Adel KH. AL SHAMSI, du chef de la section hydrographique et géodésique du MSD, de M. Sulaiman AL-SHAMSI, chef de la section cartographique (MSD) et de M. Khalid AL MELHI, chef du département de photogrammétrie (MSD). Les délégués ont été accueillis par le comité de direction du BHI.

Cette visite avait pour objectif d'informer le Comité de direction d'un projet actuel visant à établir des capacités hydro-cartographiques dans les EAU et de voir de quelle manière l'OHI pourrait prodiguer des conseils aux EAU quant à l'établissement d'un Service hydrographique.



De gauche à droite : M. Khalid AL MELHI, CV. GORZIGLIA, M. Saleh Saad AL HUBAIL, CV. WARD, Dr. Adel KH. AL SHAMSI et M. Sulaiman AL-SHAMSI

A la suite d'une discussion générale, la délégation a reçu une présentation détaillée de l'OHI. L'accent a notamment été placé sur les obligations des Etats côtiers en rapport avec la fourniture de services hydrographiques et les renseignements sur la sécurité maritime. Pendant cette présentation, une discussion très détaillée a porté sur différentes questions incluant des aspects techniques. L'on a souligné l'importance pour les EAU de participer aux activités de l'OHI, essentiellement les prochaines 4^e CHIE et 3^e réunion de la CHZMR, deux événements qui se dérouleront à Monaco.

A la fin de la réunion, le directeur du Département hydrographique militaire a remis au BHI l'écusson du MSD.

CONSUL GENERAL DES ETATS-UNIS EN FRANCE

Madame Kathleen A. RILEY, Consul général des Etats-Unis, basée à Marseille, a visité le BHI le 23 janvier dernier. Mme. RILEY a pris ses fonctions actuelles courant 2008 et avait auparavant représenté les Etats-Unis au Maroc, en Haïti, en Egypte, en Israël et plus récemment en Arabie saoudite. Le capitaine de vaisseau GORZIGLIA et le capitaine de vaisseau WARD ont présenté un exposé détaillé sur l'OHI à Madame RILEY.



Madame Kathleen RILEY signant le Livre d'Or du BHI.

CHEF DES OPÉRATIONS NAVALES D'ALBANIE

Le commandant en chef de la Marine albanaise, le capitaine de vaisseau Kristaq GERVENI, accompagné du chef du Service hydrographique albanais, le capitaine de frégate Gezim KOÇI, ont visité le BHI, le 26 janvier. La république d'Albanie envisage activement de devenir membre de l'OHI. L'Amiral MARATOS et le capitaine de vaisseau WARD leur ont présenté un exposé détaillé sur l'OHI et ont discuté des avantages qu'entraîneraient une adhésion à l'OHI et une participation active au sein de la Commission hydrographique régionale de la Méditerranée et de la mer Noire.



Echange de cadeaux entre le capitaine de vaisseau GERVENI et l'Amiral MARATOS.

EXPERT SIG DU CENTRE DE DONNEES GEOPHYSIQUES NATIONAL DES USA (NGDC) BHI, Monaco, 13-15 mai 2009

M. CARTWRIGHT, expert SIG du Centre de données géophysiques national des USA (NGDC), a effectué une visite au BHI, du 13 au 15 mai, pour faire la démonstration d'un prototype de base de données géospatiale et d'une interface internet pour l'Index des noms géographiques des éléments des formes du relief sous-marin, et pour discuter des changements et des améliorations supplémentaires à la base de données de l'Index et à l'interface. Cette application a été développée au NGDC – qui abrite

également le Centre de données de l'OHI pour la bathymétrie numérique (DCDB)– en collaboration avec le BODC (British Oceanographic Data Centre).

Le logiciel personnalisé de gestion de l'Index, jusqu'à ce jour utilisé au BHI pour la tenue à jour de l'Index de la GEBCO, a été développé il y a approximativement 10 ans par une société informatique basée à Monaco qui a fermé depuis lors. Par conséquent, la résolution des problèmes rencontrés en ce qui concerne l'utilisation du programme a constitué un réel défi. Cette question a été discutée lors des réunions du SCUFN et l'expert du NGDC et membre du SCUFN, Mme TAYLOR, a aimablement accepté de coordonner le développement de cette interface internet. L'utilité de reformater l'Index de la GEBCO dans une base de données géospatiale inclut :

- un affichage amélioré et des options de recherche dans différents produits, par ex l'Atlas numérique de la GEBCO, les systèmes SIG, les cartes interactives basées sur le web et les fichiers KML (Google Earth);
- une capacité améliorée de gestion de la base de données.

La visite de M. CARTWRIGHT au BHI avait pour objectif de s'assurer que toutes les personnes concernées comprennent comment le système fonctionne, permettant toute clarification nécessaire, laissant du temps pour la production de nouvelles idées pour les améliorations de la base de données et des interfaces (par ex., la soumission de propositions en ligne qui alimenteraient directement la base de données), et une coopération fructueuse pour ce projet, dans le futur.

Le SCUFN a recommandé que le BHI interrompe la tenue à jour de l'Index existant lorsque la nouvelle base de données et la nouvelle interface seront opérationnelles, dans la mesure où la tenue à jour des deux bases de données serait compliquée, essentiellement parce qu'il faut veiller à ce que les deux bases de données soient identiques, ce qui implique des travaux supplémentaires de transfert des données dans les deux sens. Le nouvel Index basé sur internet devrait être opérationnel en 2010.

JOURNEE EUROPEENNE DU PATRIMOINE

C'est le dimanche 27 septembre que s'est tenue cette année, en Principauté, la journée européenne du Patrimoine. Le thème transversal, choisi pour l'occasion, était les "*Ballets Russes*". Il appartenait donc à chacun des intervenants de tenter au mieux de rattacher son propos à cette thématique.

Le Bureau Hydrographique international, associé à cette manifestation culturelle depuis plusieurs années déjà, a ouvert ses portes au public sur une présentation générale de l'organisation, suivie d'un historique de l'évolution de la cartographie, cartes et atlas russes à l'appui. Environ 50 personnes ont visité le BHI à cette occasion.

**APPENDICE III – VISITES AUX SERVICES HYDROGRAPHIQUES ET
REUNIONS ORGANISEES AU BHI**

VISITES DU COMITE DE DIRECTION DU BHI AUX SERVICES HYDROGRAPHIQUES

VISITES AUX SERVICES HYDROGRAPHIQUES 2009

Président – Vice-amiral A. MARATOS : Corée (Rép. de), Oman, Seychelles, Turquie, Ukraine

Directeur I – Capitaine de vaisseau H. GORZIGLIA : France, Nouvelle-Zélande, Afrique du Sud

Directeur II – Capitaine de vaisseau R. WARD : îles Salomon, USA (NOAA)

REUNIONS AU BUREAU

MARS

31 01 DPSWG-7 (Groupe de travail sur le dispositif de protection des données)

AVRIL

02 03 MSDIWG -3 (Groupe de travail sur les infrastructures des données spatiales maritimes)
17 Réunion du Comité restreint de la Commission des finances

JUIN

01 Groupe de travail 1 de la S-23
01 05 4^e CHIE
05 IRCC-1 (Comité de coordination interrégional)
08 09 CHZMR – 3 (Commission hydrographique de la zone maritime ROPME)

AOUT

18 21 SMAN-SC – 1 (Sous-comité du Service mondial d'avertissements de navigation)

SEPTEMBRE

07 11 SNPWG 11 (Groupe de travail sur la normalisation des publications nautiques)

NOVEMBRE

16 Réunion du Comité restreint de la Commission des finances

DECEMBRE

01 03 CSPCWG-6 (Groupe de travail sur la standardisation des cartes et sur les cartes papier)

APPENDICE IV – RESPONSABILITES DU COMITE DE DIRECTION DU BHI

Président : **Vice-amiral Alexandros MARATOS (Grèce)**

- Relations avec : les Nations Unies; l'Association cartographique internationale; l'Union européenne; l'Organisation maritime internationale; l'Organisation météorologique mondiale; l'Association internationale de signalisation maritime; la Commission internationale pour l'exploration scientifique de la Méditerranée; les Etats non-membres et le groupe sur l'observation de la Terre (GEO)
- CDARN; ISPWG; ABLOS; CCJ; Renseignements sur la sécurité maritime; Services de renseignements sur les levés hydrographiques
- Questions relatives aux adhésions à l'OHI et à l'Administration du BHI; Relations avec le gouvernement hôte et relations publiques
- Finances et budget de l'OHI
- Restructuration de l'OHI – Règlement du personnel et les Commissions hydrographiques régionales suivantes :
 - Commission hydrographique de l'océan Indien septentrional
 - Commission hydrographique de la mer du Nord
 - Commission hydrographique de la mer Méditerranée et de la mer Noire
 - Commission hydrographique de l'Afrique et des îles australes

Directeur 1: **Capitaine de vaisseau Hugo GORZIGLIA (Chili)**

- Relations avec: la Commission océanographique intergouvernementale; tous les organismes internationaux concernés par les questions relatives à l'Antarctique; l'Institut panaméricain de géographie et d'histoire; la FIG et le secteur universitaire (enseignement et formation)
- Renforcement des capacités, formation et enseignement et activités de coopération technique
- GEBCO et projets de cartographie bathymétrique internationale
- Questions relatives à la gestion de l'information (Publications)
- Programme de travail de l'OHI
- Questions relatives au Comité de coordination interrégional (IRRC) et les Commissions hydrographiques régionales suivantes :
 - Commission hydrographique de l'Atlantique oriental
 - Commission hydrographique du Pacifique sud-est
 - Commission hydrographique de la zone maritime ROPME
 - Commission hydrographique de la Mésio-Amérique et de la mer des Caraïbes
 - Commission hydrographique de l'Atlantique sud-ouest
 - Commission hydrographique sur l'Antarctique

Directeur 2 : **Capitaine de vaisseau Robert WARD (Australie)**

- Secrétariat du HSSC
- Suivi des questions relatives au HSSC y compris la liaison avec d'autres organes et organisations internationaux associés, tel que le sous-comité NAV au sein de l'OMI et le DGIWG
- Relations avec l'Organisation internationale de normalisation et la Commission électrotechnique internationale

- Questions relatives aux biens du BHI, au site Web et à la technologie de l'information et les Commissions hydrographiques régionales suivantes :
 - Commission hydrographique nordique
 - Commission hydrographique de la mer Baltique
 - Commission hydrographique USA/Canada
 - Commission hydrographique de l'Asie orientale
 - Commission hydrographique du Pacifique sud-ouest
-

APPENDICE V – LISTE DU PERSONNEL DU BHI
--

Adjointes techniques

CV F. BERMEJO BARO, Espagne	Renforcement des capacités, formation et gestion des publications
Ing. en chef M. HUET, France	Cartographie
M. A. PHARAOH, Afrique du Sud	Cartographie et gestion des données
CC. S. SHIPMAN, RU	Hydrographie
M. C. VELARD, France	Administration et logistique

Traducteurs

Mme. I. VANKRINKELLEN, France	Chef Traductrice pour le français
Mme M.P. MURO, Espagne	Traductrice pour l'espagnol/Editrice Web
Mme P. BOUZANQUET, France	Traductrice pour le français

Personnel technique, administratif et de service

Mme. B. WILLIAMS, RU	Chef du Secrétariat
Mme. R. CAUDOUX, Belgique	Publications et préparation des documents
Mme. C. FONTANILI, RU	Secrétaire du Comité de direction
M. A. MAACHE, France	Service généraux
M. D. MENINI, France	Arts graphiques et cartographie
Mme. C. MEYNADIER, France	Comptabilité et administration
Mme. M. MOLLET, France	Communications, bibliothèque
M. R. SEMLALI, France	Responsable du service intérieur

Personnel mis à disposition

M S. NAKABAYASHI (Japon)	SIG et projets IT
Dr M-B SHIM (République de Corée)	Gestionnaire Web et projets de développement du site Web



Personnel du BHI

Debout, de gauche à droite : M. Huet, CC. Shipman, M. Maache, CV Gorziglia, VA. Maratos,
CV Ward, M. Menini, M. Vélard, Dr. Shim, M. Semlali,

Assis, de gauche à droite : M. Nakabayashi, Mme. Bouzanquet, Mme. Vankrinkelen, Mme. Fontanili,
CV Bermejo, M. Pharaoh

Assis, de gauche à droite : Mme. Meynadier, Mme. Williams, Mme. Caudoux, Mme. Mollet,
et Mme. Muro.

(Le Dr. Shim et M. Nakabayashi mis à disposition par la République de Corée et le Japon).

APPENDICE VI – MISSIONS TECHNIQUES DU BHI
--

DATE	NOM	REUNION	DESTINATION
JANVIER			
19 23	MARATOS	COMSAR 13	Londres, RU
19 23	SHIPMAN	COMSAR 13	Londres, RU
26 30	SHIPMAN	GT sur l'examen des docs du SMAN	Londres, RU
26 30	GORZIGLIA	Visite technique	Port au Prince, Haïti
FEVRIER			
09 12	WARD	Geomatica et atelier de l'OHI sur les MSDI	La Havane, CUBA
09 12	HUET	Geomatica et atelier de l'OHI sur les MSDI	La Havane, CUBA
09 13	MARATOS	AM - FEM de l'océan Indien occidental, et projet de prévention de la contamination marine et côtière	Le Cap & JNB RSA
13	HUET	IBCCA	La Havane, CUBA
25 26	MARATOS	CHOIS	Mahé, SEYCHELLES
20	SHIPMAN	Réunion du GT ABLOS	Taunton, RU
25 27	PHARAOH	SNPWG	Washington, USA
26	SHIPMAN	Visite technique – Union européenne	Bruxelles, BELGIQUE
MARS			
10 11	WARD	9 ^{ème} CHPSO	Port Moresby, PNG
16 19	MARATOS	Hydrographie et sécurité maritime	Mascatte, OMAN
24 27	GORZIGLIA	3 ^{ème} CHAtSO	Montevideo, URUGUAY
30 01	SHIPMAN	TWLWG 1	Rio, BRESIL
AVRIL			
06 10	GORZIGLIA	XXXII RCTA	Baltimore, USA
08 11	WARD	CHUSC	Silver Spring, USA
20 24	BERMEJO	CCI	Gênes, ITALIE
20 24	SHIPMAN	CIRM	Bilbao, Espagne
21 23	WARD	CHN 53	Helsinki, FINLANDE
23 24	MARATOS	9 BASWG	Constanza, ROUMANIE
28 29	MARATOS	SRWG	Taunton, RU
28 29	WILLIAMS	SRWG	Taunton, RU
MAI			
04 08	PHARAOH	TSMAD 18	Ottawa, CANADA
04 08	HUET	DIPWG	Ottawa, CANADA
11 15	GORZIGLIA	CBSC	Séoul, COREE
11 15	SHIPMAN	COI GE - XI du GLOSS	Paris, FRANCE
11 15	MARATOS	100 ans du SH	Istanbul, TURQUIE
18 20	WARD	Cohérence des ENC	Taunton, RU
18 20	PHARAOH	Réunions Ad hoc TSCOM GEBCO	Silver Spring, USA
25 29	PHARAOH	ISO/TC211	Molde, NORVEGE
27 29	MARATOS	MSC 86 DE L'OMI	Londres, RU
27 29	SHIPMAN	IMO MSC 86	Londres, RU

JUIN			
16 25	GORZIGLIA	Assemblée de la COI	Paris, FRANCE
23 25	BERMEJO	TC 59	Londres, RU
JUILLET			
27 31	MARATOS	NAV 55 DE L'OMI	Londres, RU
27 31	WARD	NAV 55 DE L'OMI	Londres, RU
27 31	SHIPMAN	NAV 55 DE L'OMI	Londres, RU
AOUT			
03 05	GORZIGLIA	COMNAP	Punta Arenas, CHILI
03 05	MARATOS	ABLOS	Bali, INDONESIE
03 05	SHIPMAN	ABLOS	Bali, INDONESIE
SEPTEMBRE			
14 17	MARATOS	CHAIA 7 et CBC	La Réunion, Copenhague, DANEMARK
15 17	WARD	CHMN 14	Odessa, UKRAINE
21 25	MARATOS	CHMMN 16	Odessa, UKRAINE
21 25	BERMEJO	CHMMN 16	Odessa, UKRAINE
21 25	WARD	E-Nav 7, AISM	Paris, FRANCE
22 25	HUET	GEBSCO-SCUFN	Brest, FRANCE
28 30	PHARAOH	GEBSCO-TSCOM	Brest, FRANCE
29 02	GORZIGLIA	GEBSCO GC	Brest, FRANCE
29 02	SHIPMAN	GEBSCO GC	Brest, FRANCE
OCTOBRE			
01 02	MARATOS	Réunion de coopération des RENC	Londres, RU
05 06	GORZIGLIA	Réunion de coordination CB	Londres, RU
05 06	BERMEJO	Réunion de coordination CB	Londres, RU
06 09	WARD	Réunion technique AME	Singapour
12 14	GORZIGLIA	CHA 9	Le Cap, RSA
12 14	HUET	CHA 9	Le Cap, RSA
12 13	WARD	Union africaine	Durban, RSA
15 17	WARD	CHAO	Singapour
19 24	WARD	Conférence sur les ECDIS & HSSC 1	Singapour
20 24	HUET	Conférence sur les ECDIS & HSSC 1	Singapour
21 22	GORZIGLIA	Projet de CB du Japon	Taunton, RU
26 29	WARD	Visite de liaison	Iles Solomon
26 29	HUET	Visite de liaison	Iles Solomon
26 30	PHARAOH	TSMAD 19	Sydney, AUSTRALIE
28 01	MARATOS	60 ^{ème} anniversaire KHOA	Séoul, COREE
NOVEMBRE			
02 07	GORZIGLIA	CHMAC 10	La Barbade
02 07	BERMEJO	CHMAC 10	La Barbade
10 12	WARD	Conférence Hydro 09	Le Cap, RSA
23 26	MARATOS	Assemblée de l'OMI	Londres, RU
23 04	SHIPMAN	Assemblée de l'OMI	Londres, RU
DECEMBRE			
07 11	GORZIGLIA	Réunion des experts RTCA	Wellington, NOUVELLE-ZELANDE

**INTERNATIONAL HYDROGRAPHIC
ORGANISATION
HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONALE**



**ANNUAL REPORT
2009**

*RAPPORT ANNUEL
2ème PARTIE - FINANCES - PART 2*

Traditional and International Presentations
Présentations traditionnelle et internationale

Published by / Publié par le
BUREAU HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONAL

MONACO

Foreword to the Finance Report for 2009

The Directing Committee is pleased to present the IHO Finance Report for the year 2009.

There are some points contained in this report that the Directing Committee would like to highlight and expand upon.

1. The Auditor notes that the accounts show an overall surplus of 363,360 Euros (see table “Total Operating Statement”), made up as follows:

- A reduction in income of 21,5 K€ due to lower interest rates and other extra outgoings which had not been anticipated.
- End of year surplus from the operating budget (253 K€), resulting mainly from underspending of personnel costs (76,8K€), technical assistance and long distance travel (58K€), publications (14K€), public relations and office stationery (15K€), consultancy (21K€) and capital expenditure (48 K€). This was due to reduced requirements which became apparent during the year.
- 5 K€ being extraordinary income (interest and exchange operations), and
- 125 K€ from extra budget income.

2. The latest external actuarial calculation indicates an increase in the estimated capital requirements of the Internal Retirement Fund (IRF), from 3,119,428 Euros to 3,136,536 Euros due to a drop in forecasted interest rates. The IRF was deposited in bank accounts that provided a much lower return than in previous years due to a decrease in global interest rates. The result is that the IHB’s guarantee has increased from 37,752 Euros to 114,843 Euros. As a result, the IRF pension payments for 2009 have continued to be paid from the IRF with support from the IHB operating budget as has been the case in the past.

3. In 2009 the Capacity Building Fund continued to provide direct support to training activities as well as support for attendance of participants at various Technical Workshops and Seminars, in accordance with the Capacity Building Program approved by Member States. In 2009 the fund received 71 K€ in external support from the Republic of Korea, which will be employed to better respond to various Capacity Building demands.

4. At the end of 2009, 95.12% of Member States’ contributions had been received. This figure is an improvement on the previous year which was 93.56%. The amount of contributions in arrears was less in 2009. Two States remain in arrears whereas there were three in 2008. The Directing Committee continues to communicate with those Member States encountering difficulties in paying their contribution, in order to seek possible solutions.

5. The Directing Committee, in consultation with the Finance Committee Officers, proposes that the surplus of 363,360 Euros for 2009 be allocated as follows:

- 50,000 Euros to the IRF in order to meet its forecasted liabilities;
- 150,000 Euros to the Removal Fund to make provision for the retirement of 3 Professional Assistants before the end of the 5-year budget period 2008-2012 in addition to the changeover of Directors in 2012.
- 70,000 Euros to the Capacity Building Fund, to support a second ENC Production Course for developing countries, as requested through RHCs.
- 93,360 Euros to the Operating Cash Reserve.

6. The Directing Committee is confident in the financial situation of the Organization and its ability to meet its obligations, and continues to closely monitor financial activity.

Rapport financier annuel pour 2009

Avant-propos

Le Comité de direction a l'honneur de vous présenter le rapport financier de l'OHI pour l'année 2009. Il considère qu'il contient plusieurs points qui méritent de se trouver mis en lumière et souhaite y apporter des précisions complémentaires.

1. Le rapport du commissaire aux comptes indique un résultat excédentaire de 363.360 Euros (se reporter au tableau « Compte de résultats »), et ce montant tient compte des éléments suivants :

- Une diminution des recettes de 21.5 K€ en raison de la baisse des taux d'intérêt et d'autres dépenses supplémentaires non prévues.
- Un excédent de 253 K€ au titre du budget de fonctionnement, qui provient principalement d'une sous-utilisation des fonds affectés aux coûts du personnel (76.8K€), aux voyages au titre de l'assistance technique et aux longs déplacements (58K€), aux publications (14K€), aux relations publiques et aux fournitures de bureau (15K€), aux dépenses de consultant (21K€) ainsi qu'aux investissements (48 K€). Cela s'explique par une réduction des besoins devenue évidente durant l'année.
- Un montant de 5 K€ provient d'opérations exceptionnelles (intérêts et opérations de change), et
- De l'excédent budgétaire annuel à hauteur de 125 K€

2. Les résultats de la dernière étude actuarielle externe annuelle laissent apparaître qu'en raison d'une chute du taux d'actualisation retenu, le passif social du FRI (Fonds de retraites interne) progresse de 3.119.428 Euros à 3.136.536 Euros. Les fonds du FRI sont investis dans des comptes à terme bancaires en Euros, lesquels ont généré des revenus d'un niveau bien inférieurs à ceux des années précédentes, en raison de la baisse des taux d'intérêts globaux. Il en résulte que la garantie du BHI est passée de 37.752 Euros à 114.843 Euros. En conséquence, le règlement des pensions de l'année 2009 a pu continuer à s'opérer à partir du FRI.

3. Durant l'année 2009, le fonds pour le renforcement des capacités a continué à apporter un soutien direct aux activités de formation, ainsi qu'à la présence de participants à différents ateliers et séminaires techniques, et cela sur la base du programme sur le renforcement des capacités approuvé par les Etats membres. Le fonds a également reçu, en 2009, un soutien externe de la part de la République de Corée à hauteur de 71 K€, qui sera employé afin d'apporter une réponse plus appropriée aux différentes demandes émises en matière de renforcement des capacités.

4. A la fin de l'année 2009, le taux d'encaissement des contributions s'élève à 95,12%, soit un résultat légèrement supérieur à celui de l'année précédente qui avait atteint 93,56%. Le montant des contributions échues et non réglées a régressé en 2009, et seuls deux Etats présentent des arriérés, au lieu de trois en 2008. Le Comité de direction continue de communiquer avec les Etats membres qui éprouvent des difficultés à régler leurs contributions, afin de rechercher quelles sont les solutions possibles.

5. Après consultation du comité restreint de la Commission des finances, le comité de direction propose que l'excédent d'exploitation de 363.360 € au titre de l'année 2009, puisse être utilisé de la façon suivante :

- 50.000 € en faveur du FRI, afin de combler le déséquilibre avec le passif social,

- 150.000 € en faveur du fonds pour les déménagements, afin d'anticiper les départs en retraite de 3 adjoints techniques avant la fin de la période quinquennale 2008-2012 en sus du renouvellement des directeurs, en 2012.

- 70.000 € à destination du fonds pour le renforcement des capacités afin de soutenir le premier module de cartographie marine, dispensé pour la deuxième fois, à l'intention des pays en développement, comme demandé par l'intermédiaire des CHR.

- 93.360 € à destination de la réserve de trésorerie opérationnelle.

6. Le Comité de direction reste confiant quant à la situation financière de l'Organisation, ainsi qu'en sa capacité à assumer ses obligations, et il continue à suivre de près son activité financière.

INTERNATIONAL PRESENTATION

PRESENTATION INTERNATIONALE

International Hydrographic Organisation - Organisation Hydrographique Internationale

Index des états financiers Index to the financial statements

as of 31st December 2009 - au 31 décembre 2009

Pages

1	Compared global Income & Expenditure Charges et revenus comparés
2	Compared Balance sheets - Bilans comparés
3	Cash-flow statement - Etat des flux financiers
4 - 8	Notes to the financial statements Notes relatives aux états financiers
9	Detailed compared Income & Expenditure Détail des revenus et charges comparés
10	Schedule I : Detail of overdue contributions Détail des contributions échues
11	Schedule II : Creditors - Crédoiteurs
12	Schedule III : Budget report - Exécution budgétaire

International Hydrographic Organisation - Organisation Hydrographique Internationale
Compared Global Income and Expenditure
Charges et revenus comparés
as of 31st December 2009 - au 31 décembre 2009
(expressed in thousands Euros - exprimé en milliers d'Euros)

	2009	2008
<i>Revenus - Income</i>	2 890	2 885
<i>Charges opérationnelles - Operating costs</i>	-2 405	-2 357
Résultat opérationnel - Operating surplus	486	528
<i>Intérêts reçus - Interest receivable</i>	42	145
<i>Équipement de bureau - Office equipment</i>	-21	-34
<i>Opérations de change - Financial operations (currency exchange)</i>	-3	37
<i>Dotations aux fonds dédiés - Transfer to dedicated funds</i>	-141	-154
Résultat annuel - Surplus for the year	Euros 363	522

Etat d'évolution du financement permanent
Statement of changes in permanent funding

	Capitaux permanents de l'OHI	Revaluation Reserve	Autres réserves (note 9)	Total
<u>Montants en début d'année</u>	2 513	46	1 116	3 675
Résultat de l'année - Surplus for the year	363	-	-	363
<u>Evolution des fonds dédiés - Evolution of dedicated funds:</u>				
- Dépensé à partir des fonds - Spent from dedicated funds	-	-	259	259
- Fonds de rénovation - Renovation fund	-40	-	-	-40
- Fonds de déménagement des directeurs - Removal fund	-64	-	-	-64
- Fonds de conférence - Conference fund	-100	-	-	-100
- Fonds de Renforcement des Capacités - CB fund	-78	-	-	-78
<u>Mouvements dans l'année - Movement in the year (provisions) :</u>				
- Reprise de provision Etats membres - Cancellation provision Member State				
- Variation provision du FRI - Changes in IRF requirements	-97	-	-	-97
- Transfert au capital de la réserve de réévaluation - Transfer to the capital of the Revaluation Reserve (of physical assets)	-	-46	-	-46
- Variation du fond de réserve - Allocation to Emergency Reserve Fund	-5	-	-	-5
<u>Montants en fin d'année</u>	2 491	0.00	1 375	3 865

International Hydrographic Organisation - Organisation Hydrographique Internationale
Compared Balance Sheet
Bilans comparés

as of 31st December 2009 - au 31 décembre 2009
(expressed in thousands Euros - exprimé en milliers d'Euros)

	<i>Notes</i>	<i>2009</i>	<i>2008</i>
Immobilisations - Fixed asset			
<i>Valeur nette des immobilisations - Net Tangible assets</i>	4	50	57
<i>Investissements financiers - Financial Investments</i>	5	0	0
Actif circulant - Current assets			
<i>Débiteurs - Debtors</i>	6	239	354
<i>Cash at bank & in hand :</i>			
<i>Disponibilités bancaires du BHI</i>	11	4 661	4 200
		<hr/>	<hr/>
		4 901	4 554
<i>Creditors - amounts falling due within 1 year</i>			
<i>Créditeurs - montant à moins d'1 an</i>	7	-1 086	-982
		<hr/>	<hr/>
Fond de roulement - Working capital		3 815	3 572
<i>Disponibilités bancaires du FRI</i>	8	3 613	3 441
Provision pour les retraites		<hr/>	<hr/>
Provision for retirement fund		-3 613	-3 441
		<hr/>	<hr/>
		0	0
<i>Actif net - Net assets</i>		Euros <u><u>3 865</u></u>	Euros <u><u>3 629</u></u>
Réserves - Reserves			
<i>Capitaux permanents de l'OHI - Accumulated surplus</i>		2 491	2 512
<i>Autres réserves - Other reserves</i>	9-10	1 375	1 116
		<hr/>	<hr/>
		Euros <u><u>3 865</u></u>	Euros <u><u>3 629</u></u>

International Hydrographic Organisation - Organisation Hydrographique Internationale

Cash Flow Statement

Etat de flux financiers

as of 31st December 2009 - au 31 décembre 2009

(expressed in thousands Euros - exprimé en milliers d'Euros)

	2009	2008
Cash Flow opérationnel - from operating activities		
Résultat opérationnel de l'année - Surplus for the year	363	522
Adjustments for :		
Dépréciation des immobilisations - Depreciation	17	23
Cession d'immobilisations - Sale of fixed assets	0	0
Provision du FRI - Retirement fund provision	0	0
Variation des réserves - Reserve movements	0	0
Intérêts bancaires - Bank interest	-33	-111
Charges financières - Interest expense	<u>0</u>	<u>0</u>
	<u>-16</u>	<u>-88</u>
Surplus before working capital changes	347	434
Variation des débiteurs - Increase in trade and other receivables	115	263
Variation des créditeurs - Increase in trade payables	<u>104</u>	<u>-79</u>
	<u>218</u>	<u>184</u>
Flux financier opérationnel - Cash generated from operations	565	618
Intérêts réglés - Interest paid	0	0
Variation du Fonds de retraite - Retirement fund adjustment	<u>17</u>	<u>35</u>
	<u>17</u>	<u>35</u>
<i>Flux financier opérationnel net - Net cash from operating activities</i>	582	653
Flux financier des investissements		
Cash flows from investing activities		
Achats d'immobilisations - Purchase of fixed assets	2	132
Cessions d'immobilisations - Sale of fixed assets	0	0
Intérêts reçus - Interest received	<u>33</u>	<u>111</u>
<i>Flux net des opérations d'investissement</i>		
Net cash movement in investing activities	<u>35</u>	<u>243</u>
Total des flux financiers - Net increase in cash	617	897
Disponibilités au 1er janvier de l'année		
Cash at 1st January of the year	<u>7 559</u>	<u>6 662</u>
Disponibilités au 31 décembre de l'année		
Cash at 31st December of the year	Euros <u><u>8 176</u></u>	Euros <u><u>7 559</u></u>

International Hydrographic Organisation - Organisation Hydrographique Internationale

Notes to the Financial Statements

Notes relatives aux états financiers

as of 31st December 2009 - au 31 décembre 2009

(expressed in thousands Euros - exprimé en milliers d'Euros)

1 Principes comptables - Accounting Policies

(a) Principes comptables de base - Basis of accounting

Les états financiers sont préparés selon la méthode du coût historique ainsi que selon les normes comptables internationales (IAS / IFRS).

The financial statements are prepared under the historical cost convention and in accordance with applicable International Accounting Standards.

(b) Revenus - Income

Les revenus proviennent essentiellement des contributions des Etats Membres de l'OHI.

Income principally represents contributions receivable from Member States.

(c) Contributions échues - Overdue contributions

Conformément à l'article 13 du Règlement financier, l'OHI décompte un intérêt à raison de 1% par mois de retard sur les contributions échues. Les droits et prérogatives d'un Etat membre peuvent se trouver suspendus lorsque ces contributions sont échues depuis au moins 2 années et demie.

(se reporter à l'article 16 du Règlement financier de l'OHI).

In accordance with Article 13 of the Finance Regulations, the IHO charges interests at the rate of 1 % per month on overdue contributions (see art. 13 of the IHO Financial regulations).

Members States can be suspended when contributions are in arrears by at least two years and a half (see art. 16 of the IHO Financial regulations).

(d) Amortissement des immobilisations - Depreciation of tangible assets

Il est pratiqué un amortissement sur toutes les immobilisations (d'un prix unitaire supérieur à 762 Euros) à hauteur de la valeur totale de l'immobilisation sur sa probable durée d'utilisation selon les taux suivants :

Mobilier - 20 % du coût par année (sur 5 années)

Equipement informatique - 33.33 % du coût par année (sur 3 années).

Provision is made for depreciation on all tangible assets (over 762 Euros per article) at rates calculated to write off the cost or valuation over its expected useful life as follows :

Furniture - 20% per annum on cost (5 years)

IT Equipment - 33.33% per annum on cost (3 years).

(e) Transactions en devises - Foreign currencies

En cours d'année, les transactions libellées en devises sont converties en Euros au taux de change en vigueur à la date de la transaction.

En fin d'année, les dettes et disponibilités libellées en devises sont converties en Euros au taux de change à la date d'établissement du bilan. Les pertes et gains de change sont enregistrés dans le compte de résultat.

During the year, transactions denominated in foreign currencies are translated into Euros at the rate of exchange ruling at the date of the transaction.

At the end of the year, current assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated at the rate of exchange ruling at the balance sheet date.

Profit and losses on exchange are dealt with in the profit and loss account.

(f) Fond de retraite - Retirement fund

L'OHI gère un fonds de pension partiellement sous capitalisé dénommé Fonds de retraite interne (FRI).

La totalité des avoirs destinés à couvrir les engagements de ce fonds font l'objet de comptes bancaires spécifiques sous forme de comptes de dépôt à terme.

L'Organisation retient l'intégralité de l'engagement déterminé sur la base de l'estimation d'une étude actuarielle (voir note 8). A compter de l'année 2005, les pensions ont été réglées à partir des avoirs du FRI, au lieu de se trouver réglées à partir du budget de l'OHI, comme ce fut le cas de 2000 à 2004.

The Organisation operates a partially unfunded benefit pension scheme known as the Internal Retirement Fund (IRF). A proportion of the assets held to meet the pension liability are held in designated bank accounts and investments.

The Organisation makes full provision for the estimated liability based on actuarial valuation (see note 8). From the year 2005, pensions are paid from dedicated IRF accounts as opposed to a payment from the IHO budget as for previous years (from 2000 to 2004).

g) Réserve de trésorerie opérationnelle et Fond de réserve d'urgence

Operating Cash Reserve and Emergency Reserve Fund

Selon les termes de la lettre circulaire FCCL 6/2003 approuvée :

a - l'article 18 du règlement financier indique que le BHI disposera à la fin de chaque année d'une réserve de trésorerie opérationnelle, dont le montant sera d'au moins 3/12èmes du budget opérationnel annuel,

b - le montant du fonds de réserve (renommé Fonds de réserve d'urgence) ne sera pas inférieur à 1/12ème du budget opérationnel annuel (voire note 11).

Following the approval of FCCL 6/2003 :

a - Article 18 of the Financial Regulations implies that the IHB will have at its disposal by the end of each year an amount of operating cash reserve, which will correspond to at least 3/12th of the annual operating budget.

b - The reserve fund is now called "Emergency Reserve Fund" and its amount shall not be less than 1/12th of the annual operating budget (see note 11).

h) Evolution ou changement de procédures internes - Evolution or changes of internal procedures

A compter de 2007, et en accord avec l'auditeur nommé, les procédures internes ont évolué dans 3 domaines :

- pour l'amortissement des immobilisations, le BHI retient maintenant la date d'acquisition de l'immobilisation au lieu de commencer à constater l'amortissement à partir du début de l'année suivante.

- les dotations aux fonds dédiés (Conférences, déménagement des directeurs, fonds d'impression, fonds de renforcement des capacités, fonds de rénovation et fonds pour la Gebco) ne sont plus prélevées sur le capital, mais sont dotées à partir du budget. Toutefois, à l'initiative du Comité de Direction, des dotations exceptionnelles peuvent être proposées, dans le cadre de l'affectation du résultat de l'année précédente.

- la comptabilisation des intérêts courus non échus des comptes de dépôt n'aura lieu que sur les comptes d'exploitation, à l'exclusion des comptes de retraite et des fonds dédiés.

From 2007, and in coordination with the appointed auditor, internal procedures have seen an evolution in 3 fields:

- regarding the depreciation of fixed assets, the IHB is now depreciating these assets from the date of acquisition of the asset, as opposed to start the depreciation the year following that date.

- Allocations to dedicated funds (Conference fund, Removal fund, Printing fund, Capacity Building fund, Renovation fund & Gebco fund) will be charged from the budget. It will not be supported by the capital.

Meanwhile, on submission of the Directing Committee, exceptional allocations may be proposed. They will reduce the net profit to be transferred to the capital.

- Accounting of non expired run interests on deposit accounts will concern operating deposit accounts (not applicable for retirement deposit accounts and dedicated funds).

2 Information relative au personnel - Employee Information

2009

2008

Charges de personnel - Personnel costs :

Comité de direction - Directing Committee	414	405
Salaires du personnel - Salaries to Staff Members	1 125	1 093
Cotisations aux régimes de retraite - Payment to retirement funds	312	303
Primes d'assurance - Medical insurance costs	106	101
Allocations au personnel - Allowances	31	58
Autres charges de personnel - Other staff expenses	19	0
Personnel temporaire - Temporary staff & secondment	0	0
Formation - Training	0	1
Euros	<u>2 007</u>	<u>1 961</u>

L'effectif moyen annuel se décompose comme suit :

The average number of employees during the year was made up as follows :

Comité de direction - Directing Committee	3	3
Personnel de cat. A - Category A staff	5	5
Personnel des cat B & C - Support Staff (B & C)	11	11
	<u>19</u>	<u>19</u>

3 Imposition du résultat - Taxation

Selon l'accord conclu entre l'OHI et le Gouvernement de la Principauté de Monaco, les résultats de l'activité de l'Organisation sont exempts d'imposition.

By agreement between the IHO and the Government of the Principality of Monaco, the Organisation is exempt from direct taxation.

4 Immobilisations - Tangible Fixed Assets

	Mobilier & Instruments	Biblio- thèque	Total
Valeurs d'acquisition - Cost			
Au 1er janvier de l'année - At 1st January 2009	190	37	226
Acquisitions de l'année - Purchase for the year	-2	0	-2
Au 31 décembre de l'année - At 31st December 2009	<u>188</u>	<u>37</u>	<u>225</u>

Amortissements - Depreciation

Au 1er janvier de l'année - At 1st January 2009	-169	0	-169
Amortissements de l'année - Depreciations for the year	-5	0	-5
Au 31 décembre de l'année - At 31st December 2009	<u>-174</u>	<u>0</u>	<u>-174</u>

Valeur nette - Net book value

Au 31 décembre de l'année n-1 - At 31st December of previous year	Euros	20	37	57
Au 31 décembre de l'année n - At 31st December of current year	Euros	<u>14</u>	<u>37</u>	<u>50</u>

5 Placements financiers - I.H.O Financial Investments

Titres boursiers -Marketing securities	0
Autres placements - Any other holdings	0
Euros	<u>0</u>

6 Débiteurs - Debtors

		2009	2008
Contributions restant dues (nettes de provision)	Schedule 1	160	270
Overdue contributions less provision			
TVA récupérable - VAT recoverable		49	33
Avances au personnel et charges constatées d'avance		30	51
<i>Prepayments and Staff advances</i>			
	Euros	<u>239</u>	<u>354</u>

7 Crédoeurs - Creditors

		2009	2008
Contributions reçues en avance - Prepaid contributions	Schedule 2	814	766
Garantie au FRI - Guaranty to the IRF		115	38
Crédoeurs et charges à payer - Creditors and accruals	Schedule 2	157	179
	Euros	<u>1 086</u>	<u>982</u>

<u>8 Engagements pour la retraite - Pension Commitments</u>	2009	2008
- Dépôts à terme du FRI - IRF Bank deposits	3 022	3 082
- Disponibilités du FRI - CMB Bank deposits	477	322
	<u>Euros 3 498</u>	<u>3 403</u>
- Garantie du BHI - IHB Guaranty	115	38
- Intérêts à recevoir - Interests to be received	0	0
- Estimation de l'engagement de retraite du personnel	<u>Euros 3 613</u>	<u>3 441</u>
<i>Estimated net liabilities to Staff Members (FRI + CMB)</i>		

<u>9 Fonds dédiés (pour des opérations ultérieures)</u>	2009	2008
<u>Dedicated funds for future operations</u>		
- Organisation de conférences - Conference organisation	334	278
- Changement de directeurs - Directors' relocation	203	119
- Fonds d'impression - Printing equipment fund	74	74
- Fonds de rénovation - Renovation fund	86	43
- Fonds de renforcement des capacités - Capacity Building Fund	369	309
- Fonds de la GEBCO - Gebco Fund	29	16
- Fonds de bibliothèque ECDIS - Presentation Library fund	40	41
- Fonds Ablos - Ablos fund	12	12

<u>10 Réserves - Reserves</u>		
- Fonds de réserve d'urgence - Emergency Reserve Fund	228	223
	<u>Euros 1 375</u>	<u>1 116</u>

<u>11 Réserve de trésorerie en fin d'année - End of Year Cash Reserve</u>	2009	2008
--	-------------	-------------

Le montant de trésorerie de fin d'année est un indicateur très utile pour illustrer la solvabilité de l'Organisation, et sa capacité à poursuivre ses opérations durant les 3 mois de l'année suivante (ou 13 semaines).

Un mois supplémentaire se trouve requis pour le fonds de Réserve d'urgence (soit un total de 17 semaines).

The end-of-year cash reserve is a very useful indicator of the liquidity of the Organisation, and its ability to continue operations in the new year. It should be sufficient for 3 months operations (or 13 weeks).

In addition, a further 1 month is required for the Emergency Reserve Fund (equivalent to 17 weeks).

<u>Trésorerie de l'OHI - IHO Cash balances</u>	4 661	4 200
Moins - Less		
- Contributions de l'année suivante - Advanced contributions	-814	-766
- Valeur des fonds dédiés - Dedicated funds	-1 146	-893
	<u>Euros 2 701</u>	<u>2 542</u>
- Garantie en faveur du FRI - Guaranty to the IRF	-115	-38
Net available Cash i.e. - Trésorerie disponible	<u>Euros 2 586</u>	<u>2 504</u>
<u>49 semaines de fonctionnement</u>		<u>49 weeks of operations</u>

<u>Total du budget de l'année suivante (2010) - Total budget for 2010 :</u>	2 740	<i>(hors fonds dédiés)</i>
--	--------------	----------------------------

- Besoins financiers totaux (Art.18 & 19) = 17 semaines		
Total IHO financial requirements (Art, 18 & 19) = 17 weeks		
Art.18 Réserve de trésorerie opérationnelle (3 mois) :	-685	
<i>Art.18 Operating Cash Reserve (3 months) :</i>		
Art.19 Fonds de réserve d'urgence (1 mois) :	-228	
<i>Art.19 Emergency Reserve Fund (1 month) :</i>		
	<u>Euros 1 673</u>	Excédent de trésorerie disponible

12 Positions financières en devises - Foreign Exchange Holdings

2009

2008

Les disponibilités financières comportent encore des positions en devises étrangères.

Pour information, la valeur de ces positions en devises en fin d'année sont :

The Cash balances still includes financial availabilites held in Foreign currencies.

For information, the value of foreign currencies held at the end of each year was :

- Positions en USD - USD Holdings	172	131
- Positions en GBP - GBP Holdings	8	8

Ces positions en devises sont sujettes à revalorisation, en fonction de la variation des taux de change.

Theses holding are liable to re-valuation, according to exchange rates fluctuation.

International Hydrographic Organisation - Organisation Hydrographique Internationale

Détail des revenus et charges comparés

Detailed compared Income and Expenditure

as of 31st December 2009 - au 31 décembre 2009

(expressed in thousands Euros - exprimé en milliers d'Euros)

	<i>2009</i>	<i>2008</i>
Revenus - Income		
<i>Contributions des Etats Membres - from Member States</i>	2 725	2 721
<i>Imposition interne - Internal tax</i>	157	152
<i>Ventes de publications - Sales of publications</i>	0,4	2
<i>Subvention GEBCO - GEBCO Grant</i>	0	0
<i>Revenus exceptionnels - Exceptional income</i>	<u>8</u>	<u>10</u>
	2 890	2 885
 Revenus financiers - Interest received		
<i>Intérêts des placements - bank interest</i>	33	111
<i>Profit sur avoirs monétaires - Profit on monetary funds</i>	7	22
<i>Intérêts sur contributions échues - Interest on overdue contributions</i>	<u>2</u>	<u>12</u>
	42	145
 Charges opérationnelles - Operating costs		
<i>Charges de personnel - Personnel costs</i>	<u>2 008</u>	<u>1 961</u>
<i>Déplacements - Long Distance Travel</i>	180	190
<i>Entretien des locaux & équipements - Maintenance</i>	84	82
<i>Poste et télécommunications - Postage, telephone and facimile</i>	35	40
<i>Assistance technique - Technical assistance</i>	33	34
<i>Consultants - Consultancy</i>	18	6
<i>Autres publications - Other publications</i>	1	4
<i>Revue de l'OHI - I.H Review</i>	11	7
<i>Autres coûts opérationnels - Other operating costs</i>	15	14
<i>Fournitures de bureau - Office stationery</i>	9	7
<i>Relations publiques - Public relations</i>	11	12
<i>Charges exceptionnelles - Exceptional cost</i>	<u>0</u>	<u>0</u>
	-2 405	-2 357
 Office equipment		
<i>Amortissement des immobilisations - Depreciation</i>	17	23
<i>Autres achats - Other purchase and repairs</i>	<u>4</u>	<u>11</u>
	-21	-34
 Charges financières - Financial costs		
<i>Gain sur opérations de change - Gain on exchange operations</i>	3	-37
<i>Créances douteuses - Bad debts</i>	<u>0</u>	<u>0</u>
	-3	37
 Dotations aux fonds dédiés - Allocation to dedicated funds	-141	-154
 Résultat net annuel - Surplus for the year	Euros <u><u>363</u></u>	Euros <u><u>522</u></u>

International Hydrographic Organisation - Organisation Hydrographique Internationale
Contributions échues - Overdue Contributions
as of 31st December 2009 - au 31 décembre 2009
(expressed in thousands Euros - exprimé en milliers d'Euros)

	2009	2008	2007	Interest	Total
FIDJI	3				3
KUWEIT - KOWEIT	36				36
MOZAMBIQUE	2				2
PERU - PEROU	16				16
PHILIPPINES	6				6
SAUDI ARABIA	32		1		33
SRI LANKA	12				12
UNITED ARAB EMIRATES	24	24		2.8	51
VENEZUELA	1				1
	<i>132</i>	<i>24</i>	<i>1</i>	<i>2.8</i>	<i>160</i>

<i>Suspended Member States</i>	Outstanding Contributions	Depreciations	Interests due	Balance
DOMINICAN REPUBLIC	6.3	-7.1	0.8	<i>0.0</i>
DEM. REP. OF THE CONGO	8.8	-9.8	1.0	<i>0.0</i>
	<i>15.1</i>	<i>-16.9</i>	<i>1.8</i>	<i>0.0</i>

International Hydrographic Organisation - Organisation Hydrographique Internationale

Créditeurs - Creditors

as of 31st December 2009 - au 31 décembre 2009

(expressed in thousands Euros - exprimé en milliers d'Euros)

<u>Contributions reçues d'avance</u>	<i>Recues en 2009 pour des prochaines contributions</i>	<i>Recues en 2008 pour des prochaines contributions</i>
<i>Contributions received in advance</i>	<i>Received in 2009 for future contributions</i>	<i>Received in 2008 for future contributions</i>
Australia - Australie	36	36
Bangladesh	20	0
Brésil - Brazil	44	44
Canada	2	2
Colombia - Colombie	2	2
Croatia -Croatie	0	24
Cyprus - Chypre	92	92
Denmark- Danemark	64	0
Ecuador - Equateur	0	14
Egypt - Egypte	0.0	0.5
Estonia -Estonie	16	16
Finland - Finlande	32	0
Iceland - Islande	0	12
Ireland - Irlande	12	0
Indonesia - Indonésie	44	44
Latvia - Lettonie	16	11
Mexico - Mexique	28	0
Morocco - Maroc (for 2010)	16	0
Morocco - Maroc (for 2011)	16	0
Netherlands - Pays-Bas	56	56
New Zealand - Nouvelle Zélande	12	12
Pakistan	16	16
Poland - Pologne	12	12
Portugal	0	28
Singapore - Singapour	0	107
South Africa - Afrique du Sud	16	16
Spain - Espagne	0	3
Surinam - Suriname	8	8
Sweden - Suède	48	48
Thailand - Thaïlande	44	0
Turkey - Turquie	55	55
United Kingdom - Royaume Uni	107	107
	Euros <u>814</u>	<u>766</u>

Créditeurs et charges à payer - Creditors and accruals

Plan de pensions - Pensions plan payments	79	103
Charges à payer - Accruals	76	64
Autres créditeurs - Other	2	12
	Euros <u>157</u>	<u>179</u>

International Hydrographic Organisation - Organisation Hydrographique Internationale

Exécution budgétaire - Budget Report

as of 31st December 2009 - au 31 décembre 2009

(expressed in thousands Euros - exprimé en milliers d'Euros)

	2009		
	Budget	Actual - Réel	Variance
Revenus - Income			
<i>Contributions des Etats Membres - Contributions from Members States</i>	2 725	2 725	0
<i>Imposition interne - Internal tax</i>	158	157	1
<i>Ventes de publications - Sales of publications</i>	9	0	9
<i>Intérêts bancaires - Bank interests</i>	45	40	5
<i>Intérêts sur contributions échues - interests on overdue contributions</i>	0	2	-2
<i>Autres revenus (Subv GEBCO)- Other income (Gebco grant)</i>	8	0	8
	2 945	2 924	21
Charges opérationnelles - Operating costs			
<i>Charges de personnel - Personnel costs</i>	2 085	2 008	77
<i>Déplacements - Long Distance Travel</i>	224	180	44
<i>Entretien - Maintenance</i>	93	84	9
<i>Postes et télécommunications - Postage, telephone and facimile</i>	42	35	7
<i>Assistance technique - Technical assistance</i>	47	33	14
<i>Publications</i>	15	18	-3
<i>Revue OHI - I.H Review</i>	11	1	10
<i>Consultants - Consultancy</i>	40	11	29
<i>Autres coûts opérationnels - Other operating costs</i>	17	15	3
<i>Fournitures de bureau - Office stationery</i>	14	9	5
<i>Relations publiques - Public relations</i>	21	11	10
<i>Charges exceptionnelles - Exceptional costs</i>	0	0	0
	2 609	2 405	205
Dépenses d'investissement - Capital costs expended			
<i>Amortissement - Depreciation</i>	25	17	8
<i>Autres achats - Other purchase and repairs</i>	44	4	40
	69	21	48
Charges financières - Financial costs	0	3	-3
Fonds de retraite - Retirement Fund	0	0	0
	267	502	-235

TRADITIONAL PRESENTATION

PRESENTATION TRADITIONNELLE

Index au rapport financier 2009
Présentation Traditionnelle

Page :

- | | |
|----------------|--|
| 1 | Balance sheet 2009 - 2008
<i>Bilans comparatifs 2009 - 2008</i> |
| 2 | Budgetary Statement of Income
<i>Tableau budgétaire des revenus</i> |
| 3 - 4 | Budgetary Statement of Expenditure
<i>Tableau budgétaire des dépenses</i> |
| 5 | Extraordinary Income and Expenditure / Gains and losses on exchange operations
<i>Revenus et dépenses extraordinaires / Pertes et profits sur opérations de change</i> |
| 6-7 | Statement of current year Contributions
<i>Etat des contributions de l'année</i> |
| 8-9 | Detailed Statement of Contributions for 2009
<i>Situation détaillée des contributions pour 2009</i> |
| 10 | Overall Statement of Contributions
<i>Etat récapitulatif des contributions</i> |
| 11 - 13 | Distribution of Investments and Cash
<i>Tableau de trésorerie</i> |
| 14 | Total Operating Statements
<i>Compte de résultat</i> |
| 15-17 | Various Funds of the IHB
<i>Fonds du BHI</i> |
| 18-19 | Detailed statement of expenses for Capacity Building Fund
<i>Situation détaillée des dépenses liées au Fonds de Renforcement des Capacités</i> |

COMPARED BALANCE SHEETS AS OF 31 DECEMBER 2009 AND 2008

ASSETS	EUR 2009	EUR 2008
I. INTERNAL RETIREMENT FUNDS ASSETS		
. Long term IRF investments	0.00	0.00
. Unrealized result on investment	0.00	0.00
. Retirement cash invested (IRF)	3 021 693.00	3 081 675.98
	3 021 693.00	3 081 675.98
. Long term guaranty from IHB funds	114 843.04	37 752.13
	3 136 536.04	3 119 428.11
. Retirement cash invested (External Pension Plans)	476 694.99	321 567.88
. Forth quarter to be paid to external plan	0.00	0.00
II. VARIOUS DEBTORS		
Purchases made in advance	9 096.68	6 229.63
Outstanding bills	5 624.14	6 544.26
Advance to personnalized pension plan	0.00	0.00
Advance to staff	12 833.09	12 688.09
Claim for refunding of VAT	48 866.32	32 823.42
Interest from Deposit to be received	2 834.39	25 549.49
	79 254.62	83 834.89
III. OUTSTANDING CONTRIBUTIONS		
Contributions for the year	132 900.09	175 356.38
Contributions for previous years	25 374.42	84 604.19
Contributions for suspended MS	15 244.78	15 244.78
Interest remaining due on contributions	4 606.63	12 127.84
	178 125.92	287 333.19
IV. FURNITURES AND INSTRUMENTS		
Depreciation of assets	187 925.50	189 749.59
	-174 359.53	-169 477.04
V. LIBRARY	36 663.99	36 663.99
	50 229.96	56 936.54
VI. CASH IN BANK AND ON HAND		
IHB - Bank current accounts	536 508.73	358 403.85
IHB - Bank deposit accounts	4 115 432.18	3 837 868.72
Petty cash	9 416.63	4 071.20
	4 661 357.54	4 200 343.77
	8 582 199.07	8 069 444.38

LIABILITIES	EUR 2009	EUR 2008
I. STAFF RETIREMENT FUNDS LIABILITIES		
. Staff Retirement fund (IRF)	1 201 664.04	1 281 956.11
. Provision to ensure pensions to IRF staff and retirees	1 934 872.00	1 837 472.00
	3 136 536.04	3 119 428.11
Actuarial Requirements		
. Rights for External Pension Plans	476 694.99	321 567.88
. Advance to Future Retiree	0.00	0.00
II. VARIOUS CREDITORS		
Pension plans NSM	35 169.37	34 115.83
Personnalized pension contribution to be paid	0.00	28 316.36
A.M.R.R Complementary Retirement Scheme	43 433.27	40 369.49
Accruals (outstanding bills, telex, telephone)	76 255.55	63 574.09
Travel claims & wages	0.00	0.00
Provision for doubtful contributions	16 982.59	16 982.59
Various creditors	1 805.37	1 805.37
Deposits received for Conference (stand)	0.00	10 578.20
Garanty to the IRF	114 843.04	37 752.13
	288 489.19	233 494.06
III. FUNDS		
Organization of Conferences	333 810.68	277 726.30
Removal of Directors	203 230.15	119 230.15
Printing Equipment fund	73 792.73	73 792.73
Renovation fund	86 466.46	43 466.46
Capacity Building Fund	368 608.58	309 478.30
	1 146 181.63	892 694.78
IV. CONTRIBUTIONS RECEIVED IN ADVANCE		
Received in advance or in excess	814 532.81	766 455.98
V. CAPITAL		
Emergency Reserve fund	228 333.83	223 198.33
Reserves for revaluation :		
- physical assets	0.00	46 091.78
Provisions for risks	-1 951 854.59	-1 854 454.59
Net yearly operating profit	363 360.84	522 345.09
Net Members Fund	4 079 924.33	3 798 622.96
	2 719 764.41	2 735 803.57
	8 582 199.07	8 069 444.38

BILANS COMPARES (au 31 Décembre 2009 et 2008)

ASSETS - ACTIF	EUR 2009	EUR 2008	LIABILITIES - PASSIF	EUR 2009	EUR 2008
I. TRESORERIE DES FONDS DE RETRAITE			I. ENGAGEMENTS DES FONDS DE RETRAITE		
. Trésorerie disponible (FRI)	3 021 693.00	3 081 675.98	. Fond de Retraite Interne (FRI)	1 201 664.04	1 281 956.11
	3 021 693.00	3 081 675.98	. Provision pour couvrir les pensions du personnel (retraités et actifs relevant du FRI)	1 934 872.00	1 837 472.00
. Garantie long terme du BHI (FRI)	114 843.04	37 752.13			
	3 136 536.04	3 119 428.11	Montant découlant de l'étude actuarielle	3 136 536.04	3 119 428.11
. Trésorerie placée (Plans externes)	476 694.99	321 567.88	. Plans de pensions externes (ex ABN Amro)	476 694.99	321 567.88
. Prime trimestrielle à régler (Plans externes)	0.00	0.00	. Avance consentie à un bénéficiaire	0.00	0.00
II. DEBITEURS DIVERS			II. CREDITEURS DIVERS		
Prestations effectuées d'avance	9 096.68	6 229.63	Plans de pension personnalisés (NSM)	35 169.37	34 115.83
Factures non encaissées	5 624.14	6 544.26	Plans de pensions externes à payer	0.00	28 316.36
Avance à un plan de retraite	0.00	0.00	Retraite complémentaire A.M.R.R	43 433.27	40 369.49
Avances au personnel	12 833.09	12 688.09	Charges à payer (factures, télécommunications, etc..)	76 255.55	63 574.09
Demande de remboursement de TVA	48 866.32	32 823.42	Salaires et notes de frais	0.00	0.00
Intérêts sur placements à recevoir	2 834.39	25 549.49	Provision pour contributions (EM suspendus)	16 982.59	16 982.59
	79 254.62	83 834.89	Créditeurs divers	1 805.37	1 805.37
III. CONTRIBUTIONS			Montants reçus pour la prochaine Conférence (stands)	0.00	10 578.20
Contributions pour l'année en cours	132 900.09	175 356.38	Garantie en faveur du FRI	114 843.04	37 752.13
Contributions échues (années précédentes)	25 374.42	84 604.19		288 489.19	233 494.06
Contributions (Etats membres suspendus)	15 244.78	15 244.78	III. FONDS DEDIES		
Intérêts restant dus sur contributions échues	4 606.63	12 127.84	Fonds d'organisation des conférences	333 810.68	277 726.30
	178 125.92	287 333.19	Fonds de déménagement des directeurs	203 230.15	119 230.15
IV. MOBILIER & EQUIPEMENTS	187 925.50	189 749.59	Fond d'impression des publications	73 792.73	73 792.73
Amortissement des immobilisations	-174 359.53	-169 477.04	Fonds de rénovation	86 466.46	43 466.46
			Fonds de renforcement des capacités	368 608.58	309 478.30
V. BIBLIOTHEQUE	36 663.99	36 663.99			
	50 229.96	56 936.54	Fonds pour la GEBCO	28 882.41	16 370.22
VI. TRESORERIE DISONIBLE			Fonds "Presentation Library"	39 679.00	40 919.00
IHB - Comptes courants bancaires	536 508.73	358 403.85	Fonds de conférences Ablos	11 711.62	11 711.62
IHB - Comptes de dépôt & placement monétaire	4 115 432.18	3 837 868.72		1 146 181.63	892 694.78
Espèces en caisse	9 416.63	4 071.20	IV. CONTRIBUTIONS RECUES EN AVANCE		
	4 661 357.54	4 200 343.77	Reçues en avance ou en excédent	814 532.81	766 455.98
	8 582 199.07	8 069 444.38	V. CAPITAUX PERMANENTS		
			Fond de réserve d'urgence	228 333.83	223 198.33
			Réserve de réévaluation		
			- fixed assets	0.00	46 091.78
			Provisions pour risques (FRI + MS)	-1 951 854.59	-1 854 454.59
			Résultat opérationnel net de l'année en cours	363 360.84	522 345.09
			Capitaux nets permanents	4 079 924.33	3 798 622.96
				2 719 764.41	2 735 803.57
				8 582 199.07	8 069 444.38

I. INCOME - EUR

**BUDGETARY STATEMENT FOR 2009
TABLEAU BUDGETAIRE POUR 2009**

I. REVENUS - EUR

CHAPTERS CHAPITRES	Unit Value of one share EUR 3 984.48	Estimates Prévisions	Modif. to Estimates Modif. des prévisions		Adjusted Estimates Prévisions révisées	Amount received Montant reçu	100.00%	Differences with adjusted Estimates Différences avec les prévisions révisées	
			Excess Excédent	Deficit Déficit				Excess Excédent	Deficit Déficit
A. Contributions for the year (684 shares) Contributions de l'année (684 parts)		2 725 384.32			2 725 384.32	2 592 484.23 * 132 900.09	95.12% 4.88%		
B. Sales of publications Ventes de publications		9 000.00			9 000.00	408.50	4.54%	0.00	8 591.50
C. Advertisements in publications Annonces dans les publications		0.00			0.00	0.00	0.00%	0.00	0.00
D. Interest on Bank Accounts : Intérêts sur comptes en banque		45 000.00			45 000.00	40 586.90	90.19%	0.00	4 413.10
E. Extraordinary income Subvention GEBCO reçue de Monaco		7 900.00			7 900.00	0.00 **	0.00%	0.00	7 900.00
F. Internal Tax Taxe interne		157 666.00			157 666.00	157 104.93	99.64%	0.00	561.07
Total :		2 944 950.32	0.00	0.00	2 944 950.32	2 923 484.65	99.27%	0.00	21 465.67
Contributions due for the previous years / Contributions précédentes perçues					259 960.57	234 586.15 *	90%	0.00	25 374.42

* Total received in 2009 for all contributions :

2 827 070.38 €

Total reçu en 2009 pour l'ensemble des contributions

** Upon reception, money has been transfered to the Gebco fund.

Le montant reçu a été transféré au Fonds Gebco.

BUREAU HYDROGRAPHIQUE INTERNATIONAL

II. EXPENDITURE - Year 2009

(EURO)

II. DEPENSES - Année 2009

(EURO)

CHAPTERS AND ITEMS CHAPITRES & ARTICLES	Amounts originally approved Montants prévus à l'origine	Modifications to original provisions Increase Decrease Modifications aux prévisions originales En plus En moins		Final provisions Prévisions finales	Expenditure achieved		Estimated surplus or unallocated Excédent/Deficit
					Dépenses payées	100.00 %	
I - PERSONNEL COSTS DEPENSES DE PERSONNEL							
a) Salaries - Directing Committee - <i>Salaires du comité de direction</i>	418 200.00			418 200.00	413 780.40	98.9	4 419.60
b) Salaries - Category A - <i>Salaires personnel de catégorie A</i>	539 047.00	9 300.00		548 347.00	546 437.12	99.7	1 909.88
- Translators - <i>Salaires des traducteurs</i>	123 922.00	550.00		124 472.00	124 010.76	99.6	461.24
- General Services (B & C) - <i>Salaires des personnels (Cat B & C)</i>	412 870.00	7 000.00		419 870.00	418 841.92	99.8	1 028.08
- Overtime - <i>Heures supplémentaires</i>	10 558.00			10 558.00	2 634.93	25.0	7 923.07
c) Annual Bonus - <i>Gratifications</i>	34 406.00			34 406.00	32 676.51	95.0	1 729.49
d) Payment to retirement schemes - <i>Cotisations aux régimes de retraite</i>	307 807.00	5 500.00		313 307.00	311 931.24	99.6	1 375.76
e) Insurances based on wages - <i>Primes d'assurances assises sur les salaires</i>	15 683.00			15 683.00	14 373.04	91.6	1 309.96
f) Medical (GAN premiums) - <i>Primes d'assurance du GAN</i>	67 333.00			67 333.00	52 381.45	77.8	14 951.55
g) Family Allowances - <i>Allocations familiales</i>	31 212.00		17 350.00	13 862.00	8 573.00	61.8	5 289.00
h) Education Grants - <i>Allocations pour frais d'études</i>	34 440.00		5 000.00	29 440.00	15 865.10	53.9	13 574.90
i) Medical claims paid - <i>Dépenses médicales réglées</i>	70 000.00	19 600.00		89 600.00	89 403.72	99.8	196.28
Medical claims - refunds from GAN - <i>Remboursements médicaux du GAN</i>	(15 000.00)		19 600.00	(34 600.00)	(34 807.04)	100.6	207.04
j) Home rental - <i>Allocations de logement</i>	0.00			0.00	0.00	-	0.00
k) Home Leave - <i>Congés dans les foyers</i>	12 505.00			12 505.00	6 953.63	55.6	5 551.37
n) Miscellaneous Personnel Expenses - <i>Autres dépenses de personnel</i>	5 100.00			5 100.00	4 686.86	91.9	413.14
o) Salaries - Temporary staff - <i>Personnel temporaire</i>	6 253.00			6 253.00	0.00	0.0	6 253.00
p) Training - <i>Formation</i>	10 455.00			10 455.00	184.71	1.8	10 270.29
I. TOTAL CHAPTER - Total du chapitre	2 084 791.00	41 950.00	41 950.00	2 084 791.00	2 007 927.35	96.3	76 863.65
II - CURRENT OPERATING COSTS DEPENSES DE FONCTIONNEMENT <i>(Maintenance, communications, etc...)</i>							
a) Maintenance of building - <i>Entretien des locaux</i>	57 222.00		200.00	57 022.00	54 971.86	96.4	2 050.14
Multirisik insurance - <i>Assurance multi-risques</i>	2 000.00	200.00		2 200.00	2 114.85	96.1	85.15
Maintenance of IT equipments - <i>Entretien de l'équipement informatique</i>	36 414.00			36 414.00	29 052.81	79.8	7 361.19
b) Office Stationery - <i>Fournitures de bureau</i>	13 566.00			13 566.00	8 734.96	64.4	4 831.04
c) Postage, telephone, telex, telefax - <i>Télécommunications</i>	41 616.00			41 616.00	35 162.67	84.5	6 453.33
d) Local Travel - <i>Déplacements locaux</i>	3 672.00			3 672.00	2 335.43	63.6	1 336.57
e) Bank Charges - <i>Frais bancaires</i>	6 222.00			6 222.00	4 538.65	72.9	1 683.35
f) Consultancy Expenses (others than auditors) - <i>Dépenses de consultants</i>	40 000.00		800.00	39 200.00	17 800.00	45.4	21 400.00
g) Auditors fees - <i>Honoraires du commissaire aux comptes</i>	4 182.00	800.00		4 982.00	4 900.00	98.4	82.00
h) Public Relations - <i>Charges de relations publiques</i>	21 061.00			21 061.00	10 775.83	51.2	10 285.17
i) Miscellaneous Operating Expenses - <i>Autres dépenses de fonctionnement</i>	1 000.00			1 000.00	595.97	59.6	404.03

CHAPTERS AND ITEMS CHAPITRES & ARTICLES	Amounts originally approved Montants prévus à l'origine	Modifications to original provisions Increase Decrease Modifications aux prévisions originales		Final provisions Prévisions finales	Expenditure achieved Dépenses payées		Estimated surplus or unallocated Excédent/Deficit
					100.00 %		
<i>(Travel costs)</i>							
j) Capacity Building (Prog.2 only) - <i>Déplacements (programme 2 - Renf. Capacités)</i>	47 000.00			47 000.00	32 617.31	69.4	14 382.69
k) Long Distance Travel (all program except 2) - <i>Déplacements internationaux</i>	224 400.00			224 400.00	180 436.10	80.4	43 963.90
<i>(Publications costs)</i>							
l) I. H. Review - <i>Revue hydrographique</i>	11 424.00			11 424.00	11 008.77	96.4	415.23
m) Other publications - <i>Autres publications</i>	14 586.00			14 586.00	1 075.17	7.4	13 510.83
II - TOTAL CHAPTER - Total du chapitre	524 365.00	1 000.00	1 000.00	524 365.00	396 120.38	75.5	128 244.62
III - CAPITAL EXPENDITURE							
DEPENSES DE CAPITAL							
a) Purchase of IT equipments - <i>Achats d'équipements informatiques</i>	30 000.00			30 000.00	3 427.05	11.4	26 572.95
b) Purchase of furniture & other equipments - <i>Autres achats (mobilier, etc ...)</i>	13 000.00			13 000.00	397.57	3.1	12 602.43
c) Depreciation of fixed assets - <i>Amortissement des actifs immobilisés</i>	25 000.00			25 000.00	17 004.18	68.0	7 995.82
d) Purchase Publications - <i>Achats de publications</i>	1 224.00			1 224.00	271.80	22.2	952.20
III. TOTAL CHAPTER - Total du chapitre	69 224.00	0.00	0.00	69 224.00	21 100.60	30.5	48 123.40
ANNUAL OPERATING COSTS I + II + III	2 678 380.00	42 950.00	42 950.00	2 678 380.00	2 425 148.33	90.5	253 231.67

FUNDS - Allocations aux fonds	Amount approved originally Dotations prévues à l'origine	Remaining fund from last year Solde de l'année précédente	Additional support Allocation supplémentaire	Final provisions Prévisions finales	Expenditure paid Dépenses payées	%	Unexpended Solde disponible
GEBCO FUND - Fonds de la Carte Bathymétrique des Océans	7 900.00	16 370.22	7 900.00	32 170.22	3 287.81	10.2	28 882.41
PRINTING FUND - Fonds d'impression des publications	0.00	73 792.73	0.00	73 792.73	0.00	0.0	73 792.73
RENOVATION FUND - Fonds de rénovation	3 000.00	43 466.46	40 000.00	86 466.46	0.00	0.0	86 466.46
I.H. CONFERENCE FUND - Fonds pour les Conférences	40 000.00	277 726.30	100 000.00	417 726.30	83 915.62	20.09	333 810.68
REMOVAL OF DIRECTORS FUND - Fonds pour le déménagement des directeurs	20 000.00	119 230.15	64 000.00	203 230.15	0.00	0.0	203 230.15
CAPACITY BUILDING FUND / IHO SUPPORT - CBF sur ressources budget OHI	70 000.00	153 745.68	78 000.00	301 745.68	108 930.72	36.1	192 814.96
CAPACITY BUILDING FUND / EXTERNAL SUPPORT - Ressources externes	1 382.35	155 732.62	70 754.50	227 869.47	52 075.85	22.9	175 793.62
TOTAL	142 282.35	840 064.16	360 654.50	1 343 001.01	248 210.00		1 094 791.01

Including balance brought forward on 1st January 2008 - *Y compris solde reporté au 1er janvier de l'année 2008.*

EXTRAORDINARY INCOME AND EXPENDITURE

REVENUS ET DEPENSES EXTRAORDINAIRES

	INCOME <i>REVENUS</i>	EXPENDITURE <i>DEPENSES</i>
A. Interest due on overdue contributions : <i>Intérêts échus sur les contributions non payées</i>	2 118.82	
B. Royalties on publications <i>Royalties sur publications</i>	189.23	
C. Administration fees from Japan CBC <i>Frais administratifs du projet CBC / Japon</i>	6 894.98	
	9 203.03	0.00

GAINS AND LOSSES ON EXCHANGE OPERATIONS

PERTES ET PROFITS SUR OPERATIONS DE CHANGE

	INCOME <i>REVENUS</i>	EXPENDITURE <i>DEPENSES</i>
<u>Exchange of currencies - Opérations de change</u>		
A. Gains on exchange : <i>Profits sur opérations de change</i>	1 026.92	
B. Losses on exchange : <i>Pertes sur opération de change</i>		2 751.33
<u>Valuation of holdings - Valorisation des avoirs</u>		
C. Gains on valuation : <i>Profits d'évaluation</i>	770.89	
D. Losses of valuation : <i>Pertes d'évaluation</i>		2 324.99
	1 797.81	5 076.32
Net loss on exchange operations : <i>Perte nette sur opérations de change :</i>	3 278.51	0.00
	5 076.32	5 076.32

STATEMENT OF CURRENT YEAR CONTRIBUTIONS

As of 31 December 2009

ETAT DES CONTRIBUTIONS DE L'ANNEE

A la date du 31 décembre 2009

States - Etats	Payment received in 2010	Contributions	Received Reçues	Remaining due Restant dues
Contributions for the year :		2 725 384.32	2 592 484.23	132 900.09
<i>Contributions de l'année en cours</i>				
ALGERIA Algérie		23 906.88	23 906.88	0.00
ARGENTINA Argentine		23 906.88	23 906.88	0.00
AUSTRALIA Australie		35 860.32	35 860.32	0.00
BAHREIN Bahrein		19 922.40	19 922.40	0.00
BANGLADESH Bangladesh		19 922.40	19 922.40	0.00
BELGIUM Belgique		47 813.76	47 813.76	0.00
BRAZIL Brésil		43 829.28	43 829.28	0.00
CANAD A Canada		47 813.76	47 813.76	0.00
CHILE Chili		23 906.88	23 906.88	0.00
CHINA Chine		107 580.96	107 580.96	0.00
COLOMBIA Colombie		11 953.44	11 953.44	0.00
CROATIA Croatie		23 906.88	23 906.88	0.00
CUBA Cuba		7 968.96	7 968.96	0.00
CYPRUS Chypre		91 643.04	91 643.04	0.00
DENMARK Danemark		63 751.68	63 751.68	0.00
D.P.R OF KOREA Rép. Démocratique de Corée		19 922.40	19 922.40	0.00
ECUADOR Equateur		19 922.40	19 922.40	0.00
EGYPT Egypte		23 906.88	23 906.88	0.00
ESTONIA Estonie		15 937.92	15 937.92	0.00
FEDERATION OF RUSSIA Fédération de Russie		63 751.68	63 751.68	0.00
FIJI Iles Fidji	Jan-10	7 968.96	4 353.70	3 615.26
FINLAND Finlande		31 875.84	31 875.84	0.00
FRANCE France		59 767.20	59 767.20	0.00
GERMANY Allemagne		75 705.12	75 705.12	0.00
GREECE Grèce		107 580.96	107 580.96	0.00
GUATEMALA Guatemala		7 968.96	7 968.96	0.00
ICELAND Islande		11 953.44	11 953.44	0.00
INDIA Inde		79 689.60	79 689.60	0.00
INDONESIA Indonésie		43 829.28	43 829.28	0.00
ISL REP OF IRAN Islam, Répub. d'Iran		51 798.24	51 798.24	0.00
IRELAND Irlande		11 953.44	11 953.44	0.00
ITALY Italie		75 705.12	75 705.12	0.00
JAMAICA Jamaïque		7 968.96	7 968.96	0.00
JAPAN Japon		75 705.12	75 705.12	0.00
KUWEIT Koweït		35 860.32		35 860.32
LATVIA Lettonie		15 937.92	15 937.92	0.00
MALAYSIA Malaisie		51 798.24	51 798.24	0.00
MAURITIUS Maurice		11 953.44	11 953.44	0.00
MEXICO Mexique		27 891.36	27 891.36	0.00
MOROCCO Maroc		15 937.92	15 937.92	0.00
MOZAMBIQUE Mozambique	Jan-10	7 968.96	5 600.00	2 368.96
MYANMAR Myanmar		19 922.40	19 922.40	0.00
NETHERLANDS Pays-Bas		55 782.72	55 782.72	0.00
NEW ZEALAND Nouvelle Zélande		11 953.44	11 953.44	0.00
NIGERIA Nigeria		11 953.44	11 953.44	0.00

States - Etats		Payment received in 2010	Contributions	Received Reçues	Remaining due Restant dues	
NORWAY	Norvège	Jan-10	87 658.56	87 658.56	0.00	
OMAN SULTANATE	Sultanat d'Oman		7 968.96	7 968.96	0.00	
PAKISTAN	Pakistan		15 937.92	15 937.92	0.00	
PAPUA NEW GUINEA	Papouasie Nouvelle Guinée		11 953.44	11 953.44	0.00	
PERU	Pérou		15 937.92	0.00	15 937.92	
PHILIPPINES	Philippines		51 798.24	45 363.04	6 435.20	
POLAND	Pologne		11 953.44	11 953.44	0.00	
PORTUGAL	Portugal		27 891.36	27 891.36	0.00	
QATAR	Qatar		19 922.40	19 922.40	0.00	
SOUTH AFRICA	Afrique du Sud		15 937.92	15 937.92	0.00	
REPUBLIC OF KOREA	République de Corée		83 674.08	83 674.08	0.00	
ROMANIA	Roumanie		15 937.92	15 937.92	0.00	
SAUDI ARABIA	Arabie Saoudite		31 875.84		31 875.84	
SERBIA	Serbie		7 968.96	7 968.96	0.00	
SINGAPORE	Singapour		107 580.96	107 580.96	0.00	
SLOVENIA	Slovénie		7 968.96	7 968.96	0.00	
SPAIN	Espagne		39 844.80	39 844.80	0.00	
SRI LANKA	Sri Lanka		Feb-10	11 953.44		11 953.44
SURINAME	Suriname			7 968.96	7 968.96	0.00
SWEDEN	Suède			47 813.76	47 813.76	0.00
SYRIA	Syrie	19 922.40		19 922.40	0.00	
THAILAND	Thaïlande	43 829.28		43 829.28	0.00	
TONGA	Iles Tonga	7 968.96		7 968.96	0.00	
TRINIDAD & TOBAGO	Trinité & Tobago	7 968.96		7 968.96	0.00	
TUNISIA	Tunisie	15 937.92		15 937.92	0.00	
TURKEY	Turquie	55 782.72		55 782.72	0.00	
UKRAINE	Ukraine	31 875.84		31 875.84	0.00	
UNITED ARAB EMIRATES	Emirats Arabes Unis	23 906.88			23 906.88	
UNITED KINGDOM	Royaume-Uni	107 580.96		107 580.96	0.00	
UNITED STATES OF AMERICA	Etats Unis d'Amérique	99 612.00		99 612.00	0.00	
URUGUAY	Uruguay	7 968.96		7 968.96	0.00	
VENEZUELA	Venezuela	19 922.40		18 976.13	946.27	
				2 725 384.32	2 592 484.23	132 900.09

MONTHLY STATEMENT OF CONTRIBUTIONS FOR THE YEAR
as of 31 December 2009

SITUATION MENSUELLE DES CONTRIBUTIONS DE L'ANNEE
A la date du 31 décembre 2009

States - Etats	Contribution in EUR	up to janv-09	févr-09	mars-09	avr-09	mai-09	juin-09	juil-09	août-09	sept-09	oct-09	nov-09	déc-09	Received up to 31 Dec 2009	Remaining due EUR
ALGERIA - ALGERIE	23 906.88										23 906.88			23 906.88	0.00
ARGENTINA - ARGENTINE	23 906.88							23 906.88						23 906.88	0.00
AUSTRALIA - AUSTRALIE	35 860.32	35 860.32												35 860.32	0.00
BAHREIN	19 922.40		19 922.40											19 922.40	0.00
BANGLADESH	19 922.40	70.00	19 852.40											19 922.40	0.00
BELGIUM - BELGIQUE	47 813.76				47 813.76									47 813.76	0.00
BRAZIL - BRESIL	43 829.28	43 829.28												43 829.28	0.00
CANADA	47 813.76						47 813.76							47 813.76	0.00
CHILE - CHILI	23 906.88										21 236.56	2 670.32		23 906.88	0.00
CHINA - CHINE	107 580.96									107 580.96				107 580.96	0.00
COLOMBIA - COLOMBIE	11 953.44	2 061.32											9 892.12	11 953.44	0.00
CROATIA - CROATIE	23 906.88	23 906.88												23 906.88	0.00
CUBA	7 968.96						7 968.96							7 968.96	0.00
CYPRUS - CHYPRE	91 643.04	91 643.04												91 643.04	0.00
DENMARK - DANEMARK	63 751.68	63 751.68												63 751.68	0.00
D.P.R. OF KOREA - REP. DEM. DE COREE	19 922.40					19 922.40								19 922.40	0.00
ECUADOR - EQUATEUR	19 922.40	13 491.29				6 431.11								19 922.40	0.00
EGYPT - EGYPTIE	23 906.88	557.83			23 349.05									23 906.88	0.00
ESTONIA - ESTONIE	15 937.92	15 937.92												15 937.92	0.00
FIJI - FIDJI	7 968.96										4 353.70			4 353.70	3 615.26
FINLAND - FINLANDE	31 875.84	31 875.84												31 875.84	0.00
FRANCE	59 767.20			59 767.20										59 767.20	0.00
GERMANY - ALLEMAGNE	75 705.12	75 705.12												75 705.12	0.00
GREECE - GRECE	107 580.96												107 580.96	107 580.96	0.00
GUATEMALA	7 968.96		7 968.96											7 968.96	0.00
ICELAND - ISLANDE	11 953.44	11 953.44												11 953.44	0.00
INDIA - INDE	79 689.60											79 689.60		79 689.60	0.00
INDONESIA - INDONESIE	43 829.28	43 829.28												43 829.28	0.00
IRAN (ISLAM. REP OF)	51 798.24												51 798.24	51 798.24	0.00
IRELAND - IRLANDE	11 953.44		11 953.44											11 953.44	0.00
ITALY - ITALIE	75 705.12					75 705.12								75 705.12	0.00
JAPAN - JAPON	75 705.12				75 705.12									75 705.12	0.00
JAMAICA - JAMAIQUE	7 968.96								7 968.96					7 968.96	0.00
KUWEIT - KOWEIT	35 860.32													0.00	35 860.32
LATVIA - LETTONIE	15 937.92	15 937.92												15 937.92	0.00
MALAYSIA - MALAISIE	51 798.24								51 798.24					51 798.24	0.00
MAURITIUS - MAURICE	11 953.44	11 953.44												11 953.44	0.00
MEXICO	27 891.36		27 891.36											27 891.36	0.00
MOROCCO - ROYAUME DU MAROC	15 937.92				15 937.92									15 937.92	0.00
MOZAMBIQUE	7 968.96											2 800.00	2 800.00	5 600.00	2 368.96
MYANMAR	19 922.40										19 922.40			19 922.40	0.00
NETHERLANDS - PAYS-BAS	55 782.72	55 782.72												55 782.72	0.00
NEW ZEALAND - NOUVELLE ZELANDE	11 953.44	11 953.44												11 953.44	0.00
NIGERIA	11 953.44						11 953.44							11 953.44	0.00
NORWAY - NORVEGE	87 658.56		87 658.56											87 658.56	0.00
OMAN SULTANATE - SULTANAT D'OMAN	7 968.96									7 968.96				7 968.96	0.00

States - Etats	Contribution in EUR	up to janv-09	févr-09	mars-09	avr-09	mai-09	juin-09	juil-09	août-09	sept-09	oct-09	nov-09	déc-09	Received up to 31 Dec 2009	Remaining due EUR
PAKISTAN	15 937.92	15 937.92												15 937.92	0.00
PAPUA NEW GUINEA	11 953.44		11 953.44											11 953.44	0.00
PERU - PEROU	15 937.92												Paid 01/2010	0.00	15 937.92
PHILIPPINES	51 798.24						45 363.04							45 363.04	6 435.20
POLAND - POLOGNE	11 953.44	11 953.44												11 953.44	0.00
PORTUGAL	27 891.36	27 891.36												27 891.36	0.00
QATAR	19 922.40	19 922.40												19 922.40	0.00
REPUBLIC OF KOREA - REP. DE COREE	83 674.08				83 674.08									83 674.08	0.00
REP. OF SOUTH AFRICA - AFRIQUE DU SUD	15 937.92	15 937.92												15 937.92	0.00
ROMANIA - ROUMANIE	15 937.92												15 937.92	15 937.92	0.00
RUSSIAN FEDERATION - RUSSIE	63 751.68		63 751.68											63 751.68	0.00
SAUDI ARABIA - ARABIE SAOUDITE	31 875.84													0.00	31 875.84
SERBIA - SERBIE	7 968.96							7 968.96						7 968.96	0.00
SINGAPORE - SINGAPOUR	107 580.96	107 580.96												107 580.96	0.00
SLOVENIA - SLOVENIE	7 968.96									7 968.96				7 968.96	0.00
SPAIN - ESPAGNE	39 844.80	3 384.24			36 460.56									39 844.80	0.00
SRI LANKA	11 953.44													0.00	11 953.44
SURINAME	7 968.96	7 968.96												7 968.96	0.00
SWEDEN - SUEDE	47 813.76	47 813.76												47 813.76	0.00
SYRIA - SYRIE	19 922.40					19 139.77								19 922.40	0.00
THAILAND - THAILANDE	43 829.28	43 829.28											782.63	43 829.28	0.00
TONGA	7 968.96												7 968.96	7 968.96	0.00
TRINIDAD & TOBAGO - TRINITE & TOBAGO	7 968.96		7 968.96											7 968.96	0.00
TUNISIA - TUNISIE	15 937.92		15 937.92											15 937.92	0.00
TURKEY - TURQUIE	55 782.72	55 782.72												55 782.72	0.00
UKRAINE	31 875.84				31 875.84									31 875.84	0.00
UNITED ARAB EMIRATES - EMIRATS ARABES UNI	23 906.88													0.00	23 906.88
UNITED KINGDOM - ROYAUME UNI	107 580.96	107 580.96												107 580.96	0.00
U.S.A. - ETATS UNIS D'AMERIQUE	99 612.00									99 612.00				99 612.00	0.00
URUGUAY	7 968.96					7 968.96								7 968.96	0.00
VENEZUELA	19 922.40										18 976.13			18 976.13	946.27
Monthly Amount received		1 015 684.68	274 859.12	59 767.20	278 355.77	165 627.92	113 099.20	31 875.84	59 767.20	223 130.88	88 395.67	85 159.92	196 760.83	2 592 484.23	132 900.09
ACCUMULATED TOTAL	2 725 384.32	1 015 685	1 290 544	1 350 311	1 628 667	1 794 295	1 907 394	1 939 270	1 999 037	2 222 168	2 310 563	2 395 723	2 592 484		
Percentage received		37.27%	47.35%	49.55%	59.76%	65.84%	69.99%	71.16%	73.35%	81.54%	84.78%	87.90%	95.12%	95.12%	4.88%
Comparison with previous year		40.04%	51.17%	56.44%	64.25%	71.42%	74.20%	79.46%	80.34%	82.40%	86.16%	91.72%	93.56%		
Comparison with 5 previous years (average)		35.31%	45.51%	53.90%	60.96%	68.35%	75.08%	78.09%	79.96%	82.50%	86.60%	88.50%	91.18%		

OVERALL STATEMENT OF CONTRIBUTIONS (Euros)
as of 31 December 2009

SITUATION RECAPITULATIVE DES CONTRIBUTIONS (Euros)
au 31 décembre 2009

States - Etats		Year	Contribution due	Received in 2009	Outstanding contribution
<u>Contributions for the year :</u>					
	132 900.09 €	2009	2 725 384.32	2 592 484.23	132 900.09
Contributions de l'année					
<u>Contributions for the previous years :</u>					
	25 374.42 €				
Contributions échues des années précédentes					
Still outstanding Member States					
Saudi Arabia	Arabie Saoudite	2007	1 467.54	0.00	1 467.54
United Arab Emirates	Emirats Arabes Unis	2008	23 906.88	0.00	23 906.88
	A		25 374.42	0.00	25 374.42
Member States having settled their dues this year					
CUBA	Cuba	2007	11 953.44	11 953.44	0.00
CUBA	Cuba	2008	7 968.96	7 968.96	0.00
GUATEMALA	Guatemala	2008	7 968.96	7 968.96	0.00
Islam. Répub. of Iran	Rép Islam. d'Iran	2006	3 134.53	3 134.53	0.00
Islam. Répub. of Iran	Rép Islam. d'Iran	2007	51 798.24	51 798.24	0.00
Islam. Répub. of Iran	Rép Islam. d'Iran	2008	51 798.24	51 798.24	0.00
Italie	Italie	2008	8 705.12	8 705.12	0.00
MOROCCO	Maroc	2006	312.52	312.52	0.00
MOROCCO	Maroc	2007	15 937.92	15 937.92	0.00
MOROCCO	Maroc	2008	15 937.92	15 937.92	0.00
Myanmar	Union Myanmar	2008	19 922.40	19 922.40	0.00
Papua New Guinea	Papouasie Nlle Guinée	2008	11 953.44	11 953.44	0.00
Philippines		2008	7 272.06	7 272.06	0.00
Sri Lanka	Sri Lanka	2008	11 953.44	11 953.44	0.00
Tonga	Tonga	2008	7 968.96	7 968.96	0.00
	B		234 586.15	234 586.15	0.00
	A+B		259 960.57	234 586.15	25 374.42

<u>Suspended Member States :</u>					
	15 244.78 €				
<u>Etats membres suspendus</u>					
Dominican Republic	République Dominicaine	1981	3 049.70	0.00	3 049.70
Dominican Republic	République Dominicaine	1982	3 353.92	0.00	3 353.92
Dem. Rep. of Congo	Rép Démocr. du Congo	1981	3 809.66	0.00	3 809.66
Dem. Rep. of Congo	Rép Démocr. du Congo	1982	5 031.51	0.00	5 031.51
			15 244.78	0.00	15 244.78

DISTRIBUTION OF CASH BY CURRENCIES AS OF 1st JANUARY 2009 AND AS OF 31 DECEMBER 2009

REPARTITION DES AVOIRS FINANCIERS PAR DEVICES DU 1ER JANVIER 2009 AU 31 DECEMBRE 2009

The following tables give the distribution of investments and cash in the respective currencies.

The equivalent of each sum in EUR is shown in the last column to allow comparison.

Le tableau suivant présente la répartition des avoirs financiers détenus dans les différentes devises.

Leur équivalent en Euro est indiqué dans la dernière colonne.

on 1st January 2009 / Au 1er janv 2009	U.s. dollars	Pound Sterling	E.U.R	Equivalent in EUR
Rates in EUR - Taux de change en EURO	1.409530	0.973530	1.000000	
- US Dollars	131 148.39			93 044.06
- Sterling		8 102.27		8 322.57
- EUROS			4 098 977.16	4 098 977.16
	131 148.39	8 102.27	4 098 977.16	4 200 343.79

on 31 December 2009 / Au 31 Dec 2009	U.s. dollars	Pound Sterling	E.U.R	Equivalent in EUR
Rates in EUR - Taux de change en EURO	1.436900	0.891000	1.000000	
- US Dollars	172 046.89			119 734.77
- Sterling		8 102.27		9 093.46
- EUROS			4 532 529.33	4 532 529.33
	172 046.89	8 102.27	4 532 529.33	4 661 357.56

Valuation at / Valorisation au cours du :				
31st December EUR rate / 31 décembre	119 734.77	9 093.46	4 532 529.33	
1st Jan. EUR rate / 1er janvier	122 059.76	8 322.57	4 532 529.33	
Gains on holdings - Profits de valorisation	0.00	770.89	0.00	770.89
Losses on holdings - Pertes de valorisation	2 324.99	0.00	0.00	2 324.99

RETIREMENT FUNDS ASSETS (In Euros)
TRESORERIE DES FONDS DE RETRAITE (En Euros)
As of 31 December 2009 - Au 31 Décembre 2009

Designation	E.U.R	Maturity date / Echéance	Performance
CURRENT ACCOUNTS - COMPTES COURANTS			
<u>1. HSBC Republic</u>			
Monte Carlo (c/a)	2 830 291.32		
<u>2. CMB</u>			
Monte Carlo (c/a)	20 893.09		
<i>Total C/A :</i>	----- 2 851 184.41		
DEPOSIT ACCOUNTS - COMPTES DE DEPOTS			
<u>2. CMB</u>			
Monte Carlo (d/a)	170 508.59	22/12/2009 - 22/03/2010	0.20%
<i>Total D/A :</i>	----- 170 508.59		
TOTAL I.R.F / Total F.R.I :			
	3 021 693.00		
<u>CMB</u>			
Monte Carlo (deposit account) - External Pension Plans	446 235.14	05/10/2009 - 05/01/2010	0.25%
Monte Carlo (current account) - External Pension Plans	30 459.85		
TOTAL RETIREMENT ACCOUNTS / Total des régimes de retraite :			
	3 498 387.99		

CASH IN BANK AND ON HAND AS OF 31 DECEMBER 2009
TRESORERIE DISPONIBLE DE L'OH1 AU 31 DECEMBRE 2009

Designation Rate as of 31st January 2009	U.S. dollars 1.43690	Pound Sterling 0.8910	EURO 1.0000	Equivalent in EUR
CURRENT ACCOUNTS - COMPTES COURANTS				
1. HSBC Republic				
Monte Carlo (c/a)			314 284.00	314 284.00 €
Monte Carlo (c/a)	167 821.87			116 794.38 €
Monte Carlo (c/a)		8 047.27		9 031.73 €
2. COMPAGNIE MONEGASQUE DE BANQUE				
Monte Carlo (c/a)			96 398.62	96 398.62 €
Total :	167 821.87	8 047.27	410 682.62	536 508.73 €
DEPOSIT ACCOUNTS - COMPTES DE DEPOTS				
1. HSBC Republic				
Monte Carlo 18.12.09 - 18.01.10 0.25%			440 000.00	440 000.00 €
Monte Carlo 16.12.09 - 15.01.10 0.25%			235 000.00	235 000.00 €
Monte Carlo 07.12.09 - 07.01.10 0.25 %			600 000.00	600 000.00 €
Monte Carlo - Korea 16.12.09 - 15.01.10 0.25%			159 000.00	159 000.00 €
2. CMB				
CMB Monaco court terme - Performance trimestrielle : 1.28 %			526 571.28	526 571.28 €
Monte Carlo 05.08.09 - 05.02.10 0.65%			800 744.28	800 744.28 €
Monte Carlo 05.11.09 - 05.02.10 0.22%			642 742.98	642 742.98 €
Monte Carlo 17.11.09 - 17.02.10 0.25 %			257 525.49	257 525.49 €
Monte Carlo 16.10.09 - 18.01.10 0.30%			352 983.45	352 983.45 €
Monte Carlo 26.11.09 - 26.02.10 0.22%			100 864.70	100 864.70 €
Total :	0.00	0.00	4 115 432.18	4 115 432.18 €
PETTY CASH - ESPECES				
- in U.S. Dollars	4 225.02			2 940.37 €
- in U.K. Pounds		55.00		61.73 €
- in Euros			6 414.53	6 414.53 €
Total :	4 225.02	55.00	6 414.53	9 416.63 €
GRAND TOTAL IN CURRENCIES / Total général en devises :	\$172 046.89	£8 102.27	€4 532 529.33	4 661 357.54 €
GRAND TOTAL in EUR / Total général en Euros :	€119 734.77	€9 093.46	€4 532 529.33	4 661 357.56 €
TOTAL RETIREMENT ACCOUNTS / Total des régimes de retraite :				3 498 387.99 €
TOTAL GENERAL :				8 159 745.53 €

TOTAL OPERATING STATEMENTS
Compte de résultats

	Budgeted	Actual	Surplus	Deficit
Budget Income - Revenus				
Contributions	2 725 384.32	2 725 384.32	0.00	0.00
Interest - <i>Intérêts</i>	45 000.00	40 586.90		-4 413.10
Other extra resources - <i>Autres ressources extraordinaires</i>	174 566.00	157 513.43		-17 052.57
Total income - <i>Revenu total</i>	2 944 950.32	2 923 484.65	0.00	-21 465.67
Result on income - <i>Excédent de recettes</i>			-21 465.67	(A)

	Budgeted	Actual	Surplus	Deficit
Budget Expenditure - Dépenses				
Staff expenditure - <i>Dépenses de personnel</i>	-2 084 791.00	-2 007 927.35	76 863.65	
Current operating expenses - <i>Dépenses de gestion courante</i>	-524 365.00	-396 120.38	128 244.62	
Capital expenditure - <i>Dépenses de capital</i>	-69 224.00	-21 100.60	48 123.40	
Allocation to funds - <i>Dotations aux fonds</i>	-140 900.00	-140 900.00	0.00	
Total expenditure - <i>Dépenses totales</i>	-2 819 280.00	-2 566 048.33	253 231.67	0.00
Result on expenditure - <i>Budget non dépensé</i>			253 231.67	(B)

Result before extra operations 231 766.00 (A + B)
Résultat avant opérations exceptionnelles

Extraordinary operations - Opérations exceptionnelles				
Interest on contributions - <i>Intérêts sur contributions échues</i>			2 118.82	
Extraordinary items - <i>Autres opérations</i>			7 084.21	
Exchange operations - <i>Opérations de change</i>			1 797.81	-5 076.32
Total extraordinary operations - <i>Total des opérations except.</i>			11 000.84	-5 076.32
Result on extraordinary operations - <i>Résultat net opérations except.</i>			5 924.52	(C)

Total Budget income - *Revenu total budgété* 2 944 950.32
Total Budget expenditure - *Dépenses totales budgétées* -2 819 280.00
Extra Budget Income: 125 670.32 (D)

Result after extra operations	363 360.84 €	(A + B + C+D)
<i>Résultat après opérations exceptionnelles</i>		

FUNDS (Eur)

CONFERENCE FUND - Fonds pour les Conférences H.I.

The Conference Fund allows the expenses linked to the Intl. Hydrographic Conference to be ensured.

Le fonds des Conférences permet la couverture des dépenses des Conférences Hydrographiques Internationales.

Amount of fund on 1st January 2009 - <i>Montant du fonds en début d'année (01/01/2009)</i>	286 386.11	
Budget Allocation 2009 - <i>Dotation budgétaire pour 2009</i>	40 000.00	
Support from 2008 result - <i>Soutien en provenance du résultat 2008</i>	100 000.00	
	426 386.11
<u>Expenses - Dépenses</u>		
Interpreters - <i>Interprètes</i>	17 272.46	
Precis writers - <i>Procès verbalistes</i>	19 567.24	
Overtime - <i>Heures supplémentaires</i>	16 802.20	
Installation of conference (+280 € that have been paid on 2008) - <i>Installation de la conférence</i>	33 983.41	
Reprography (+ 250 € that have been paid on 2008)- <i>Dépenses de reprographie</i>	4 014.02	
Reception - <i>Réception</i>	11 078.09	
Public relation - <i>Relations Publiques</i>	2 341.90	
Commercial exhibition (+8 129.81 € that have been paid on 2008)- <i>Exposition commerciale</i>	(12 483.89)	
	92 575.43
Amount of fund on 31st December 2009 - <i>Montant du fonds en fin d'année (31/12/2009)</i>		333 810.68 €

RENOVATION FUND - Fonds de rénovation

The renovation fund is kept for any major expenses incurred for renovation purposes of the building, in relation with those accepted by the "Domaines".

Le fonds de rénovation est maintenu pour couvrir toute dépense importante de modification ou de rénovation des locaux, dont le financement ne serait pas assuré par la Principauté de Monaco.

Amount of fund on 1st January 2009 - <i>Montant du fonds en début d'année (01/01/2009)</i>	43 466.46	
Budget Allocation 2009 - <i>Dotation budgétaire pour 2009</i>	3 000.00	
Support from 2008 result - <i>Soutien en provenance du résultat 2008</i>	40 000.00	
	
Amount of fund on 31st December 2009 - <i>Montant du fonds en fin d'année (31/12/2009)</i>		86 466.46 €

REMOVAL FUND - Fonds de déménagement des directeurs

This fund is for moving expenses for Directors and Professional Assistants internationally recruited.

Ce fonds est destiné à couvrir les dépenses de déménagement des directeurs et personnel recrutés au plan international.

Amount of fund on 1st January 2009 - <i>Montant du fonds en début d'année (01/01/2009)</i>	119 230.15	
Budget Allocation 2009 - <i>Dotation budgétaire pour 2009</i>	20 000.00	
Support from 2008 result - <i>Soutien en provenance du résultat 2008</i>	64 000.00	
	
Amount of fund on 31st December 2009 - <i>Montant du fonds en fin d'année (31/12/2009)</i>		203 230.15 €

PRINTING FUND - Fonds d'impression des publications

This fund is for any purchased printing material necessary at the IHB.

Ce fonds est destiné à couvrir le coût du matériel d'impression requis pour les besoins du BHI.

Amount of fund on 1st January 2009 - <i>Montant du fonds en début d'année (01/01/2009)</i>	73 792.73	
Budget Allocation 2009 - <i>Dotation budgétaire pour 2009</i>	0.00	
	
Amount of fund on 31st December 2009 - <i>Montant du fonds en fin d'année (31/12/2009)</i>		73 792.73 €

ABLOS CONFERENCE FUND

The Ablos Fund allows for planning operational costs for a conference which is held every other year.

Le fonds ABLOS couvre les dépenses d'une conférence qui se tient tous les 2 ans.

Amount of fund on 1st January 2009 - <i>Montant du fonds en début d'année (01/01/2009)</i>	11 711.62	
Expenses / Income - <i>Dépenses / Revenus</i>	0.00	
		11 711.62 €

GEBCO FUND - Fonds de la Carte Bathymétrique des Océans

This fund has been created on January 2006 to record the income & expenditure of GEBCO activities and includes the subvention received every year by the Government of Monaco.

Ce fonds a été créé en 2006 pour suivre l'activité liée à la GEBCO (recettes et dépenses), et inclut la subvention reçue chaque année du Gouvernement de la Principauté de Monaco.

Amount of fund on 1st January 2009 - <i>Montant du fonds en début d'année (01/01/2009)</i>	16 370.22	
<i>Income - Revenus :</i>		
Sales of the publication "The History of GEBCO" - <i>Ventes de publications GEBCO</i>	20.00	
Budget Allocation 2009 - <i>Dotation budgétaire pour 2009</i>	7 900.00	
Subvention from Monaco - <i>Subvention reçue de la Principauté de Monaco</i>	7 900.00	15 820.00
<i>Expenses - Dépenses :</i>		
Participation paid to assist in GEBCO meeting - <i>Assistance financière à des participants</i>	3 307.81	3 307.81
Amount of fund on 31st December 2009 - <i>Montant du fonds en fin d'année (31/12/2009)</i>		28 882.41 €

PRESENTATION LIBRARY FUND - Fonds de la bibliothèque de Présentation

This fund is dedicated to the maintenance of a specific publication (Presentation Library).

Ce fonds est dédié à l'évolution d'une publication spécifique (la Bibliothèque de Présentation).

Amount of fund on 1st January 2009 - <i>Montant du fonds en début d'année (01/01/2009)</i>	40 919.00	
<i>Income - Revenus :</i>		
Sales of the publication "Presentation Library" - <i>Ventes de publications</i>	6 500.00	6 500.00
<i>Expenses - Dépenses :</i>		
- Contract between the IHB & GEOMOD titled "Presentation of the setting up of an IHO portrayal register as part of S-101" - <i>Contrat entre le BHI et Geomod intitulé "Présentation de l'établissement d'un registre de présentation de l'OHI dans le cadre de la S-101"</i>	3 000.00	
- Contract between the IHB & GEOMOD & CARIS for the "Setting up of an IHO portrayal S-100 Framework" - <i>Contrat entre le BHI, GEOMOD et Caris pour l'établissement d'un cadre S-100 pour la présentation de l'OHI"</i>	4 740.00	7 740.00
Amount of fund on 31st December 2009 - <i>Montant du fonds en fin d'année (31/12/2009)</i>		39 679.00 €

EMERGENCY RESERVE FUND - Fonds de réserve d'urgence

Following the approval of FCCL 6/2003, the amount of the Emergency Reserve Fund shall not be less than 1/12th of the annual operating budget.

Conformément à la lettre FCCL 6/2003 approuvée, le montant du fonds de réserve d'urgence ne devra pas être inférieur à 1/12ème du budget opérationnel annuel.

Amount of fund on 1st January 2009 - <i>Montant du fonds en début d'année (01/01/2009)</i>	223 198.33	
Additional allowance to meet Art.19 requirements - <i>Allocation complémentaire pour satisfaire les dispositions de l'article 19 du règlement financier</i>	5 135.50	
Amount of fund on 31st December 2009 - <i>Montant du fonds en fin d'année (31/12/2009)</i>		228 333.83 €

INTERNAL RETIREMENT FUND - Fonds de retraite interne (FRI)

Amount of social liability on 1st January 2009 - <i>Montant de la dette sociale en début d'année</i>	3 119 428.11	
Cotisations received from staff - <i>Cotisations reçues (BHI et membre du personnel)</i>	20 599.92	
Interests received from Deposit Accounts - <i>Intérêts perçus par le fonds (D/A)</i>	51 003.13	
Pensions payed from IRF - <i>Pensions réglées par le fonds (FRI)</i>	(151 895.12)	
	<u>3 039 136.04</u>	
Net increase of liability during the year - <i>Augmentation annuelle de la dette sociale</i>		97 400.00
Amount of social liability on 31st December 2009 - <i>Montant de la dette sociale en fin d'année</i>		<u><u>3 136 536.04 €</u></u>

CAPACITY BUILDING FUND (CBF) - Fonds de renforcement des capacités

The Circular Letter 87/2004 defines the CBF as a support to assist developing countries in building human and institutional capacities for the effective development of hydrographic surveying and nautical charting capabilities needed.

La lettre circulaire 87/2004 définit le CBF comme un soutien visant à aider les pays en voie de développement à établir des capacités humaines et institutionnelles en vue du développement efficace des levées hydrographiques et de la cartographie marine dont ils ont besoin.

Amount of fund on 1st January 2009 - <i>Montant du fonds en début d'année (01/01/2009)</i>	309 478.30	
<u>Income - Revenus:</u>		
IHO Budget Allocation 2009 - <i>Dotation budgétaire de l'OHI pour 2009</i>	70 000.00	
Support from 2008 result - <i>Soutien en provenance du résultat 2008</i>	78 000.00	
Support from the Republic of Korea - <i>Soutien reçu de la République de Corée</i>	70 754.50	
Interests received on net financial support from the Rep. of Korea		
<i>Intérêts perçus sur le montant net disponible en provenance de la Rép. De Corée</i>	<u>1 382.35</u>	529 615.15
<u>Expenses - Dépenses :</u>		
Activities supported by the Rep.of Korea - <i>Activités financées par la Rep. De Corée</i>	50 197.29	
Activities supported by IHO Capacity Building Fund - <i>Activités financées par le fonds de l'OHI</i>	108 008.15	
Bank charges and losses on exchange on operations in USDollars - IHO		
<i>Frais bancaires et pertes sur opération de change sur opérations en Dollars - BHI</i>	922.57	
Bank charges and losses on exchange on operations in USDollars - Korea		
<i>Frais bancaires et pertes sur opération de change sur opérations en Dollars - Corée</i>	<u>1 878.56</u>	
Amount of fund on 31st December 2009 - <i>Montant du fonds en fin d'année (31/12/2009)</i>		<u>161 006.57</u>
		<u><u>368 608.58 €</u></u>

(See details on pages 18 and 19 - Voir détails pages 18 et 19)

REVIEWED CAPACITY BUILDING WORK PROGRAMME (Eur)

CBWP 2009 as proposed by CBC5 and included in IHOWP		Budget	Situation 31 December 2009	Spent up to 31 Dec 09	(+) (-)
Task 2.2.1	Technical and Advisory Visits. Travel, subsistence and consultancy				
*	EAHC (Technical Visits). Vietnam. Brunei.	10 000.00	Completed	3 578.48	6 421.52
*	MBSHC (Advisory visits)	2 500.00	Lebanon. Completed.	3 863.20	-1 363.20
*	SWPHC (Advisory visits)				
	- SWPHC represent to PACMA 3.000 (Adam Greenland)	3 000.00	Completed.	1 000.00	2 000.00
	- Technical Assessment & advice Salomon Islands (Captain Ward & Mr Huet)	3 600.00	Completed. Funded by the general budget.	0.00	3 600.00
	- Technical Assessment & advice Cook Islands	4 500.00		0.00	4 500.00
	- Technical Assessment & advice Kiribati	4 200.00		0.00	4 200.00
Task 2.3.2	Technical Workshops, Seminars, Short Courses				
*	Chart production and ENC training course (SWATHC, MACHC & SEPHC)	20 000.00	Oct 2009. Completed	13 038.31	6 961.69
*	Seminar for National Hydrographic Committee Chairmen (SWPHC)	15 000.00	Papua New Guinea. Completed	7 677.86	7 322.14
*	Seminar for National Hydrographic Committee Chairmen (SAIHC)	15 000.00	La Réunion. Completed	10 596.80	4 403.20
*	MSI Technical Training Course (RSAHC and Eathc +NIOHC pending from 2008)	45 000.00	Eathc Sept 09. RSAHC+NIOHC Nov 09. Completed	19 881.60	25 118.40
*	QA on Multibeam Surveying and Post Processing (EAHC)	12 500.00	July 2009 - Completed	12 500.00	0.00
*	QA on ENC production (EAHC)	8 700.00	July 2009 - Completed	7 045.00	1 655.00
*	MBES Course OMG (SWATHC, MACHC and SEPHC). Brazil.	30 000.00	Nov 2009 - Completed	29 711.65	288.35
*	Workshop on Regional Survey Team Operations (NIOHC)	4 000.00	RHC to confirm.	0.00	4 000.00
*	Technical Workshop on INT charts and scheming (RSAHC)	10 000.00	RHC to confirm.	0.00	10 000.00
Pending Execution from 2007 :					
*	Technical workshop on ENC/ECDIS, in conjunction with 3rd RSAHC. Pakistan	6 500.00	RHC to confirm.	0.00	6 500.00
Pending Execution from 2008 :					
*	ENC Production Course (MACHC) HydroSurvey Course/Chart/ENC	16 000.00	Venezuela. Completed.	7 192.21	8 807.79
*	Regional Survey Team operation in Seychelles area (NIOHC)	30 000.00	Completed.	32 300.00	-2 300.00
*	Support to the development of Gulf of Honduras project. Provision of expert advice to the hydrographic survey phase to Belize, Guatemala and Honduras	6 982.00	Completed.	5 520.33	1 461.67
*	Cartographic Production training, in Mozambique.	4 300.00	Completed.	4 300.00	0.00
*	Workshop on Port and Shallow Water survey, S-44 (RSAHC)	10 000.00	RHC to confirm.	0.00	10 000.00
*	Conduct of Basic Practical Hydrographic Survey Course (EAtHC)	15 000.00	RHC to confirm.	0.00	15 000.00
*	Bridging advance Preparation of Project (SAIHC, Madagascar)	18 000.00	To discuss.	0.00	18 000.00
		294 782.00		158 205.44	136 576.56

Balance of support from Korea *	155 732.62	
Balance of IHO CBF support	153 745.68	
<u>Amount of fund on 31st December 2008</u>		309 478.30 €
<u>Income:</u>		
Allocation of budget 2009	70 000.00	
2008 budgetary excedent	78 000.00	
Support from the Rep.of Korea *	70 754.50	
Interests received on financial support from the Rep.of Korea *	1 382.35	
		220 136.85 €
<u>Expenses:</u>		
Activities supported by Korea *	50 197.29	
Charges associated to CBF supported by Korea (bank fees)*	1 075.10	
Losses on exchange *	803.46	
	<i>Total :</i>	52 075.85
Activities supported by IHO CBF	108 008.15	
Charges associated to IHO CBF (bank fees & loss/gain on exchange)	922.57	
	<i>Total :</i>	108 930.72
		-161 006.57 €
<u>Total available:</u>		368 608.58 €
		<i>* (Including part available from Korea support) : 175 793.62</i>

KOREA

Frank MOREL
57, Rue Grimaldi
MONACO

**INTERNATIONAL HYDROGRAPHIC
BUREAU**

**4, Quai Antoine Ier
MONACO**

**AUDITOR'S REPORT
For financial year ending 31 December 2009**



Dear Sir or Madam,

In accordance with the task entrusted to me by the Finance Committee at the International Hydrographic Conference, held from 7 to 11 May 2007, and in application of the provisions of Article 20 of the Financial Regulations of the International Hydrographic Organization, completed by Administrative Resolutions R5.1 and R5.2 accepted on 30 April 2004, I am pleased to submit my report on the accounts for the year 2009.

These annual accounts, closed by the Directing Committee, which reveal a net profit of € 363.360,84 are presented in the following forms:

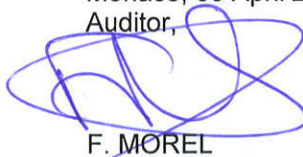
- traditional presentation;
- international presentation.

I have ensured that the only difference between these two documents is one of presentation and that they have been prepared based on the same figures. They have been prepared following the same procedures and using the same methods of analysis as for the past financial year.

My task, which consists of expressing an opinion on these annual accounts, has been conducted in such a way as to be reasonably sure that they do not contain any significant irregularities. I have undertaken this task with the care that I considered necessary and I have made random checks on the operations carried out during the 2009 financial year. I have in particular verified the cash in hand and the liquid assets or negotiable securities.

In my opinion, the accounts which are submitted for your approval accurately reflect the financial situation of the International Hydrographic Bureau as at 31 December 2009, as well as the operations and the result of the 12 month financial period, closed on that date.

Monaco, 30 April 2010
Auditor,



F. MOREL

Frank MOREL
57, Rue Grimaldi
MONACO

**BUREAU HYDROGRAPHIQUE
INTERNATIONAL**

4, Quai Antoine 1er
MONACO

**RAPPORT DU COMMISSAIRE AUX COMPTES
Exercice clos le 31 Décembre 2009**



Mesdames, Messieurs,

En exécution de la mission qui m'a été confiée par la Commission des finances à la Conférence Hydrographique Internationale qui s'est tenue du 7 au 11 Mai 2007, conformément aux dispositions de l'article 20 du Règlement Financier de l'Organisation Hydrographique Internationale, complété par les résolutions administratives R5.1 et R5.2 validées le 30 Avril 2004, j'ai l'honneur de vous présenter mon rapport sur les comptes de l'exercice 2009.

Ces comptes annuels, arrêtés par le Comité de Direction et qui font apparaître un profit net de 363.360,84 €, sont présentés sous les formes suivantes :

- Présentation traditionnelle ;
- Présentation internationale.

Je me suis assuré que seule une différence de présentation existait entre ces deux documents, réalisés à partir des mêmes éléments comptables. Ils ont été établis selon les mêmes formes et au moyen des mêmes méthodes d'évaluation que l'exercice précédent.

Ma mission, qui consiste à exprimer une opinion sur ces comptes annuels, a été réalisée de manière à obtenir l'assurance raisonnable qu'ils ne comportent pas d'anomalies significatives. J'ai accompli les diligences que j'ai estimées nécessaires et j'ai examiné, par sondages, les opérations réalisées pendant l'exercice 2009. J'ai notamment vérifié la caisse et les valeurs disponibles ou négociables.



A mon avis, les comptes qui sont soumis à votre approbation reflètent d'une manière sincère la situation financière du Bureau Hydrographique International au 31 Décembre 2009, ainsi que les opérations et le résultat de l'exercice de 12 mois, clos à cette date.

Monaco, le 30 Avril 2010
Le Commissaire aux Comptes,

A handwritten signature in blue ink, consisting of several overlapping loops and lines, positioned above the printed name F. MOREL.

F. MOREL